

Course descriptions

TABLE OF CONTENTS

1. A-mpRU-229/22	20th Century Russia: Aspects of Cultural History.....	4
2. A-moRV-111/22	Analysis of Media Texts.....	6
3. A-moRO-134/21	Analysis of the Current Political, Social and Cultural Situation in France.....	8
4. A-moRO-140/21	Argumentation in French Oral and Written Expression.....	10
5. A-mpSZ-025/24	Artificial Intelligence Tools in Translation and Interpreting.....	12
6. A-moRV-360/22	Basics in Semiotics.....	13
7. A-moRV-213/22	Church and Religion in Russian History and Culture.....	15
8. A-mpRU-062/22	Community interpreting.....	17
9. A-boRV-115/22	Complementary Specialized Training 1.....	19
10. A-boRV-329/22	Complementary Specialized Training 2.....	21
11. A-mpRU-031/22	Consecutive Interpreting 1.....	23
12. FRam-16/15	Consecutive Interpreting 1.....	25
13. A-mpRU-035/22	Consecutive Interpreting 2.....	27
14. FRam-17/15	Consecutive Interpreting 2.....	29
15. A-Rom-1/20	Consecutive Note-Taking 1.....	31
16. A-mpSZ-023/23	Current technologies and procedures in translation.....	32
17. A-moRO-142/21	Didactics of the French language 1.....	34
18. A-moRO-143/21	Didactics of the French language 2.....	36
19. A-moRO-141/21	Diplomatic French.....	38
20. A-mpRU-061/22	Diplomatic Interpreting.....	40
21. FRam-33/17	Exercises in Consecutive Interpreting.....	42
22. A-moRV-210/22	Famous Russian Novels of the 19th Century.....	44
23. A-moRV-159/22	Famous Russian Novels of the 20th Century.....	46
24. A-moRO-149/21	Francophone Literature at the Turn of the 20th and 21st Centuries.....	48
25. FRam-32/16	French Conversation.....	50
26. FRam-24/15	French Literature and Culture (state exam).....	52
27. A-moRO-148/21	French Literature in Film.....	53
28. A-mpSZ-007/22	Introduction into Law.....	55
29. FRam-13/22	Introduction into Simultaneous Interpreting 1.....	57
30. FRam-14/22	Introduction into Simultaneous Interpreting 2.....	59
31. A-mpSZ-025/15	Introduction into the Comparative Literature.....	61
32. A-moRV-153/22	Language of Russian Politics.....	63
33. A-mpSZ-023/22	Literary Science.....	65
34. A-mpAN-801/15	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	68
35. A-mpAR-801/15	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	71
36. A-mpBU-801/15	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	73
37. A-mpFR-801/15	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	75
38. A-mpGR-801/19	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	77
39. A-mpHO-801/15	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	79
40. A-mpCH-801/15	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	81
41. A-mpMA-801/15	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	83
42. A-mpNE-801/15	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	85
43. A-mpRU-801/15	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	87
44. A-mpSK-801/15	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	89
45. A-mpSP-801/15	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	91
46. A-mpTA-801/15	Master's Degree Thesis Defence (state exam).....	93
47. A-mpAN-501/15	Master's Degree Thesis Seminar.....	95

48. A-mpAR-501/15	Master's Degree Thesis Seminar.....	97
49. A-mpBU-501/15	Master's Degree Thesis Seminar.....	99
50. A-mpFR-501/15	Master's Degree Thesis Seminar.....	101
51. A-mpGR-001/19	Master's Degree Thesis Seminar.....	104
52. A-mpHO-501/15	Master's Degree Thesis Seminar.....	106
53. A-mpCH-501/15	Master's Degree Thesis Seminar.....	108
54. A-mpMA-501/15	Master's Degree Thesis Seminar.....	110
55. A-mpNE-501/15	Master's Degree Thesis Seminar.....	113
56. A-mpRU-501/15	Master's Degree Thesis Seminar.....	115
57. A-mpSK-501/15	Master's Degree Thesis Seminar.....	117
58. A-mpSP-501/15	Master's Degree Thesis Seminar.....	119
59. A-mpTA-501/15	Master's Degree Thesis Seminar.....	122
60. A-mpSZ-024/22	Modern Slovak Literature.....	125
61. A-moRO-132/21	Phraseology of the French Language.....	127
62. A-mpSZ-73/22	Praxeology of Interpreting.....	129
63. A-mpSZ-050/22	Rhetorics.....	131
64. A-moRV-216/22	Russian Conversation (Advanced).....	133
65. A-moRV-110/22	Russian Federation Regions.....	135
66. A-boRV-318/23	Russian Fine Arts of the 20th Century.....	137
67. A-boRV-320/23	Russian Fine Arts of the 20th and 21st Centuries.....	139
68. A-mpRU-400/15	Russian Language and Culture (state exam).....	141
69. A-moRV-212/23	Russian Phraseology.....	143
70. A-mpRU-228/22	Russian in Professional Communication.....	145
71. A-moRV-220/22	Russian in Social Communication.....	147
72. A-moRO-130/21	Selected Chapters in French-Slovak Contrastive Linguistics 1.....	149
73. A-moRO-139/21	Selected Chapters in French-Slovak Contrastive Linguistics 2.....	152
74. A-AmpSZ-12/15	Selected Issues from General Linguistics.....	155
75. A-mpSZ-022/22	Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-Literary Relations 2.....	157
76. A-mpSZ-021/22	Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-literary Relations 1.....	160
77. A-AmpSZ-11/15	Selected Topics from Language Culture and Theory of Standard Language.....	162
78. FRam-11/15	Selected Topics from the History of French Literature 1.....	164
79. FRam-12/15	Selected Topics from the History of French Literature 2.....	166
80. A-boRV-170/12	Selected Topics from the History of Science, Technology and Related Economics within the Russian Area.....	168
81. A-mpRU-105/22	Seminar on Interpreting.....	170
82. A-mpRU-032/23	Simultaneous Interpreting 1.....	172
83. FRam-20/15	Simultaneous Interpreting 1.....	174
84. A-mpRU-036/22	Simultaneous Interpreting 2.....	176
85. FRam-21/15	Simultaneous Interpreting 2.....	178
86. A-mpSZ-006/15	Theory and Practice of Literary Translation.....	180
87. A-mpSZ-024/23	Theory and practice of audiovisual translation.....	182
88. A-boRV-332/16	Tourism in Eastern Europe.....	184
89. FRam-29/16	Training in French Literary Translations.....	186
90. FRam-3/15	Translating Drama Texts.....	188
91. FRam-4/15	Translating Journalistic Texts.....	190
92. FRam-6/22	Translating Legal Texts.....	192

93. A-mpRU-030/23	Translating Literary Texts 1.....	194
94. A-mpRU-034/22	Translating Literary Texts 2.....	196
95. A-mpRU-046/22	Translating Literary Texts 3.....	198
96. FRam-18/15	Translating Poetry.....	200
97. A-mpRU-057/22	Translating Professional Texts 3.....	202
98. A-mpRU-029/22	Translating Specialized Texts 1.....	204
99. A-mpRU-033/22	Translating Specialized Texts 2.....	206
100. A-mpRU-401/15	Translating and Interpreting (state exam).....	208
101. FRam-23/15	Translating, Interpreting and Grammar Analysis of French Texts (state exam).....	210
102. A-mpSZ-005/15	Translation Criticism.....	211
103. A-mpSZ-001/22	Translation Training.....	213
104. A-mpSZ-001/22	Translation Training.....	215
105. A-mpSZ-72/22	Translation practice of professional translation.....	217
106. FRam-34/19	Using Aranea Language Corpora in French Philology.....	219

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpRU-229/22	Course title: 20th Century Russia: Aspects of Cultural History
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRVŠ/A-mpRU-229/16	
Course requirements: a) during the teaching part (continuously) presentation on a selected topic from the covered subject (30 points), active participation in classes (10 points), b) in the examination period: colloquium (60 points). Criteria for grading the colloquium: independent structured answer with deep understanding - A, independent structured answer - B, independent answer - C, answer as a comprehensive answer to the examiner's questions - D, answer as an answer to the examiner's questions - E. The student must achieve at least a 60% success rate in all parts of the course. The instructor will accept 2 absences. Dates for the oral colloquium will be announced via AIS no later than the last week of the teaching session. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 40/60	
Learning outcomes: After successful completion of the course, students have knowledge of the basic circumstances and contexts of cultural history in the 20th century, orient themselves in the different spheres of cultural and social life of Russia in this period. They know the basic tendencies, phenomena and personalities of these spheres in the defined period. With the teacher's guidance, they are able to carry out independent research, read sources critically, synthesise acquired knowledge and present the results of partial research in a structured way.	
Class syllabus: 1. Between Centuries, Russia and Europe. Cultural history of the 20th century. 2. Modernism and the avant-garde. 3. Russian photography of the 20th century. Between art and "agitka". 4. Russian architecture of the 20th century. Transformations, forms, projects. 5. Russian visual arts. Turn of the century - Symbolism, Art Nouveau. 6. Russian visual arts as a part of the European cultural space. 7. Russian visual art in the 20th century in Soviet socialism.	

8. Alternative visual arts in the 20th century. 9. Russian music of the 20th century. From the Mighty Handful to Russian original song and rock. 10. Russian ballet as a phenomenon of the early 20th century 11. Russian cinema of the 20th century					
Recommended literature: FIGES, Orlando. Natašin tanec. Kultúrne dejiny Ruska. Bratislava: Premedia, 2020, ISBN 978-80-815-990-0. Nonkonformisti. Druhá ruská avantgarda. 1955-1988. Bratislava: SNG 2008, ISBN 978-80-805-9134-2. KUPKO, Valerij – KUPKOVÁ, Ivana. Slovník ruskej umeleckej kultúry 20. storočia, Prešov: FFPU 2009, ISBN 978-80-555-1220-4.					
Languages necessary to complete the course:					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 56					
A	B	C	D	E	FX
50,0	21,43	8,93	16,07	3,57	0,0
Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					
Last change: 22.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-moRV-111/22	Course title: Analysis of Media Texts
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-moRV-111/00	
Course requirements: Interim assessment: assignment (10 points), presentation of research for the term paper in the 11th-12th week of the semester (20 points). Students must achieve a minimum 60% pass rate in both assessments. Final assessment: seminar paper and its defence. Thesis length: 12000 characters. Deadline for submission of the thesis: maximum two weeks before the end of the examination period. The following will be taken into account in the assessment: (a) the ability to independently select a representative (in relation to the topic under study) text-fragment of discourse(s) for detailed analysis and to pose research questions; b) the ability to quote functionally from the secondary literature; c) adequacy of the methods used; d) the analysis itself and its defence; e) the ability to formulate the information processed with an appropriate degree of explicitness, to structure the text logically and proportionately; (f) formal editing (presentation of bibliographic data in accordance with the guidelines, linguistic level of the work - spelling, stylistics, translation, transcription). Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. A maximum of 2 absences are allowed during the semester for which the student has a valid reason. Scale of assessment (preliminary/final): 30/80	
Learning outcomes: Students have knowledge of the key concepts of discourse theory, master the basic procedures, principles and instrumentation used in the field of discourse-oriented research and are able to apply them in practice in the analysis of media texts. Their critical thinking skills and media literacy will be deepened. They have a general overview of media in contemporary Russia and media discourse on the topic under study. Their practical habits of presenting the results of their own research will be strengthened.	

Class syllabus:

Media in Russia. From text analysis to discourse analysis. The Limits of Discourse (CDA and the Essex School of Discourse). The procedure of discourse analysis (definition of the corpus, definition of the unit of research, the procedure of the actual analysis of discourse fragments, the position of the analyst). Discourse linguistics (theoretical background, instrumentation and methodology). Precedent phenomenon, its actualization and function in media communication. Metaphor and its function in media communication. Ethnolinguistic tools in discourse analysis. The procedure according to the Vienna school of discourse analysis. Key concepts of the Essex school of discourse (articulation, field of discursivity, elements, moments, excess of meaning, dislocation, antagonism, nodal point, empty signifier). Practice in researching, analysing and interpreting texts as discourse fragments. Practice presenting the results of your research.

Recommended literature:

TIČER, Stefan (et al.). Metody analízy textu a diskurzu. Charkov: Gumanitarnyj centr, 2009. ISBN 978-966-8324-61-1.

978-966-8324-61-1.

Methods of Critical Discourse Analysis. Second Edition. Edited by R. Wodak, M. Meyer. Los Angeles; London; New Delhi; Singapore; Washington DC: Sage Publications, 2010. ISBN 978-1-84787-455-9.

FAIRCLOUGH, Norman. Critical Discourse Analysis. The critical study of language. London: Routledge, 2013. ISBN 978-1-4058-5822-9.

CINGEROVÁ, Nina - MOTYKOVÁ, Katarína. Úvod do diskurznej analýzy. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2017. ISBN 978-80-223-4385-5.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (min. B2), Russian (min. B2)

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 194

A	B	C	D	E	FX
44,85	14,43	18,56	12,37	8,76	1,03

Lecturers: doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD.

Last change: 18.06.2024

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-moRO-134/21	Course title: Analysis of the Current Political, Social and Cultural Situation in France
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRom/FRam-31/16	
Course requirements: The student will receive 100 points from the overall continuous evaluation based on work in class, regular submission of homework, preparation for the class, and review tests (on the material covered). Credits will not be awarded to students who receive less than 60 points of the overall evaluation based on the average calculated from the work in class, homework, and review tests. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences. The teacher will announce the dates of the individual review tests in advance, during the lessons. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The seminar is conducted by a French lector. After successfully completing the course, the student has a comprehensive overview of current political, social, and cultural affairs in France, and can analyse and explain them in the context of the country's history. After completing the course, the student has a better understanding of current events taking place in the francophone world and can apply this knowledge in their linguistic practice as an expert in French language and culture. The student is also able to systematically follow and analyse current events in France.	
Class syllabus: The class syllabus adapts to current events in France in the given year of study. Informative topics:	

1. Employment and its variants 2. The effects of mass unemployment 3. The question of education 4. The issue of immigrants and emigrants 5. Mutation of the family and family ties 6. Youth and the elderly 7. Language evolution 8. Emergency and security 9. The foreign policy of France 10. Elections in France and the political system 11. The social system in France					
Recommended literature: There is no need to study the literature. The lector works with a variety of materials related to current events in the topics and guides students to analyze their issues.					
Languages necessary to complete the course: French language (level C1)					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 40					
A	B	C	D	E	FX
72,5	20,0	5,0	2,5	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.					
Last change: 10.04.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-moRO-140/21	Course title: Argumentation in French Oral and Written Expression
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRom/FRam-22/16	
Course requirements: a) During the semester, the student will receive 30 points of the overall evaluation on a continuous basis based on the submission of texts they write during the semester, b) in the examination period, the student will receive 70 points for the final oral exam, which will be held in the form of a colloquium. The student will prepare an argumentation on a pre-selected topic and present it to the other students, following the principles of argumentation learned during the semester. The argumentation topics are updated regularly. Credits will not be awarded to students who receive less than 60 points of the overall evaluation based on the average calculated from the work in class and the final written paper. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teachers will accept a maximum of two absences. The date and topics of the argumentation will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 30/70	
Learning outcomes: The student masters the basic methods and linguistic devices of argumentation and can use textual analysis to detect and identify the author's argumentative/communicative intent. The student can apply the argumentation methods to their own written and oral speeches. The student is familiar with the basic structure of argumentation and the techniques of its creation. The student can clearly and persuasively articulate the introduction and conclusion of an argumentation as well as convincingly construct an argument. The student thinks about topics in theses and antitheses, that is, considers a	

topic in its positive and negative aspects, and can construct a persuasive argumentation in written and oral speeches.

Class syllabus:

1. Tradition and specificity of French argumentation
2. Rhetoric and its basic characteristics
3. Linguistic analysis of an argumentative text
4. Stylistic analysis of an argumentative text
5. Theme vs. Thesis
6. Problematization of the argumentation task
7. What is a good argument?
8. Structure of an argumentative paragraph
9. Logical and chronological connectors in argumentation
10. Vocabulary in argumentation
11. Introduction and conclusion of an argumentation
12. Structure of an argumentation: Thesis – Antithesis – Synthesis
13. How to exemplify an argument

Recommended literature:

- ADAM, Jean-Michel. Les textes Types et prototypes. Récit, description, argumentation, explication et dialogue. Paris: Nathan, 1992. ISBN 2-09-190756-X.
Literatúra, ktorá sa nenachádza v Akademickej knižnici UK (vyučujúca tieto publikácie v prípade potreby poskytne):
 - DOURY, Marianne. Argumentation - Analyser textes et discours. Paris: Armand Colin, 2016. ISBN 978-2200613310.
 - GUYOT-CLÉMENT, Christine. Apprendre la langue de l'argumentation: du texte à la dissertation. Paris: Belin, 2012. ISBN 978-2701158914.
 - PLAINAIN, Christian. L'argumentation. Paris: Mémo Seuil, 1996. ISBN 978-2020229562.
 - GARDES-TAMINE, Joëlle. La rhétorique, Paris: Armand Colin, 2011. ISBN 978-2200269999.
- Supplemental readings will be presented at the beginning and throughout the semester.
Additional study materials required for individual seminars are available in MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

French language (úroveň C1)

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 6

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.

Last change: 11.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025					
University: Comenius University Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KAA/A-mpSZ-025/24		Course title: Artificial Intelligence Tools in Translation and Interpreting			
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning					
Number of credits: 4					
Recommended semester: 4., 6.					
Educational level: II.					
Prerequisites:					
Course requirements:					
Learning outcomes:					
Class syllabus:					
Recommended literature:					
Languages necessary to complete the course:					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 21					
A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Ivo Poláček, PhD.					
Last change: 10.06.2024					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-moRV-360/22	Course title: Basics in Semiotics
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-moRV-360/15	
Course requirements: Continuous assessment: graded assignments (20 points). The condition for admission to the final exam is to achieve at least 60% of the continuous assessment. Final assessment: written and oral examination (80 points). A student who has passed the written examination (achieved at least 60% of the assessment) is admitted to the oral examination. Violation of academic ethics results in the annulment of the points obtained in the relevant assessment item. Classification scale: A: 100-91%, B: 90-83%, C: 82-73%, D: 72-67%, E: 66-60%, FX: 59%- and less. During the semester, a maximum of 2 absences are allowed for which the student has a serious reason. Exam dates will be published via AIS no later than the last week of the teaching part. Scale of assessment (preliminary/final): 20/80	
Learning outcomes: The student has knowledge of the key concepts of semiotics and the possibilities of semiotic analysis of cultural and social phenomena, is able to read critically scientific texts and think abstractly, has stronger practical habits of presenting the results of his/her own research. After completing the course, the student is able to apply semiotic instruments in the analysis of cultural and social phenomena.	
Class syllabus: Semiotics as a scientific discipline. Syntactics, semantics, pragmatics. Sign and models of sign. Classifications of signs: symbol, index and icon. Sign as part of a structure. Paradigmatic and syntagmatic relations. Denotation and connotation. Code and typology of codes. Training in interpretation skills. Functions of language. Specifics of social semiotics. Modus and basics of multimodal analysis. Approaches to the analysis of the semiotics of narrative. Training in presentation skills.	
Recommended literature: BARTHES, Roland. Mytologie. Praha: Dokořán, 2004. ISBN 80-86569-73-X. CULLER, Jonathan. Saussure. Bratislava: Archa, 1993. ISBN 80-7115-053-3. DOUBRAVOVÁ, Jarmila. Sémiotika v teorii a praxi. Praha: Portál, 2008. ISBN 80-7178-566-0.	

<p>ECO, Umberto. Teorie sémiotiky. Praha: Argon, 2009. ISBN 978-80-257-0157-7.</p> <p>MICHALOVIČ, Peter – ZUSKA, Vlastimil. Znaky, obrazy a stíny slov: úvod do (jedné) filozofie a sémiologie obrazů. Praha: Nakladatelství Akademie múzických umění v Praze, 2009. ISBN 978-80-7331-129-2.</p>					
<p>Languages necessary to complete the course: Slovak - min. B2</p>					
<p>Notes:</p>					
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 117</p>					
A	B	C	D	E	FX
28,21	19,66	29,06	12,82	7,69	2,56
<p>Lecturers: doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD.</p>					
<p>Last change: 26.05.2025</p>					
<p>Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.</p>					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-moRV-213/22	Course title: Church and Religion in Russian History and Culture
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Interim assessment: assessed presentation on the assigned topic (week 7 of the semester). The minimum percentage of points a student must earn for a presentation to receive credit for the course is 60%. Final assessment: written and oral examination. Grading scale: A: 100-91%, B: 90-83%, C: 82-73%, D: 72-67%, E: 66-60%, FX: 59%- and below. A maximum of 2 absences are allowed during the semester for which the student has a valid reason. Violation of academic ethics will result in the nullification of points earned in the appropriate grade item. Scale of assessment (preliminary/final): 20/80	
Learning outcomes: The student has knowledge of the key events in the history of dominant religious organizations in the territory of the Russian Federation in the coordinates of religion/religious organizations and Russian history, religion/religious organizations and Russian culture and society. The student will be able to approach sources critically, deepening his/her ability to think in broader contexts. Has improved linguocultural competence, communication and presentation skills. Understands and is able to use key terms and expressions in the subject area.	
Class syllabus: Russia as a multi-confessional state. Orthodoxy (most important milestones and institutions, Russian Orthodoxy in the context of the Orthodox world). Orthodox Church and State (specifics of the relationship between the Church and the State). The Orthodox Church and the atheistic state. Reconstruction of relations between the state and religious organizations. Orthodoxy and culture (the most important Orthodox cultural monuments and sites). Specifics of Orthodox spirituality. Russia and Islam (the most important milestones and institutions, regional forms of Islam, cultural monuments). Russia and Buddhism (most important milestones and institutions, cultural monuments). Russia and Judaism (major milestones, institutions and cultural monuments). Practice skills in locating and interpreting sources and presenting the results of their research.	
Recommended literature: NYKL, Hanuš. Náboženství v ruské kultuře. Červený Kostelec: Pavel Mervart, 2013. ISBN 978-80-7465-078-9.	

<p>PUTNA, Martin C. Obrazy z kulturních dějin ruské religiozity. Praha: Vyšehrad, 2015. ISBN 978-80-7429-534-8.</p> <p>ZUBOV, Andrej. Dějiny Ruska 20. století (Díl I); Praha: Argo, 2014. ISBN 978-80-257-0921-4.</p> <p>ZUBOV, Andrej. Dějiny Ruska 20. století (Díl II). Praha: Argo, 2015. ISBN 978-80-257-0964-1.</p> <p>CINGEROVÁ, Nina – DULEBOVÁ, Irina. Kultúrne regióny Ruska. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2021. ISBN 978-80-223-5113-3.</p>					
<p>Languages necessary to complete the course: Slovak (min. B2), Russian (min. B2)</p>					
<p>Notes:</p>					
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 2</p>					
A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
<p>Lecturers: doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD.</p>					
<p>Last change: 26.05.2025</p>					
<p>Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.</p>					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpRU-062/22	Course title: Community interpreting
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The final assessment is based on averaging the results of the semester-long work. Due to the specifics of the course, the following are assessed during the semester: active participation in class, preparation of speeches, mastery of thematic glossaries and individual interpreting speeches. On an ongoing basis, the student will receive 4 marks for these items, which will be used as the basis for the final assessment at the end of the semester. The exact dates of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the assessment. Two absences are allowed if the reason for the absence is proven. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: A student who successfully completes the course has mastered the specifics of interpreting for individuals who find themselves in a crisis situation. Depending on the communicative context, the student is able to decide independently on a particular interpreting strategy and procedure. He/she is familiar with lexical expressions common in the fields of health, law, migration and social security. Knows the principles of interpreter behaviour in ethically sensitive situations.	
Class syllabus: Basic specifics of community interpreting. Community interpreting in health care settings. Community interpreting in police agencies. Community interpreting for refugees and asylum seekers. Putting into practice the principles of the Code of Ethics for Interpreters in Asylum Proceedings. Community interpreting in the context of other public services.	
Recommended literature: MÜGLOVÁ, D. Komunikácia, tlmočenie, preklad, alebo Prečo spadla babylonská veža? Bratislava: Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9 OPALKOVÁ, J. Komunitné tlmočenie. Prešov: FF PU v Prešove, 2013. ISBN 978-80-55509-79-2	

<p>VERTANOVÁ, S., ANDOKOVÁ, M., ŠTUBŇA, P., MOYŠOVÁ, S. Tlmočník ako rečník. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. ISBN 978-80-223-4030-4 Additional readings will be presented at the beginning and during the semester.</p>					
<p>Languages necessary to complete the course: Russian (at least B2), Slovak</p>					
<p>Notes:</p>					
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 18</p>					
A	B	C	D	E	FX
61,11	16,67	22,22	0,0	0,0	0,0
<p>Lecturers: Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.</p>					
<p>Last change: 23.06.2022</p>					
<p>Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.</p>					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-boRV-115/22	Course title: Complementary Specialized Training 1
Educational activities: Type of activities: practice Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Demonstration of specific extracurricular professional activities specified in the course outline. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The student will improve in the application of professional knowledge and communication, organizational, digital skills in practice, as well as interpersonal skills. He/she can work in a team - plan the process of solving specific tasks, divide them and in discussion and cooperation reach a result.	
Class syllabus: 1. Participation in extracurricular professional and social activities directly related to the educational content of the study programme Russian and East European Studies or Russian Language and Culture (combined). 2. Active participation in projects implemented at the department. 3. Active participation in the student club Rusalka and/or the student translation project SAMYZDAT. 4. Publication activity. 5. Participation in extra-curricular translation competitions (e.g. Universiade) 6. Volunteer (unpaid) activities related to the Eastern Europe and Russia. 7. Participation in other extracurricular relevant projects. 8. Administration (as directed) of the department website. 9. Administration (as instructed) of the department social networking sites. 10. Creation (as instructed) of the department web content.	
Recommended literature: Students will be introduced to additional literature during the course depending on the nature of the activities taking place.	
Languages necessary to complete the course: Slovak, Russian (A1)	
Notes:	

Past grade distribution					
Total number of evaluated students: 34					
A	B	C	D	E	FX
94,12	0,0	0,0	0,0	0,0	5,88
Lecturers: doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD., prof. Feliks Shteinbuk, DrSc., Mgr. Lizaveta Madej, PhD., Mgr. Janka Lenčేశová, Mgr. Nina Lacová, Mgr. Lenka Vraždová					
Last change: 27.03.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-boRV-329/22	Course title: Complementary Specialized Training 2
Educational activities: Type of activities: practice Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Demonstration of specific extracurricular professional activities specified in the course outline. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The student will improve in the application of professional knowledge and communication, organizational, digital skills in practice, as well as interpersonal skills. He/she can work in a team - plan the process of solving specific tasks, divide them and in discussion and cooperation reach a result.	
Class syllabus: 1. Participation in extracurricular professional and social activities directly related to the educational content of the study programme Russian and East European Studies or Russian Language and Culture (combined). 2. Active participation in projects implemented at the department. 3. Active participation in the student club Rusalka and/or the student translation project SAMYZDAT. 4. Publication activity. 5. Participation in extra-curricular translation competitions (e.g. Universiade) 6. Volunteer (unpaid) activities related to the Eastern Europe and Russia. 7. Participation in other extracurricular relevant projects. 8. Administration (as directed) of the department website. 9. Administration (as instructed) of the department social networking sites. 10. Creation (as instructed) of the department web content.	
Recommended literature: Students will be introduced to additional literature during the course depending on the nature of the activities taking place.	
Languages necessary to complete the course: Russian (min. A1), Slovak	

Notes:					
Past grade distribution					
Total number of evaluated students: 27					
A	B	C	D	E	FX
96,3	0,0	0,0	0,0	0,0	3,7
Lecturers: doc. Mgr. Nina Čingerová, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD., prof. Feliks Shteinbuk, DrSc., Mgr. Lizaveta Madej, PhD., Mgr. Janka Lenčేశová, Mgr. Nina Lacová, Mgr. Lenka Vražďová					
Last change: 25.03.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednářová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-mpRU-031/22	Course title: Consecutive Interpreting 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites: FiF.KRVŠ/A-mpRU-105/22 - Seminar on Interpreting	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-035/15	
Course requirements: The final assessment is based on averaging the results of the semester-long work. Due to the specifics of the course, the following are assessed during the semester: active participation in class, preparation of speeches and individual interpreting speeches. On an ongoing basis, the student will receive 4 marks for these items, which will be the basis for the final assessment at the end of the semester. The exact dates of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the assessment. Two absences are allowed with documented evidence. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Graduates of the course are familiar with the procedures and strategies of consecutive interpreting, deepen their practical interpreting skills (use of short-term memory, interpreting notation) in interpreting texts of gradually increasing linguistic and content complexity, expand their vocabulary in selected areas (tourism, current socio-political topics, economics, etc.), strengthen their oratory skills in the delivery of speeches in Slovak and Russian with regard to consecutive interpreting. He is able to translate a moderately demanding text to/from Russian with a duration of 3 minutes. The student knows the code of ethics of an interpreter. The graduate of the course has perfected the competences necessary for employment in society: communication skills, analytical skills in the field of working with large volumes of information, development of different kinds of memory.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Professional ethics of an interpreter 2. Classification of texts according to purpose, thematic focus and style 3. Training of mnemonic skills 4. Practice of interpreting notation 5. Procedures for independent preparation of speeches in Slovak and Russian, glossary creation 	

6. Training in the use of linguistic transformations in consecutive interpreting 7. Consecutive interpreting of texts of gradually increasing linguistic complexity from selected subject areas 8. Procedures for self-reflection of interpreting speech 9. Interpreting from a letter 10. Community interpreting 11. Interpreting for public authorities					
Recommended literature: OPALKOVÁ, Jarmila. Konzekutívne tlmočenie 1 (pre ruštinárov), Prešov: Prešovská univerzita, Filozofická fakulta, 2013. ISBN 978-80-555-0821-4. VERTANOVÁ, Silvia a kol. Tlmočník ako rečník. Učebnica pre študentov tlmočníctva. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4030-4. GILLIES, Andrew. Note-taking for consecutive interpreting a short course London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-90065-082-3. GILLIES, Andrew. Conference interpreting a student's practice book, London: Routledge, 2013. ISBN 978-0-415-53236-5. Students will be introduced to the supplementary literature during the course. Provisional teaching texts and current media materials are available in the relevant MS TEAMS group.					
Languages necessary to complete the course: Russian language (at least B2), Slovak language					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 81					
A	B	C	D	E	FX
39,51	29,63	27,16	2,47	0,0	1,23
Lecturers: Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.					
Last change: 23.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/FRam-16/15	Course title: Consecutive Interpreting 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The student will receive 70% of the total evaluation on a continuous basis based on attendance, effort, classroom activity, and preparation of oral speeches. 30% of the evaluation will be awarded for the exam. The exam consists of interpreting a speech of up to three minutes from French into Slovak. Credits will not be awarded to students who receive less than 60% of the total evaluation. Two absences are allowed. Grading scale: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 70/30	
Learning outcomes: Based on the interpreter's notation, the student can reproduce a French text of up to three-minutes duration into Slovak logically and without much hesitation (characteristics of the text: a generally known topic, no specialised knowledge required, simple logical structure, many elements that allow visualisation, natural pace of speech, little factual information).	
Class syllabus: 1. Principles of simultaneous interpreting of letters 2. analysis of written texts and their subsequent reinterpretation 3. memory exercises (reinterpretation of complete French texts of 2-3 minutes into Slovak) 4. memory exercises from Slovak into French, 5. practice of capturing and reproducing the main outline of the text, 5. learning mnemonic techniques, 6. Main principles of interpreting notation, 7. Analysis of interpreting notation. 8. Practicing mnemonic techniques, 9. Practice in simultaneous interpreting of letters. 10. Specifics of interpreting presentations, 11. Improving oral expression in Slovak, 12. Improving oral expression in French	
Recommended literature:	

- Makarová, V.: Tlmočenie, hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul 2004
- Keníž, A.: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského 1980
- Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2015. - 231 s.
- Gilles Andrew, Note-taking for Consecutive Interpreting: A Short Course (Translation Practices Explained), Routledge; 1st edition (April 10, 2014)

Students will be given supplementary reading during the semester.

Languages necessary to complete the course:

French language (C1), Slovak language at mother tongue level, English language for understanding the recommended literature.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 86

A	B	C	D	E	FX
55,81	30,23	6,98	2,33	2,33	2,33

Lecturers: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Last change: 10.04.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-mpRU-035/22	Course title: Consecutive Interpreting 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-031/22 - Consecutive Interpreting 1	
Course requirements: The final assessment is based on averaging the results of the semester-long work. Due to the specifics of the course, the following are assessed during the semester: active participation in class, preparation of speeches and individual interpreting speeches. On an ongoing basis, the student will receive 4 marks for these items, which will be the basis for the final assessment at the end of the semester. The exact dates of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the assessment. Two absences are allowed with documented evidence. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Graduates of the course learn the procedures and strategies of consecutive interpreting, deepen their practical interpreting skills (use of short-term memory, interpreting notation) when interpreting texts of gradually increasing linguistic and content complexity, expanded his vocabulary in selected areas (current socio-political topics, economics, Russian-Slovak relations, etc.), strengthened his speaking skills in delivering speeches in Slovak and Russian with regard to consecutive interpreting. He/she is able to translate into/into Russian a more demanding text of professional interest with a minimum of 4 minutes. The student knows the code of ethics of an interpreter. The graduate of the course has improved the competences necessary for employment in society: communication skills, analytical skills in the field of working with large volumes of information, the development of different types of memory.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Professional ethics of an interpreter 2. Classification of texts according to purpose, thematic focus and style 3. Training of mnemonic skills 4. Practice of interpreting notation 5. Procedures for independent preparation of speeches in Slovak and Russian, glossary creation 6. Training in the use of linguistic transformations in consecutive interpreting 	

7. Consecutive interpreting of texts of gradually increasing linguistic complexity from selected subject areas 8. Procedures for self-reflection of interpreting speech 9. Interpreting from a letter 10. Community interpreting 11. Interpreting for public authorities					
Recommended literature: GRIGORJANOVÁ, Tatiana, GAJARSKÝ, Lukáš. Cvičebnica z konzekutívneho a simultánneho tlmočenia. Brno: Tribun EU, 2016. ISBN 978-80-263-1152-2. OPALKOVÁ, Jarmila et al. Komunitné tlmočenie cvičebnica, Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2013. ISBN 978-80-555-0975-4. VERTANOVÁ, Silvia a kol. Tlmočník ako rečník. Učebnica pre študentov tlmočníctva. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4030-4. GILLIES, Andrew. Note-taking for consecutive interpreting a short course London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-90065-082-3. Students will be introduced to the supplementary literature during the course. Provisional teaching texts and current media materials are available in the relevant MS TEAMS group					
Languages necessary to complete the course: Russian language B2, Slovak language					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 11					
A	B	C	D	E	FX
63,64	18,18	18,18	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.					
Last change: 23.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/FRam-17/15	Course title: Consecutive Interpreting 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Attendance (two documented absences allowed, preparedness for class), preparation of oral speeches, two assessed performances during the semester (interpreting a French speech of up to 4 minutes into Slovak) = 70%; exam (30% of the evaluation) – interpreting two speeches (FR into SK and vice versa) of up to 4 minutes. Grading scale: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 70/30	
Learning outcomes: The student is able to use notation to logically and without too much hesitation reproduce into Slovak a French text of up to 4 minutes (characteristic of the text: topics related to the speeches interpreted during the semester (food security, agriculture, human rights, asylum policy); medium complexity of logical structure and argumentation, clear logical links, descriptive parts, proper names, figures, enumeration, faster pace of speech, factual information, rich vocabulary with idioms; need for preparation) and a speech of up to 3 minutes from Slovak into French (beginner level, natural pace of speech, generally known topic).	
Class syllabus: 1. Practicing consecutive interpreting from French language to Slovak language. 2. Transition to interpreting into French by interpreting speeches at the beginner's level. 3. The issue of distancing oneself from the mother tongue and avoiding calques. 4. Interpreting speeches from French into Slovak (intermediate level). 5 Expanding vocabulary through the preparation of glossaries. 6. Food security. 7. Agriculture 8. Environment and climate. 9. Simulated conference on a selected topic 10. Preparation and searching of parallel texts 11. Preparation of speeches 12. Preparation of glossaries	
Recommended literature:	

Čeňková, I. a kol.: Teorie a didaktika tlumočení, Ústav translatologie FF Univerzity Karlovy, Praha 2001

Valéria Sviežená: Konzekutívne tlmočenie z jazyka francúzskeho. 1. vyd. Bratislava , Univerzita Komenského, 1982

- Djovčoš, Martin - Šveda, Pavol: Mýty a fakty o tlmočení a preklade na Slovensku, ISBN: 978-80-224-1566-8, Bratislava: Vydavateľstvo Veda, 2017

- Makarová, V.: Tlmočenie, hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul 2004

- Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník: učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2015. - 231 s.

Students will receive supplemental literature during the semester.

Languages necessary to complete the course:

French language (C1) Slovak language at the level of mother tongue, Czech language for understanding the recommended literature.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 40

A	B	C	D	E	FX
82,5	7,5	7,5	2,5	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Last change: 11.04.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025					
University: Comenius University Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KRom/A-Rom-1/20		Course title: Consecutive Note-Taking 1			
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning					
Number of credits: 3					
Recommended semester: 1., 3.					
Educational level: I., II.					
Prerequisites:					
Course requirements:					
Learning outcomes:					
Class syllabus:					
Recommended literature:					
Languages necessary to complete the course:					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 97					
A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Ján Tupý, PhD.					
Last change: 21.11.2021					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpSZ-023/23	Course title: Current technologies and procedures in translation
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment: Students prepare for class by reading assigned materials and completing exercises on an ongoing basis. In addition, students will submit an essay on a pre-assigned topic in which they demonstrate their use of relevant sources and their familiarity with various technologies in translation. Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A. A maximum of 2 absences are allowed without having to document them. Violations of academic ethics will be sanctioned by a reduction in grade up to and including a petition for disciplinary action, depending on the level of severity. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 (%)	
Learning outcomes: Students are introduced to new technologies that have emerged in the translation industry in recent years, as well as in the language industry and computer science, and will look for their practical application. In addition, students are also introduced to current practices in translation and their praxeological implications on the lives of translators. Students try the different technologies practically in exercises. At the end of the course, they have a more comprehensive overview of current technologies and practices that are emerging or have recently emerged in translation practice.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Text editors and their functions 2. CAT tools and their functions 3. Other software (OCR) 4. Quality enhancement tools (read aloud, Xbench) 5. Corpus tools in translation 6. LLM models 7. Machine translation, preediting and post-editing 8. Transcreation 9. Ethical aspects of technology and translation 	

Recommended literature:

KENNY, Dorothy. Machine translation for everyone. Berlin: Language Science Press, 224 s. ISBN 978-3-96110-348-5.

BOWKER, Lynne. De- mystifying Translation. Londýn a New York: Routledge, 217 s. ISBN 978- 1- 003- 21771- 8.

PEDERSEN, Daniel. 2016. Transcreation in Marketing and Advertising: An Ethnographic Study. Nepub-likované dizertačná práca. Aarhus University.

HU, Ke a CADWELL, Patrick. A Comparative Study of Post-editing Guideline. In: Baltic J. Modern Computing, vol. 4, no. 2, 2016, s. 346 – 353.

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course assumes an active knowledge of Slovak (at the level of a native speaker).

Participation in the course assumes proficiency in English at least at level C1 according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 53

A	B	C	D	E	FX
79,25	20,75	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Marián Kabát, PhD.

Last change: 06.06.2023

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-moRO-142/21	Course title: Didactics of the French language 1
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning, distance learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: D, II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRom/A-muFR-058/00	
Course requirements: a) during the semester, the student will receive 25 points of the overall evaluation on a continuous basis based on the analysis of a French language textbook of their choice and 25 points based on the continuous preparation for seminars (exercises and assignments), b) in the examination period, the student will receive 50 points for the final oral colloquial exam: a simulation of a sequence of a lesson taught in French as a foreign language (the student will, however, prepare the whole lesson for the exam). Credits will not be awarded to students who receive less than 60 points of the overall evaluation based on the average calculated from the work in class, the analysis of the textbook, and the final colloquial exam. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences. The date of the colloquial exam will be announced through AIS no later than in the last week of the term. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the student has basic knowledge of the didactics of foreign languages, specifically in the teaching of French as a foreign language. The student is familiar with the basic conceptual apparatus as well as the basic theoretical knowledge of the discipline. From a practical point of view, the student knows the structure of French textbooks, how to work with the textbook, the concept of exercises, and various didactic or evaluation activities. The student can conceive a teaching lesson, think critically about the teaching process and pedagogical practices.	

Class syllabus:

1. What does it mean to learn and what does it mean to teach someone?
2. Students' strategies in learning a foreign language
3. Didactics of foreign languages and didactics of French as a foreign language vs. as a mother tongue
4. The question of specialized French
5. Norm vs. usage. Common European Framework of Reference for Languages
6. Conventional and unconventional methodologies and methods of teaching French
7. Teaching grammar – contextualized grammatical discourse
8. French textbooks and teaching aids
9. The process of didacticization of authentic materials
10. Types of exercises
11. Lesson design
12. Language and communication qualifications of students

Recommended literature:

- CASTELLOTTI, Véronique. La langue maternelle en classe de langue étrangère. Paris: Clé International, 2001. ISBN 978 2090333 442.
 - COURTILLON, Janine. Élaborer un cours de FLE. Paris: Hachette, 2002. ISBN 978 20115521 4.
 - CUQ, Jean-Pierre (dir.). Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. Paris: Clé International, 2003. ISBN 209-033972-1.
 - CUQ, Jean-Pierre a GRUCA, Isabelle. Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Grenoble : PUG, 2003. ISBN 2 7061 1082 1.
 - CHODĚRA, Radomír. Didaktika cizích jazyků na přelomu staletí. Praha: Academia, 2013. ISBN 978-80-200-2274-5.
 - Spoločný európsky referenčný rámec pre jazyky učenie sa, vyučovanie, hodnotenie (preklad Štefan Franko). Bratislava: Štátny pedagogický ústav, 2017. ISBN 978-80-8118-2013.
- Supplemental readings will be presented at the beginning and throughout the semester.
Additional study materials required for individual seminars are available in MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

French language (C1), Slovak language, Czech language (B1) for understanding the recommended literature

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 115

A	B	C	D	E	FX
91,3	2,61	2,61	0,87	0,0	2,61

Lecturers: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Last change: 10.04.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-moRO-143/21	Course title: Didactics of the French language 2
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning, distance learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: D, II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRom/A-muFR-059/00	
Course requirements: a) during the semester, the student will receive 50 points of the overall evaluation on a continuous basis based on the preparation and production of short lesson sequences aimed at: clarification of a grammatical phenomenon, work with vocabulary, conversational exercises, etc, b) in the examination period, the student will receive 50 points in the final oral colloquial exam: presentation of a pedagogical project (the topic of the project is chosen by the student in consultation with the teacher) as part of the teaching process. Credits will not be awarded to students who receive less than 60 points of the overall evaluation based on the average calculated from the work in class and the final colloquial exam. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences. The date of the colloquial exam will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the student has a deeper and broader knowledge of the didactics of foreign languages and specifically of the teaching of French as a foreign language. From a practical point of view, the student can conceive a variety of didactic activities, adapt them to different pedagogical situations, consider the needs of pupils, and adapt to their metalinguistic culture. The student thinks critically about the teaching process and pedagogical practices, actively uses the suggestions of other scientific disciplines (linguistics, philosophy, psychology, sociology), and integrates them into their overall preparation for a lesson.	

Class syllabus:

1. Working with error in the teaching process
2. Assessment: types of assessment
3. Test preparation and its analysis
4. Activities and exercises aimed at the pupil's self-assessment
5. Pupil's error and loss of motivation
6. Energisation of pupils in teaching French as a foreign language
7. Games in the teaching process
8. Adapting board games to language teaching
9. Selected problematic language phenomena from a didactic point of view
10. Literature in the teaching of French as a foreign language
11. Art as part of didactic materials
12. Conception of a pedagogical project

Recommended literature:

- DAVID, Catherine a ABRY, Dominique. Classe multi-niveaux et pédagogie différenciée. Paris: Hachette, 2018. ISBN 978 2014 0162 53.
 - DE BOUTER, Patrick. Théâtre pour la classe textes à lire, à dire, à jouer. Fontaine: Presses universitaires de Grenoble, 2018. ISBN 978-2-7061-3016-8.
 - DENIER, Cécile. L'atelier de conversation conseils, pistes et outils. Fontaine: Presses universitaires de Grenoble, 2020. ISBN 978-2-7061-4558-2.
 - FIÉVIET, Martine. Littérature en classe de FLE. Paris: CLE International, 2013. ISBN 978-2-09-038227-3.
 - HAYDÉE, Silva. Le jeu en classe de langue. Paris: Clé International, 2008. ISBN 978 2090 353495.
 - VANTHIER, Hélène. L'enseignement aux enfants en classe de langue. Paris: Clé International, 2009. ISBN 978 2090 353488.
- Supplemental readings will be presented at the beginning and throughout the semester.
Additional study materials required for individual seminars are available in MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

French language (C1), Slovak language

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 96

A	B	C	D	E	FX
88,54	6,25	2,08	2,08	0,0	1,04

Lecturers: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Last change: 10.04.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-moRO-141/21	Course title: Diplomatic French
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRom/FRam-26/16	
Course requirements: The student will receive 100 points from the overall continuous evaluation based on work in class, regular submission of homework, preparation for the seminar, and review tests (of the material covered). Credits will not be awarded to students who receive less than 60 points of the overall evaluation based on the average calculated from the work in class, homework, and review tests. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences. The teacher will announce the dates of the individual review tests in advance, during the course. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The course is conducted by a French lector and aims at mastering a specific area of French language – diplomacy. After successfully completing the course, the student has a basic knowledge of the functioning of the European institutions and the vocabulary that is inevitably linked to this environment. The student can navigate the world of diplomacy (they are familiar with the principles of conventional behaviour or formal communication). In the same way, the student has knowledge of the framework of European organisations, they can prepare for a career as a member of the diplomatic service, or as a ministerial official specialising in the French linguistic and cultural area, or as a translator and interpreter in these institutions.	
Class syllabus: 1. Work in diplomacy	

2. European Commission 3. The diplomat and their qualifications 4. Council of the European Union 5. Formal communication at a diplomatic level 6. Central Bank 7. Court of Justice 8. Discourse at a diplomatic level 9. European Parliament 10. Debate and mediation 11. Problems of the European Union 12. Diplomatic services					
Recommended literature: - BALZACQ, Thierry - CHARILLON, Frédéric a RAMEL, Frédéric. Manuel de diplomatie. Paris: Sciences po, 2018. ISBN 978-2-7246-2292-4. - KOPECKÝ, Peter. Documents, articles et exercices français a l'usage des adeptes de la diplomatie. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0700-9. - RUFFINI, Pierre-Bruno. Věda a diplomacie nový rozměr mezinárodních vztahů. Praha: Academia, 2018. ISBN 978-80-200-2841-9. The lector works with various materials (recordings, texts, audiovisual materials) related to the given topics and updates their selection.					
Languages necessary to complete the course: French language (level C1), Slovak language, Czech language (B2)					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 25					
A	B	C	D	E	FX
56,0	32,0	12,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.					
Last change: 10.04.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpRU-061/22	Course title: Diplomatic Interpreting
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-031/22 - Consecutive Interpreting 1	
Course requirements: The final assessment is based on averaging the results of the semester-long work. Due to the specifics of the course, the following are assessed during the semester: active participation in class, preparation of speeches, mastery of thematic glossaries and individual interpreting speeches. On an ongoing basis, the student will receive 4 marks for these items, which will be used as the basis for the final assessment at the end of the semester. The exact dates of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the assessment. Two absences are allowed if the reason for the absence is proven. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: A student who successfully completes the course knows the specifics of interpreting in the diplomatic and political spheres. Depending on the communication context, the student can decide independently on a particular interpreting strategy and procedure. The student is familiar with lexical expressions common in the field of diplomacy and politics. Knows the principles of diplomatic protocol and social etiquette applicable to the interpreter.	
Class syllabus: Basic specifics of diplomatic interpreting. Diplomatic protocol and social etiquette for the interpreter. The use of consecutive techniques in diplomatic interpreting: continuous interpretation of ceremonial speeches, interrupted interpretation of mutual diplomatic negotiations, accompanying interpretation. Use of simultaneous techniques in diplomatic interpretation: interpretation of official statements, press conferences, ceremonial or condolence speeches. The use of shushotage in diplomatic interpreting during negotiations, meetings and press conferences.	
Recommended literature: KADRIĆ, M., RENNERT, S., SCHÄFFNER, CH. Diplomatic and Political Interpreting Explained. London/New York: Routledge, 2022. ISBN 978-03-67809-89-8	

<p>MAKAROVÁ, V. Tlmočenie: hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2</p> <p>MINISTERSTVO ZAHRANIČNÝCH VECÍ SLOVENSKEJ REPUBLIKY. Diplomatická prax. Bratislava: MZV, 1996.</p> <p>SMETANOVÁ, M. Tlmočník ako člen administratívneho personálu diplomatickej misie. In: CHOVANEC, M., SIPKO, J. (eds.) 6. študentská vedecká konferencia, zborník príspevkov. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2010. s. 695-705. ISBN 978-80-555-0300-4</p> <p>VERTANOVÁ, S., ANDOKOVÁ, M., ŠTUBŇA, P., MOYŠOVÁ, S. Tlmočník ako rečník. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. ISBN 978-80-223-4030-4</p> <p>Additional readings will be presented at the beginning and during the semester.</p>																	
<p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>Slovak, Russian (min. B2)</p>																	
<p>Notes:</p>																	
<p>Past grade distribution</p> <p>Total number of evaluated students: 4</p> <table> <tr> <th>A</th><th>B</th><th>C</th><th>D</th><th>E</th><th>FX</th></tr> <tr> <td>75,0</td><td>0,0</td><td>25,0</td><td>0,0</td><td>0,0</td><td>0,0</td></tr> </table>						A	B	C	D	E	FX	75,0	0,0	25,0	0,0	0,0	0,0
A	B	C	D	E	FX												
75,0	0,0	25,0	0,0	0,0	0,0												
<p>Lecturers: Mgr. Lizaveta Madej, PhD.</p>																	
<p>Last change: 23.06.2022</p>																	
<p>Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.</p>																	

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/FRam-33/17	Course title: Exercises in Consecutive Interpreting
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The student will receive 70% of the overall evaluation on a continuous basis based on attendance, effort, work in class, preparation of oral speeches (a minimum of 2), 30% of the evaluation consists of an exam (the interpreting of a speech of 3 or 4 minutes from French into Slovak). Credits will not be awarded to students who receive less than 60% of the overall evaluation. Two absences will be allowed. Grading scale: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 70/30	
Learning outcomes: The student can reproduce a French text up to five minutes long without and with notation, logically, and without much hesitation (text characteristics: well-known topics, specialized texts that require knowledge of specific terminology, complex logical structure, many elements and figures that allow visualization, a natural or a faster pace of speech, a large amount of factual information, eye contact, other extra-linguistic factors, control of stress factors). The student knows the basic principles of consecutive interpreting, can evaluate the difficulty of a speech, recognises the different language registers, and knows how to use the correct language register.	
Class syllabus: 1. Preparation of glossaries – economics + speeches on the topic, 2. Preparation of glossaries – finance + speeches on the topic, 3. Preparation of glossaries – environment + speeches on the topic, 4. Preparation of glossaries – health and medicine + speeches on the topic, 5. Preparation of glossaries – law + speeches on the topic, 6. Liaison interpreting, 7. Practice and analysis of interpreting notation, 8. Speech connectors, their notation and interpretation, 9. Established idioms and the problem of their translation into Slovak, 10. Established idioms and the problem of their	

translation into French, 11. Simultaneous interpreting from a letter (FR to SK), 12. Simultaneous interpreting from a letter (SK to FR)					
Recommended literature: - Djovčoš, Martin - Šveda, Pavol: Mýty a fakty o tlmočení a preklade na Slovensku, ISBN: 978-80-224-1566-8, Bratislava: Vydavateľstvo Veda, 2017 - Makarová, V.: Tlmočenie, hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul 2004 - Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2015. - 231 s. - Gilles Andrew, Note-taking for Consecutive Interpreting: A Short Course (Translation Practices Explained), Routledge; 1st edition (April 10, 2014) Students will receive supplemental literature during the semester.					
Languages necessary to complete the course: French language (C1) Slovak language at the level of mother tongue, English language for understanding the recommended literature.					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 43					
A	B	C	D	E	FX
62,79	32,56	4,65	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.					
Last change: 10.04.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-moRV-210/22	Course title: Famous Russian Novels of the 19th Century
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Student can get a maximum of 50 points for active participation in seminars. They will get another 50 points for completing two tasks in the control test. If a student scores less than 60 points during the semester, they will take an oral exam. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: 0-59 – FX, 60-65 – E, 66-74 – D, 75-81 – C, 82-89 – B, 90-100 – A Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successfully completing the course, students will get acquainted with the most important epic works of Russian literature of the 19th century; learn to analyse complex problems in selected novels; learn to use different methods and techniques of independent analysis of relevant works.	
Class syllabus: 1.Theory of novina genre and its characteristics. 2.Alexander Pushkin. Eugen Onegin. 3.Mikhail Lermontov. The hero of our time. 4.Nikolai Gogol. Dead souls. 5.Ivan Goncharov. Oblomov. 6.Control test. 7.Ivan Turgenev. Fathers and Sons. 8.Fyodor Dostoevsky. Crime and Punishment (1). 9.Fyodor Dostoevsky. Crime and Punishment (2). 10. Lev Tolstoy. Anna Karenina. 11. Anton Chekhov. Ward no. 6. 12. Control test 13. Summary and evaluation	
Recommended literature: Novels.	

KOVAČIČOVÁ, Oľga et al. Slovník ruskej literatúry 11.-20. storočia. Bratislava: Veda, 2007. ISBN 978-80-224-0967-4. ELIÁŠ, Anton et al. Dejiny ruskej literatúry 19. – 20. Storočia. Bratislava: Veda, 2014. ISBN 978-80-224-1344-2.					
Languages necessary to complete the course: Russian (min. B2).					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 34					
A	B	C	D	E	FX
64,71	17,65	11,76	0,0	2,94	2,94
Lecturers: prof. Feliks Shteinbuk, DrSc.					
Last change: 24.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-moRV-159/22	Course title: Famous Russian Novels of the 20th Century
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-moRV-159/15	
Course requirements: a) during the teaching part (continuously) presentation on a selected topic from the subject (30 points), active participation in classes (10 points), b) in the examination period: colloquium (60 points). Colloquium grading criteria: independent structured answer with in-depth understanding - A, independent structured answer - B, independent answer - C, answer as a comprehensive answer to the examiner's questions - D, answer as an answer to the examiner's questions - E. The student must achieve at least a 60% success rate in all parts of the course. The instructor will accept 2 absences. Dates for the oral colloquium will be announced via AIS no later than the last week of the teaching session. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale for final grade: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 40/60	
Learning outcomes: Students are introduced to major prose/novel texts of the 20th century through analysis of specific literary texts. They have knowledge about the circumstances of their functioning in the Russian cultural space, about the specifics of the poetics of individual works. They know the socio-cultural contexts of the emergence of these texts and the forms of their reception in the domestic environment. They will confirm their literary text interpretation and presentation skills.	
Class syllabus: 1. Gorky's Mother (1907) - really just a basic work of socialist realism? 2. The scandalous pornographic novel M. P. Arcybashev? (M. P. Arcybashev: Sanin, 1907) 3. Andrei Belyi: Petersburg (1913-1917) as part of the Petersburg text 4. J. Zamyatin's antiutopian novel We (1927) in the context of 20th century European literatures 5. The satirical novels by I. Ilf and E. Petrov, Twelve Chairs (1928) and The Golden Calf (1933) 6. The Master and Margarita by M. Bulgakov (1926-1940) as a complex image of the tragedy of the modern man	

7. Mikhail Sholokhov's Nobel Prize-winning <i>The Silent Don</i> (1928-1940) and the problem of the "third way" 8. Boris Pasternak's Nobel-winning <i>Doctor Zhivago</i> (1945-1955) - a symbolic autobiography of the author's generation as part of the literary events of the 1960s and 1980s 9. Solzhenitsyn's <i>One Day of Ivan Denisovich</i> (1962) - a literary and moral phenomenon 10. J. Trifonov's <i>The House on the Embankment</i> (1976) as a thematization of memory 11. From <i>Luzhin's Defence</i> (1930) to <i>Lolita</i> (1954) - Vladimir Sirin/ Vladimir Nabokov or/and the problem of biliteracy of Russian literary emigration 12. <i>Moscow - Petushki</i> (1968-69) by Venedikt Yerofeyev, the journey from samizdat to cult text					
Recommended literature: POSPÍŠIL, Ivo a kol. <i>Slovník ruských, ukrajinských a běloruských spisovatelů</i> . Praha. Libri 2001, ISBN 80-7277-068-3. KOVAČIČOVÁ, Oľga et al. <i>Slovník ruskej literatúry 11.-20. storočia</i> . Bratislava: Veda, 2007. ISBN 978-80-224-0967-4. ELIÁŠ, Anton et al. <i>Dejiny ruskej literatúry 19. – 20. Storočia</i> . Bratislava: Veda, 2014. ISBN 978-80-224-1344-2. HRALA, Milan. <i>Ruská moderní literatura 1890-2000</i> . Praha: Karolinum, 2007. ISBN 97-880-246-1201-0. CLARKOVÁ, Katerina. <i>Sovětský román. Dějiny jako rituál</i> . Praha: Academia 2015, ISBN 978-802-0024-03-9. Teacher texts in MS Teams, for specific texts as directed by the teacher.					
Languages necessary to complete the course: Russian (at least B2)					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 135					
A	B	C	D	E	FX
45,19	27,41	21,48	2,96	2,22	0,74
Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					
Last change: 22.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-moRO-149/21	Course title: Francophone Literature at the Turn of the 20th and 21st Centuries
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRom/FRam-27/16	
Course requirements: The student will receive 100% of the evaluation continuously: 80% of the overall continuous evaluation based on the presentation of a selected topic and the interpretation of a work by any Francophone author; 20% of the evaluation will be based on active participation in the seminar discussion. Credits will not be awarded to students who receive less than 60% of the overall evaluation. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Students have a basic understanding of political and literary Francophonie and Francography with an emphasis on contemporary new concepts. They are familiar with the analysis and problematization of concepts related to the French language as an acquired literary language (cultural, linguistic, and literary identity, mother tongue and foreign language, bilingualism, exile, culture, foreigner, own vs. foreign). Through reading texts by selected Francophone authors, the students will have established the necessary basis for critical reflection on contemporary issues of globalization, migration, and multiculturalism, and are able to engage literary texts in thinking about the world.	
Class syllabus: 1. Introduction to literary Francophonie and Francography 2. Basic concepts: identity, language, bilingualism, exile	

3. Political and literary Francophonie, 'négritude', Francography and postcolonial studies
4. Typology of Francophone literature, new concepts in Francophone literature
5. The function of language in the literary text
6. Language as a theme in a literary work
7. Language – translation – author's translation
8. Reading and analysis of selected texts – Nancy Huston
9. Reading and analysis of selected texts – Amin Maalouf
10. Reading and analysis of selected texts – Assia Djébar
11. Reading and analysis of selected texts – Claude Esteban and Vassilis Alexakis
12. Francophone literature and world literature

Recommended literature:

VANTUCH, Anton, POVCHANIČ, Štefan, KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína, ŠIMKOVÁ, Soňa. Dejiny francúzskej literatúry. Bratislava: Causa editio, 1995. ISBN 80-85533-14-6

HAGEGE, Claude. La structure des langues. Paris: Presses universitaires de France, 1986. ISBN 84-249-1097-4

HAGEGE, Claude. Le linguiste et les langues. Paris: CNRS 2019. ISBN 978-2-271-12640-5

DENIAU, Xavier. La francophonie. Paris: Presses universitaires de France, 2001. ISBN 2-13-052158-4

Supplementary reading and French study texts will be presented at the beginning and during the semester in PDF format or on MS Teams.

Languages necessary to complete the course:

French language (level C1), Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 11

A	B	C	D	E	FX
90,91	9,09	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.

Last change: 26.04.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/FRam-32/16	Course title: French Conversation
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The student will receive 100 points of the overall continuous evaluation based on work in class, participation in conversational topics, regular submission of homework, preparation for class, and conversation review tests on the material covered in the oral parts. Credits will not be awarded to students who receive an overall evaluation of less than 60 points based on the average calculated from the work in class, homework, and review tests. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences. The teacher will announce the dates of the individual review tests in advance, during the course. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The seminar is conducted with a French lector and aims at practicing students' oral presentation. After successfully completing the course, the student is proficient in a variety of conversational topics, has a broader vocabulary, and has practical knowledge of the proper functioning of the language in casual and professional conversation. After completing the seminar, the student has greater confidence in speaking and can engage in conversation.	
Class syllabus: The teacher updates the conversational topics periodically, but generally draws from the conversational topics listed below: <ol style="list-style-type: none"> 1. Beauty and health 2. Art and taste 3. Relationships in the workplace 4. Technology and inventions 	

5. Travel 6. Climate change and nature conservation 7. Responsibilities vs. hobbies 8. Family relations, etc.					
Recommended literature: The lector works with materials (different types of texts, exercises, films, recordings) that are related to the topic at hand and are aimed at greater or lesser competence difficulty. It is not necessary to study the literature.					
Languages necessary to complete the course: French language (level C1)					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 40					
A	B	C	D	E	FX
65,0	17,5	15,0	0,0	0,0	2,5
Lecturers: Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.					
Last change: 17.05.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/FRam-24/15	Course title: French Literature and Culture
Number of credits: 3	
Educational level: II.	
Course requirements: <p>The student will pass both parts of the state exam (history of literature, culture and civilization of France), the evaluation of which constitutes 100% of the overall evaluation. Credits for the final exam will not be awarded to students who receive less than 60 % of the evaluation on every separate part of the exam. The final evaluation will be obtained based on the average calculated from all parts of the exam.</p> <p>Grading scale: 100-90: A, 89-85: B, 84-75: C, 74-70: D, 69-60: E, 59-0: FX.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>	
Learning outcomes: <p>The student who passes the state exam demonstrates knowledge of 19th and 20th century French literary history and the culture and civilization of France within the required scope specified in the theses for the state exam corresponding to the scope of the material covered in the courses or designated for individual study. The state exam also includes mastery of the source literature specified in the individual courses throughout the course of study.</p>	
Class syllabus: <p>Overview of the development of French literature in the 19th and 20th centuries, major literary movements, and key authors; brief overview of the historical development and cultural history in the territory of present-day France and European Francophone countries from their origins to the present.</p>	
State exam syllabus:	
Recommended literature: <p>Secondary literature recommended during bachelor and master studies in relevant subjects and obligatory source literature according to the lists published in the individual years.</p>	
Languages necessary to complete the course: <p>French language, Slovak language</p>	
Last change: 30.05.2022	
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.	

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-moRO-148/21	Course title: French Literature in Film
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRom/FRam-25/16	
Course requirements: The student will receive 70% of the overall evaluation on a continuous basis based on partial analyses and active participation in the class; 30% of the evaluation consists of the final seminar paper and a colloquium. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Two absences with documentation will be accepted. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 70/30	
Learning outcomes: The graduate of the course is familiar with the methods of film adaptation of a literary work in the history of French cinematography based on specific comparative analyses of selected literary works and their film adaptations. At the same time, the student has knowledge of the theoretical literature on the issue of intermediality.	
Class syllabus: A thematic seminar focused on reading and analysing literary texts from different historical periods and their realisation in film. 1. Film adaptation of a literary work. 2. Intermediality. 3. Comparative analysis of literature and film. The seminar is based on work with concrete material: analytical reading of literary works/sequential analysis of film adaptations and commenting on selected film adaptations of literary works in seminars based on mutual cooperation of the teacher and students. 1. Introduction to the issue of film adaptation of a literary work 2.-11. analysis of specific works of French or world cinematography representing film adaptations of literary works in the field of French literature	

12. Final colloquium Course content varies.					
Recommended literature: LAROCHE, Daniel: Du livre au film (dossier Littérature & Cinéma) https://www.revues.be/le-carnet-et-les-instants/80-le-carnet-et-les-instants-185/144-du-livre-au-film-dossier-litterature-cinema . Le cinéma français. Paris: Ministère des Affaires étrangères, 1996 ISBN 2-911127-35-8 FOSTER, Thomas C: Jak číst film: cinefilův průvodce po světě pohyblivých obrázků. Brno: Host, 2017 ISBN 978-80-7577-183-4 MAURER, Francis S; SCHREYER R.; WOLTER, Friedrich . Wilhelm : Dictionnaire photo et cinéma Allemand, Anglais, Français, Russe Vol. 3: Halle: Fotokino Verlag, 1960 VANOYE, Francis: L'adaptation littéraire au cinéma. Paris: Armand Colin, 2019. VANTUCH, Anton, POVCHANIČ, Štefan, KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína, ŠIMKOVÁ, Soňa: Dejiny francúzskej literatúry. BRATISLAVA: Causa editio, 1995 ISBN 80-85533-14-6 ŠRÁMEK, Jiří: Dějiny francouzské literatury v kostce. Olomouc: Votobia, 1997 ISBN 80-7198-240-7					
Languages necessary to complete the course: French language (C1), Slovak language, Czech language (B1) for understanding the recommended literature					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 39					
A	B	C	D	E	FX
94,87	5,13	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.					
Last change: 10.04.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KPol/A-mpSZ-007/22	Course title: Introduction into Law
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KPol/A-mpSZ-007/15	
Course requirements: Written test to be taken during the examination period. The test consists of three parts, closed questions, open questions and a case. The student must pass the test at least 60%. Grading scale: A: 100% - 92% B: 91% - 84% C: 83% - 76% D: 75% - 68% E: 67% - 60% FX: 59% - 0% Scale of assessment (preliminary/final): 0/100	
Learning outcomes: After completing the course, students will be able to independently search for legislation on the Internet and understand its formalities; identify, understand and practically illustrate the basic principles of law and the legal system, and selected branches of private and public law in Slovakia.	
Class syllabus: Definition of the term, structure of the legal system and legal norm Sources of law and law making, legal systems, implementation of law Elements of legal relationship, interpretation of law Civil Code: rights in rem Civil Code: law of obligations Inheritance Family law Labor law Criminal law	
Recommended literature: PRUSÁK, Jozef. Teória práva. 2. vyd. Bratislava : VOPFUK, 1999. ISBN 80-7160-146-2	

DRGONEC, Ján. Ústava SR. Komentár. Bratislava, Heuréka, 2004. ISBN 80-89122-05-1 WHITTINGTON, Keith, KELEMEN, Daniel (eds.). The Oxford handbook of law and politics. Oxford: Oxford University Press, 2008. ISBN 978-0-19-920842-5					
Languages necessary to complete the course: slovak					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 1117					
A	B	C	D	E	FX
35,72	27,75	15,94	10,47	7,34	2,78
Lecturers: doc. Mgr. Erik Láštic, PhD.					
Last change: 04.04.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/FRam-13/22	Course title: Introduction into Simultaneous Interpreting 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 3 per level/semester: 42 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Attendance (two documented absences), preparation of oral presentations, two assessed performances (interpreting of up to 8 minutes of French into Slovak) = 70 %; exam (30 % of the evaluation) – simultaneous interpretation of one 8-minute speech. Grading scale: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 70/30	
Learning outcomes: The student can simultaneously translate from French into Slovak a speech of up to 8 minutes (characteristics of the text: generally known topic, no specialised knowledge required, simple logical structure, many elements that allow visualisation, slower pace of speech, little factual information). The student has a very good command of the different registers of the target language (Slovak).	
Class syllabus: 1. Explanation of the principle of simultaneous interpreting (the different activities that take place simultaneously – listening, comprehension, decoding, conceptualization, expression in the target language) 2. Practical part: familiarization with interpreting equipment 3. exercises for splitting attention. 4. Emphasis on teamwork of the pairs in booths. 5. The matter of speech preparation. 6. Methods for preparing glossaries and terminology lists 7. Interpreting speeches of 10 minutes maximum on general topics 8. Current affairs overviews, working with information sources 9. Working with digital resources and databases in the booth 10. Strategies for simultaneous interpreting 11. Working with décalage 12. Characteristics of the frequent mistakes in simultaneous interpreting	
Recommended literature:	

Čeňková, I. a kol.: Teorie a didaktika tlumočení. Praha: Ústav translatologie FF Univerzity Karlovy 2001

Lederer, M., Seleskovitch, D.: La traduction simultanée, expérience et théorie. Paris: Lettres Modernes 2001

Lederer, M., Fortunato, I.: Théorie interprétative de la traduction. Paris: Lettres Modernes 2006

ČEŇKOVÁ, Ivana (1999). Tlumočení do cizího jazyka aneb tzv. „retour“. In: Plutko, Pavol (ed.). Preklad a tlmočenie. Banská Bystrica: Filologická fakulta Univerzity Mateja Bela, s. 237-242.

ČEŇKOVÁ, Ivana (1988). Teoretické aspekty simultánního tlumočení.. AUC Philologica Monographia XCIX-1988, 209 s.

ČEŇKOVÁ, Ivana (2008): Základy simultánního tlumočení. Česká komora tlumočnicku, Praha.

ŠTUBŇA, Pavol (2015): Základy simultánneho tlmočenia. Univerzita Komenského, Bratislava.

Languages necessary to complete the course:

French language (C1) Slovak language at mother tongue level, Czech language (B1) for understanding the recommended literature

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 96

A	B	C	D	E	FX
51,04	26,04	14,58	6,25	1,04	1,04

Lecturers: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Last change: 17.05.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/FRam-14/22	Course title: Introduction into Simultaneous Interpreting 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 3 per level/semester: 42 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The student will receive 70% of the total evaluation on a continuous basis based on attendance, preparation, effort, and work in class. 30% is based on an exam (simultaneous translation of a speech of approximately 10 minutes from French into Slovak). Credits will not be awarded to students who receive less than 60% of the total evaluation. Two absences are allowed. Grading scale: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 70/30	
Learning outcomes: The student can simultaneously interpret, i.e., reproduce into Slovak, a French text of up to 15 minutes logically and without too much hesitation (text characteristics: generally known topics, sometimes specialised knowledge is needed, simple and complex logical structure, many elements that allow visualisation, natural pace of speech, quite a lot of factual information). The student has practice in the booth and knows how to behave in it (use of console and microphone, cooperation, avoiding filler words, regulating voice, tone, breathing, and controlling other extra-linguistic factors).	
Class syllabus: 1. Information about the profession of conference interpreter (practical experience, skills, knowledge, and code of ethics), 2. Principles of interpreter training, 3. Information on the main principles of simultaneous interpreting. 4. Collaboration with a colleague in the booth. 5. Neutralization, anticipation, segmentation. 6. Substitution, expansion, téléscopage. 7. Working with décalage. 8. The most common mistakes in the booth 9. Distance from the speaker. 10. Working with information sources in the booth (glossaries, databases) 11. Preparing for interpreting presentations. 12. Specifics of simultaneous interpreting from a letter	

Recommended literature:

Štubňa, Pavol: Základy simultánneho tlmočenia, Univerzita Komenského, Bratislava: 2015

Makarová, V.: Tlmočenie, hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul 2004

Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2015. - 231 s.

Lederer, M., Seleskovitch, D.: La traduction simultanée, expérience et théorie. Paris: Lettres Modernes 2001

Lederer, M., Fortunato, I.: Théorie interprétative de la traduction. Paris: Lettres Modernes 2006

Languages necessary to complete the course:

French language (C1), Slovak language at mother tongue level

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 96

A	B	C	D	E	FX
42,71	39,58	12,5	4,17	1,04	0,0

Lecturers: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Last change: 11.04.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KE/A-mpSZ-025/15	Course title: Introduction into the Comparative Literature
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) Continuous evaluation during the semester: paper on a selected topic on the issues of comparative literature (30 points) b) In the examination period: written test (70 points). The students will be admitted to the test only if they achieve a minimum of 10 points from the continuous evaluation. Grading scale: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % The exact date and topics of the continuous evaluation will be announced at the beginning of the semester. The dates for the final test will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the students are familiar with the history and current state of comparative literature in Slovakia and abroad. They have knowledge about the contribution of the most important personalities of comparative literature, they can correctly interpret the theoretical apparatus of this scientific discipline. They know the boundaries of national literature, as well as the phenomenon of world literature. They have basic knowledge of the reception of non-national literature in the Slovak cultural space from the second half of the 20th century to the present. The course will also introduce students to specific methodological aspects of comparative literature and prepare them for comparative analysis of literary works.	
Class syllabus: 1. History and the current state of the theory of comparative literature. 2. On the contribution of the most important personalities of comparative literature. 3. Theoretical apparatus of comparative literature. 4. Comparative literature and literary historiography. 5. The boundaries of national literature. 6. The phenomenon of world literature 7. Translation from the perspective of comparative literature	

8. Reception of non-national literature in the domestic cultural environment.
9. Comparative literature and its current trends.
10. Lyrical, epic, and dramatic genres in comparative analysis.
11. Exile and forms of migration in comparative discourse.
12. Comparative analysis of selected literary texts.

Recommended literature:

- ĎURIŠIN, Dionýz. Teória medziliterárneho procesu. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1995. ISBN 80-88815-01-0.
- ĎURIŠIN, Dionýz et al. Osobitné medziliterárne spoločenstvá 6 (Pojmy a princípy). Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1993. ISBN 80-900453-8-3.
- KOPRDA, Pavol et al. Medziliterárny proces VII. (Teórie medziliterárnosti 20. storočia). Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2010. ISBN 978-80-8094-753-8. Available in the library of the Department of Slavic studies, G214.
- VAJDOVÁ, Libuša, GÁFRIK, Robert (Eds.). New Imagined Communities (Identity making in Eastern and South-Eastern Europe). Bratislava: Kalligram - Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. ISBN 978-80-8101-401-7.
- TANESKI, Zvonko. Current Status and Contemporary Academic Perspectives of Comparative Literature in Slovakia. In. (Thematic Issue: Current State of Literary Theory, Research and Criticism in Non – “Centric” National Cultures & Miscellanea). 2020, roč. 25, č. 2 s. 310-318. ISSN 1406-0701. Available at: <https://ojs.utlib.ee/index.php/IL/article/view/IL.2020.25.2.4/11834>
- TANESKI, Zvonko. Poetika dislokácie (Komparatistické sondy k migráciám v južnoslovanských literatúrach po roku 1989). Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2021. ISBN 978-80-223-5141-6.

Additional literature will be presented at the beginning and during the semester.

Languages necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 272

A	B	C	D	E	FX
24,63	32,72	29,04	11,4	1,84	0,37

Lecturers:

Last change: 22.05.2023

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-moRV-153/22	Course title: Language of Russian Politics
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-moRV-153/15	
Course requirements: a) during the teaching part (continuously) 1 x report - powerpoint presentation in Russian (60 points) related to the topics of the course brief outline, b) in the examination period: oral exam (40 points). The condition for admission to the examination is the achievement of a minimum of 40 points in the intermediate assessment. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant assessment item. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Exact individual due dates and paper topics will be arranged at the beginning of the semester. Examination dates will be posted via AIS no later than the last week of the class period. Scale of assessment (preliminary/final): 60/40	
Learning outcomes: The student has a basic knowledge of political linguistics, masters the key approaches to the analysis of political communication and understands the main issues that political linguistics deals with (in a comparative Russian-Slovak aspect). The student is able to critically analyze the speech of (not only) Russian politicians and make practical use of the basic concepts of political linguistics, develops his/her own cognitive, linguistic, communicative and writing skills in the field of political communication.	
Class syllabus: 1. Political linguistics as a new interdisciplinary scientific direction. 2. Political linguistics in Russia and Slovakia - current state and perspectives of development. 3. The peculiarities of Russian political discourse - linguistic strategies, pragmatic and communicative intention. 4. Idiolects of prominent Russian politicians. 5. Metaphors in contemporary political communication in Slovakia and Russia (comparative aspect).	

6. Phrasemes in contemporary political communication in Slovakia and Russia (comparative aspect).
7. Precedent phenomena in contemporary political communication in Slovakia and Russia (comparative aspect).
8. Slangisms and taboo lexis in contemporary political communication in Slovakia and Russia (comparative aspect).
9. Political correctness and euphemization.
10. The nature of political argumentation.
11. The influence of the peculiarity of the idiolect of V.V. Putin's idiolect on the contemporary character of Russian political discourse.
12. Common and specific in the development of political discourse in Slovakia and Russia.

Recommended literature:

CINGEROVÁ, Nina - DULEBOVÁ, Irina – ŠTEFANČIK, Radoslav. Politická lingvistika. Bratislava: Ekonom. 2021. 153 s. ISBN 978-80-225-4861-8

DULEBOVÁ, Irina – ŠTEFANČIK, Radoslav. Jazyk a politika: jazyk politiky v konfliktnej štruktúre spoločnosti. Bratislava: Ekonom. 2017. 193 s. ISBN 978-80-225-4414-6

ČUDINOV, Anatolij. Sovremennaja političeskaja kommunikacija: učebnoje posobie. Jekaterinburg, 2009. 292 s., ISBN 978-5-7186-0420-7. Dostupne na: http://window.edu.ru/resource/014/67014/files/ucheb_posobie.pdf

ČUDINOV, Anatolij. Rossija v metaforičeskom zerkale. Jekaterniburg. 2001. 238 s. ISBN 5-7186-0277-8 Dostupne na: <https://core.ac.uk/download/pdf/132622929.pdf>

Supplemental readings will be presented at the beginning and throughout the semester and available in MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

Russian (B2), Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 109

A	B	C	D	E	FX
58,72	30,28	7,34	0,0	0,0	3,67

Lecturers: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

Last change: 06.05.2023

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSLLV/A-mpSZ-023/22	Course title: Literary Science
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: This is a non-mandatory course evaluated during the semester. The course is evaluated on basis of written exam during the semester, which will test a) knowledge of individual parts of subject matter presented on lectures (based on the textbook), b) creative (commented) reading of selected paper/essay/book chapter – chosen from those with which the subject matter of lectures is concerned. A specific part of each lecture is a discussion about a particular poem/prose, active participation in this is valuable. Grading scale: 100 – 92: A 91 – 84: B 83 – 76: C 75 – 68: D 67 – 60: E 59 – 0: FX The teacher accepts a maximum of two absences with a written proof of the cause of absence. The exam date will be announced at the beginning of the semester and can be later changed with respect to a student-teacher agreement. Violation of academic ethics results in the cancellation of earned points in the relevant item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successful participation in the course the student has an overview in different approaches to literature of 20th and 21st century and he/she is able to put them into the context of evolutionary steps of art. The student is able to grasp and comment on a scientific metatext (from domains of theory of literature, psychoanalysis, philosophy, esthetics), specific in its approach to literature. The student is capable of selecting aspects of the text in a way enabling him/her to use those in their own interpretation of a literary text or in their own reflection on art. The student is aware of the specifics of exact scientific methods as well as of more open approaches to literature. He/she has	

basic knowledge about developing his/her own competencies of reading and writing with aspects from various discussed metatexts.

Class syllabus:

The course helps in developing of reading and writing competencies. It is aimed at an overview of selected approaches to literature in theory of literature, psychoanalysis, philosophy, and esthetics, in international and domestic culture contexts. The course is executed as a set of interactive lectures.

Topics are:

1. Positivism and its detailed study of author's biography.
2. Formalism and its benefits in more complex interpretation of literary works.
3. „Antirealism“ in essays related to avantgarde art.
4. Psychoanalysis and its insight into functions of libido in the process of creating text..
5. Psychoanalytical insights into existential writing longing to find the meaning of life.
6. Phenomenology and its study of forces of nature (mainly fire and water) in imagination.
7. Structuralism, its “story” in Russian, French, Czech and Slovak context.
8. Structuralist analysis of poetry and prose.
9. Semiology and its suggestions on distancing from lies and power of language.
10. Relationship between terms semiotics and semiology.
11. Postmodern philosophy and esthetics, its insight in approach to art and life.
12. Cognitive sciences in study of poetry and prose.
13. Aspect of gender in history of literature and in its interpretation.

During selected parts of the lectures, Slovak and world poetry and prose will be interpreted and interactively discussed. Visual artworks will also be presented, since one of the goals of the course is to show how science connects to the power of art.

Recommended literature:

BŽOCH, A.: Psychoanalýza na periférii. K dejinám psychoanalýzy na Slovensku. Bratislava: Kalligram, 2007. ISBN 978-80-7149-927-5.

MACURA, V. A JEDLIČKOVÁ, A. (eds.). Průvodce po světové literární teorii 20. století. Eds. V. Macura, A. Jedličková. Brno: Host, 2012. ISBN 978-80-7294-848-2.

MIKULÁŠ, R. a kol.: Podoby literárnej vedy. Teórie – metódy – smery. Bratislava: Veda, 2016. ISBN 978-80-224-1524-8. Viaceré heslá sú dostupné na: <http://hyperlexikon.sav.sk/sk/index/>.

MITOSEKOVÁ, Z.: Teorie literatury: historický přehled. Přeložila Marie Havráňková. Brno: Host, 2010. ISBN 978-80-7294-332-6.

MATEJOV, F. – ZAJAC, P. (eds.): Od iniciatívy k tradícii. Štrukturalizmus v slovenskej literárnej vede od 30. rokov po súčasnosť. Brno: Host, 2005. ISBN 80-7294-149-6.

Final list of recommended literature will be presented at the beginning of the semester. Textbook with basis of the lectures will be available in MS Teams, the lectures will expand upon the textbook in a significant way.

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 352

A	B	C	D	E	FX
79,26	11,36	6,82	1,7	0,0	0,85

Lecturers: doc. PhDr. Andrea Bokníková, PhD., Mgr. Dana Hučková, CSc.

Last change: 29.06.2022
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>All matters pertaining to state examination are set out in Article 14 of the Study Regulations of the Faculty of Arts.</p> <p>In the master's study programmes, the state examination consists only of the defence of the Master's thesis. The student chooses the department as a training centre which corresponds to the discipline within which he/she wants to write the final thesis. He/she reports this choice by the deadline set by the department, provided that he/she is able to find a supervisor and a suitable topic in the relevant department.</p> <p>For the successful defence of the Master's thesis as the subject of the state examination in the master's degree programmes conducted at the Department of British and American Studies, students will receive credits according to the current study plan (currently 15 credits).</p> <p>Requirements for the admission to the defence are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - fulfillment of the requirements of the study plan concerning the prescribed composition of courses and their credit value so that after awarding the credits for the state examination the student obtains the required number of credits for the master's degree; - submission of the Master's thesis (electronically via the academic information system AIS) by the thesis submission deadline corresponding to the relevant state examination period according to the academic year schedule set by the faculty. <p>The thesis is evaluated by the standard grading scale (0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A) by the supervisor of the thesis and the designated opponent in the assessment reports, which are available to the student no later than 3 working days before the state examination.</p> <p>The supervisor's report shall also include the percentage of compliance results from the originality check protocols (CRZP, Theses), which must be explicitly evaluated by the supervisor with the wording "the thesis shows/does not show signs of plagiarism".</p> <p>The Master's thesis will take the following form:</p> <p>The defence will consist of a thesis presentation (the student chooses the form of the defence, the PPT format can also be used) and the student's response to a broader theoretical question, which is assigned to the student by the supervisor upon the Master's thesis submission. The supervisor will include this question in the assessment report as one of the points of discussion for the defence; it will also be included in the defence report.</p> <p>The thesis presentation must:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Include a clearly articulated thesis statement, - have a clear and logical structure of argumentation and findings, - reflect a new perspective on the issue as a result of adequate and appropriate work with the findings gained through own research, the conclusions of which the student is able to present and formulate. <p>The criteria for the evaluation (of the defence) of the Master's thesis at the Department of British and American Studies are as follows:</p>	

<ul style="list-style-type: none"> - Quality of the Master's thesis (originality, significance of the analysis, clear formulation of the scientific problem and hypotheses under study, scope of the professional and scientific literature used), - the adequacy of the methodological approach to the topic under study, the analysis logically and coherently answers the research questions, - systematic and logical summary of the results of the analysis, - compliance with citation standards (MLA...), - language level of the presentation (academic language at least at B2 level), - quality of the presentation and communication skills. <p>The evaluation of the thesis will include the areas below with the corresponding weighting (out of 100):</p> <p>PART A: CONTENT</p> <ul style="list-style-type: none"> • Overall structure and organization (adequacy, scope, objectivity, coherence, cohesion) 15 • Theoretical knowledge related to the research topic 15 • Methodology (identifying concepts, research problems, aims, tasks, choosing adequate methods) 15 • Analysis (quality, depth, complexity) 15 • Originality and contribution (degree of originality, own contribution to knowledge) 10 <p>PART B: FORM</p> <ul style="list-style-type: none"> • Adequate work with information sources (extent, structure, reliability, adequacy, compliance with a citation style) 15 • Language and style 10 • Typography and layout 5 <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100 (%)</p>
<p>Learning outcomes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Upon successful completion of the defence, students will be familiar with the basic requirements for academic writing and with the rules of academic integrity. • They will have mastered the theory of working with sources and have the skills to compile correct bibliographic entries. • They will have understood the principles of writing a Master's thesis, both in terms of form and content, as laid out by the university's regulations. • They will have understood the causes of plagiarism, they will be able to recognize its types and know how to avoid it. • They will have sufficient research skills to obtain, process, and interpret sources. • They will have mastered the basics for writing a Master's thesis. • They will have a deep knowledge of the thesis topic and will be able to approach it both critically and creatively.
<p>Class syllabus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The student presents the Master's thesis in front of the state examination committee, the supervisor and the opponent of the Master's thesis, and those present. 2. The student responds to the comments and questions in the assessments. 3. The student responds to the questions of the state examination committee or the questions in a broader debate. 4. A closed vote of the state examination committee on the evaluation of the Master's thesis defence. 5. Announcement of the evaluation (of the thesis defence) of the Master's thesis.
<p>State exam syllabus:</p>
<p>Recommended literature:</p>

<p>BAZERMAN, Charles. The Informed Writer: Using Sources in the Disciplines. 3rd edition. Boston: Houghton Mifflin, 1989. ISBN 0-395-36901-0.</p> <p>BLAIR, Lorrie. Writing a Graduate Thesis or Dissertation [online]. Brill, 2016. Dostupné na: EBSCOhost, search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=1171828&lang=sk&site=ehost-live&scope=site.</p> <p>LICHNEROVÁ, Lucia. Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf</p> <p>Vnútný predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</p> <p>WHITE, Barry. Mapping Your Thesis [online]. Camberwell, Vic: ACER Press, 2011. ISBN 9780864318237. Dostupné na: https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=384475&lang=sk&site=ehost-live&scope=site.</p>
<p>Languages necessary to complete the course: Students must be proficient to at least CEFR level C1 to attend the Master's thesis defence.</p>
<p>Last change: 08.04.2022</p>
<p>Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.</p>

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KKSF/A-mpAR-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0 – 59%: FX, 60 – 67%: E, 68 – 75%: D, 76 – 83%: C, 84 – 91%: B, 92 – 100%: A.</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The</p>	

<p>student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100.</p>
<p>Learning outcomes:</p> <p>Students can create an academically ethical and contributive scientific study with a rich bibliography. They know a lot about the scrutinized field, they are familiar with the existing literature on the topic and they can react and reason promptly to questions and remarks related to it. They are skilled in processing and interpreting information, on the basis of which they are able to formulate their own hypotheses and deduce conclusions, as well as use them to solve potential practical problems.</p>
<p>Class syllabus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The student presents the master's thesis for the commission for the state examinations, opponent and the others present. 2. The student reacts to the assessments; comments on remarks and answers questions. 3. A discussion takes place, in which the student answers questions of the commission for the state examinations and the others present.
<p>State exam syllabus:</p> <p>Depends on the topic of the master's thesis.</p>
<p>Recommended literature:</p> <p>LIČNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</p> <p>Vnútný predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</p> <p>Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/</p>
<p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>Slovak</p>
<p>Last change: 30.06.2022</p>
<p>Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.</p>

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/A-mpBU-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor</p>	

and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 0/100
Learning outcomes: The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.
Class syllabus: 1. Student presents the bachelor's thesis (app. 10 minutes) in front of the committee for state exams. A ppt presentation can be prepared, which is not necessary. 2. Presentation of the main points of the supervisor's and oponent's reviews, possibly also the questions arising from them. 3. The student's respond to comments and questions in the reviews. 4. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.
State exam syllabus:
Recommended literature: LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf Vnútný predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/ Literature according to the topic of the thesis.
Languages necessary to complete the course: Slovak and Bulgarian, or additionally also another language of the cultural area under study.
Last change: 07.06.2022
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpFR-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>Submission of the thesis by the deadline specified in the timetable of the current academic year for the respective date of the state examination. The diploma thesis is submitted in an electronic version via AIS. The thesis must comply with the parameters specified by the internal quality system of Charles University. At the assessment of the thesis shall be subject to the provisions of Article 14 of Internal Regulation No 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Charles University). The thesis supervisor and the thesis opponent shall draw up a thesis report and propose an evaluation of the thesis. A-FX grading scale, which shall be available to the student at least 3 working days before the defence. Thesis evaluation criteria: 1. The contribution of the thesis, fulfillment of the objectives of the thesis in its assignment and fulfillment of the requirements for the content of the thesis. The thesis must meet the requirements of the thesis content and the requirements of the internal quality system of the University of Applied Sciences. It is assessed whether the student has treated the chosen topic at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study, reflecting the degree of demonstration of knowledge and understanding of the thesis topic; 2. Originality of the thesis (the thesis must not be plagiarized, must not infringe the author's rights of other authors), the documentation for the defence of the thesis includes protocols The thesis thesis supervision and the thesis opponent comment on the results of the thesis in their reports; 3. Correctness and correctness of citation of used information sources, research results of other of other authors and authors' teams, correctness of the description of methods and working procedures of other authors the correctness of the methods used by other authors or author teams; 4. Compliance of the structure of the thesis with the prescribed structure defined by the internal quality of UK. 5. Compliance with the recommended scope of the thesis (recommended scope of the thesis is usually 50 to 70 standard pages - 90,000 to 126,000 characters including spaces), the adequacy of the thesis scope is assessed by the supervisor; 6. The linguistic and stylistic level of the thesis and formal editing. The student orally presents the content, achieved objectives and conclusions of the thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. Committee comprehensively evaluate the quality of the thesis, assess the manner and form of the defence and the ability to the student's ability to respond adequately to the comments and questions in the thesis supervisor's evaluations and the opponent. The evaluation will be achieved from the arithmetic average of the evaluations of the thesis supervisor, the thesis opponent and the evaluation of the examination committee.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): Continuous/final evaluation scale: 0/100</p>	
<p>Learning outcomes:</p> <p>The student has mastered the basic requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in the field of study, is able to</p>	

process the chosen topic of the diploma thesis at the level of a scientific study, with a representative selection of professional literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the thesis, the student is able to design, implement, critically reflect and justify his/her research plan. He/she understands the context of the problem addressed, can clearly formulate research conclusions, conceive his/her own positions and propose recommendations. Can argue flexibly respond to questions about the research topic, its methodology and conclusions.
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Presentation of the diploma thesis to students before the state examination committee, opponent the thesis and those present. 2. Student's response to the reviews - comments and questions. 3. Student's response to questions from the State Examination Committee, or in a wider discussion.
State exam syllabus:
Recommended literature: LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf • Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf • Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/
Languages necessary to complete the course: French language, Slovak language
Last change: 30.05.2022
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KKSF/A-mpGR-801/19	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis. The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence. Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A Master's thesis evaluation criteria: 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100%</p>	
Learning outcomes:	

<p>The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions. The student has developed practical language skills and is generally familiar with theoretical knowledge about the Greek language, ancient culture and its tradition.</p>
<p>Class syllabus:</p> <p>1. The student presents the master's thesis in front of the committee for state exams, the opponent of the bachelor's thesis, and those present. 2. The student responds to the evaluations – comments and questions. 3. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.</p>
<p>State exam syllabus:</p> <p>Depends on the topic of the master's thesis.</p>
<p>Recommended literature:</p> <ul style="list-style-type: none"> • LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf • Vnútný predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf • Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/ • Literature recommended for compulsory and optional subjects and specialized literature on the topic of the master thesis.
<p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>Slovak, Ancient Greek (English, German)</p>
<p>Last change: 10.04.2022</p>
<p>Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.</p>

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpHO-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>Submission of the thesis by the deadline specified in the timetable of the current academic year for the respective date of the state examination. The thesis is submitted in an electronic version via AIS. The thesis must comply with the parameters specified by the internal quality system of Charles University. The provisions of Article 14 of the Internal Regulation No. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Charles University) apply to the evaluation of the thesis. The thesis supervisor and the thesis opponent will prepare a thesis report and propose a grade in the A-FX grading scale, which will be available to the student at least 3 working days before the defence.</p> <p>Thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the thesis, fulfillment of the thesis objectives in its assignment and the requirements for the content of the thesis given by the internal quality system of the University of Applied Sciences. It is assessed whether the student has treated the chosen topic at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study is assessed, and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the thesis topic is reflected. 2. Originality of the thesis (the thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors), the documentation for the defence of the thesis includes originality protocols from the CRZP and Theses, the results of which are commented on by the supervisor of the thesis and the opponent in their judgements. 3. Correctness and correctness of citation of used information sources, research results of other authors and author teams, correctness of description of methods and working procedures of other authors or author teams. 4. Compliance of the structure of the thesis with the prescribed structure defined by the internal quality system of Charles University. 5. Compliance with the recommended scope of the thesis (thesis 50 to 70 standard pages = 90 000 to 126 000 characters including spaces), the adequacy of the scope of the thesis is assessed by the supervisor. 6. The language and stylistic level of the thesis and formal editing. The student orally presents the content, achieved objectives and conclusions of the thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the thesis, assess the manner and form of the defence and the student's ability to respond adequately to the comments and questions in the thesis supervisor's and opponent's evaluations. The evaluation will be obtained from the arithmetic average of the evaluations from the thesis supervisor's, the thesis advisor's and the examination committee's evaluation. <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>	

<p>Learning outcomes:</p> <p>The student has mastered the requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in the field of study, is able to elaborate the chosen topic of the diploma thesis at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the thesis, the student is able to design, implement, critically reflect and justify his/her research plan. He/she understands the context of the problem addressed, can clearly formulate research conclusions, conceive his/her own positions and propose recommendations. Can respond flexibly to questions about the research topic, its methodology and conclusions.</p>
<p>Class syllabus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Presentation of the diploma thesis to the students before the state examination committee, the opponent of the diploma thesis and the attendees. 2. Student's response to the reviews - comments and questions. 3. Student's response to questions from the State Examination Committee, or in a wider discussion.
<p>State exam syllabus:</p>
<p>Recommended literature:</p> <p>LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf.</p> <p>Vnútorňý predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dhttps://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf.</p> <p>Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/</p>
<p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>Dutch (C1/C2), Slovak (C1/C2)</p>
<p>Last change: 02.04.2022</p>
<p>Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.</p>

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/A-mpCH-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor</p>	

and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 0/100
Learning outcomes: The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.
Class syllabus: 1. Student presents the bachelor's thesis (app. 10 minutes) in front of the committee for state exams. A ppt presentation can be prepared, which is not necessary. 2. Presentation of the main points of the supervisor's and opponent's reviews, possibly also the questions arising from them. 3. The student's respond to comments and questions in the reviews. 4. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.
State exam syllabus:
Recommended literature: LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf Vnútný predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/ Literature according to the topic of the thesis.
Languages necessary to complete the course: Slovak and Croatian, or additionally also another language of the cultural area under study.
Last change: 07.06.2022
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The</p>	

<p>student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>
<p>Learning outcomes:</p> <p>The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.</p>
<p>Class syllabus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The student presents the master's thesis in front of the committee for state exams, the opponent of the bachelor's thesis, and those present. 2. The student responds to the evaluations – comments and questions. 3. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.
<p>State exam syllabus:</p>
<p>Recommended literature:</p> <ul style="list-style-type: none"> • LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf • Vnútorňý predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf • Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/
<p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>Hungarian (C2)</p>
<p>Last change: 01.04.2022</p>
<p>Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.</p>

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNS/A-mpNE-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>Submission of the thesis by the deadline specified in the timetable of the current academic year for the respective date of the state examination. The thesis is submitted in an electronic version via AIS. The thesis must comply with the parameters specified by the internal quality system of Charles University. The provisions of Article 14 of the Internal Regulation No. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Charles University) shall apply to the evaluation of the thesis. The thesis supervisor and the thesis opponent will prepare a thesis report and propose a grade in the A-FX grading scale, which will be available to the student at least 3 working days before the defence.</p> <p>1. Contribution of the thesis, fulfillment of the thesis objectives in its assignment and fulfillment of the requirements for the content of the thesis given by the internal quality system of Charles University. It is assessed whether the student has treated the chosen topic at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study is evaluated, the degree of demonstration of knowledge and understanding of the thesis topic is reflected; 2. Originality of the thesis (the thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors), the documentation for the defence of the thesis includes originality protocols from the CRZP and Theses, the results of which are commented on by the supervisor of the thesis and the opponent in their opinions; 3. Correctness and correctness of citation of used information sources, research results of other authors and author teams, correctness of description of methods and working procedures of other authors or author teams; 4. Compliance of the structure of the thesis with the prescribed structure defined by the internal quality system of Charles University; 5. Respect for the recommended scope of the thesis (thesis 50 to 70 standard pages (90,000 to 126,000 characters including spaces)), the adequacy of the thesis scope is assessed by the supervisor; 6. The linguistic and stylistic level of the thesis and formal editing. The student orally presents the content, achieved objectives and conclusions of the thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the thesis, assess the manner and form of the defence and the student's ability to respond adequately to the comments and questions in the thesis supervisor's and opponent's evaluations. The evaluation will be obtained from the arithmetic average of the evaluations from the thesis supervisor's, the thesis advisor's and the examination committee's evaluation.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>	
<p>Learning outcomes:</p> <p>The student has mastered the requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in the field of study, is able to elaborate the chosen topic of the diploma thesis at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After</p>	

a successful defence of the thesis, the student is able to design, implement, critically reflect and justify his/her research plan. He/she understands the context of the problem addressed, can clearly formulate research conclusions, conceive his/her own positions and propose recommendations. Can respond flexibly to questions about the research topic, its methodology and conclusions.
Class syllabus: 1. Presentation of the diploma thesis to the students before the state examination committee, the opponent of the diploma thesis and the attendees. 2. Student's response to the reviews - comments and questions. 3. Student's response to questions from the State Examination Committee, or in a wider discussion.
State exam syllabus:
Recommended literature: LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf . Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf . Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/
Languages necessary to complete the course: german level C1/C2, slovak
Last change: 03.04.2022
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpRU-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The</p>	

<p>student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>
<p>Learning outcomes:</p> <p>The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.</p>
<p>Class syllabus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The student presents the master's thesis in front of the committee for state exams, the opponent of the bachelor's thesis, and those present. 2. The student responds to the evaluations – comments and questions. 3. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.
<p>State exam syllabus:</p>
<p>Recommended literature:</p> <p>LIČNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf.</p> <p>Vnútorň predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf.</p> <p>Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/</p>
<p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>Slovak, Russian</p>
<p>Last change: 30.03.2022</p>
<p>Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.</p>

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSJ/A-mpSK-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>Submission of the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The thesis must meet the parameters determined by the internal quality system of the Comenius University. The provisions of Article 14 of the Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts, Comenius University) apply to the master's thesis evaluation. The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare assessments of the master's thesis and propose an evaluation in the A-FX grading scale, which the student has at his/her disposal min. 3 working days before the defence. Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of the Comenius University. It is assessed whether the student has developed a chosen subject at the level of a scientific study, with a representative selection of professional literature, with appropriately selected scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study is also assessed, and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the master's thesis is reflected. 3. Originality of the thesis (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their assessments. 4. Correctness of citing the selected information sources, research results of other authors and author's collectives, correctness of description of methods and working procedures of other authors or author's collectives. 5. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of the Comenius University. 6. Respecting the recommended range of the master's thesis (the recommended range of the master's thesis is usually 50 - 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the range of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 7. Linguistic and stylistic level of the thesis and formal layout. <p>The student orally presents the content, achieved goals and conclusions of the master's thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination board. The commission will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of the defence and the student's ability to adequately respond to comments and questions in the assessments of the thesis supervisor and of the opponent. The final evaluation will consider the evaluations from the supervisor's and opponent's assessment, the evaluation of the final thesis defence by the commission.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>	

<p>Learning outcomes:</p> <p>The student has mastered the basic requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in his/her study field, is able to compose the selected subject of the master's thesis on a scientific study level, with a representative selection of professional literature, with appropriately selected scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student can project, implement, critically reflect on and justify his/her research goal. He/she understands the contexts of the problem to be solved, he/she can clarify his/her research outcomes, form his/her own opinions and suggest recommendations. He/she can argumentatively and promptly react to questions concerning the subject, its methodology and conclusions.</p>
<p>Class syllabus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Presentation of the master's thesis to students with the commission for state exams, opponents of the master's thesis and others present. 2. Student's response to the assessments – comments and questions. 3. Student's response to the commission's questions or questions in the discussion.
<p>State exam syllabus:</p>
<p>Recommended literature:</p> <p>LIČNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</p> <p>Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</p> <p>Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/</p> <p>Additional literature depends on the master's thesis specialization.</p>
<p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>slovak</p>
<p>Last change: 23.03.2022</p>
<p>Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.</p>

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The</p>	

<p>student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>
<p>Learning outcomes:</p> <p>The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.</p>
<p>Class syllabus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The student presents the master's thesis in front of the committee for state exams, the opponent of the bachelor's thesis, and those present. 2. The student responds to the evaluations – comments and questions. 3. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.
<p>State exam syllabus:</p>
<p>Recommended literature:</p> <p>LIČNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf • Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/
<p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>Slovak, Spanish</p>
<p>Last change: 10.04.2022</p>
<p>Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.</p>

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpTA-801/15	Course title: Master's Degree Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>Submission of the thesis by the deadline specified in the timetable of the current academic year for the respective date of the state examination. The diploma thesis is submitted in an electronic version via AIS. The thesis must comply with the parameters specified by the internal quality system of Charles University. At the assessment of the thesis shall be subject to the provisions of Article 14 of Internal Regulation No 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Charles University).</p> <p>The thesis supervisor and the thesis opponent shall draw up a thesis report and propose an evaluation of the thesis.</p> <p>A-FX grading scale, which shall be available to the student at least 3 working days before the defence.</p> <p>Thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the thesis, fulfillment of the objectives of the thesis in its assignment and fulfillment of the requirements for the content of the thesis. The thesis must meet the requirements of the thesis content and the requirements of the internal quality system of the University of Applied Sciences. It is assessed whether the student has treated the chosen topic at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study, reflecting the degree of demonstration of knowledge and understanding of the thesis topic; 2. Originality of the thesis (the thesis must not be plagiarized, must not infringe the author's rights of other authors), the documentation for the defence of the thesis includes protocols The thesis thesis supervision and the thesis opponent comment on the results of the thesis in their reports; 3. Correctness and correctness of citation of used information sources, research results of other of other authors and authors' teams, correctness of the description of methods and working procedures of other authors the correctness of the methods used by other authors or author teams; 4. Compliance of the structure of the thesis with the prescribed structure defined by the internal system quality of the CU. 5. Compliance with the recommended scope of the thesis (recommended scope of the thesis is usually 50 to 70 standard pages - 90,000 to 126,000 characters including spaces), the adequacy of the thesis scope is assessed by the supervisor; 6. The linguistic and stylistic level of the thesis and formal editing. <p>The student orally presents the content, achieved objectives and conclusions of the thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. Committee</p>	

comprehensively evaluate the quality of the thesis, assess the manner and form of the defence and the ability to the student's ability to respond adequately to the comments and questions in the thesis supervisor's evaluations and the opponent. The evaluation will be obtained from the arithmetic average of the evaluations from the supervisor's of the thesis supervisor, the thesis opponent and the evaluation of the examination committee. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100
Learning outcomes: The student has mastered the basic requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in the field of study, is able to elaborate the chosen topic of the diploma thesis at the level of a scientific study, with a representative selection of professional literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the thesis, the student is able to design, implement, critically reflect and justify his/her research plan. Understands the context of the problem addressed, can clearly articulate the research conclusions, conceive own positions and propose recommendations. Can respond flexibly to questions about the research topic, its methodology and conclusions.
Class syllabus: 1. Presentation of the thesis to the students before the state examination committee, the thesis opponent and the attendees. 2. Student's response to the reviews - comments and questions. 3. Student's response to questions from the State Examination Committee, or in a wider discussion.
State exam syllabus:
Recommended literature: • LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf • Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf • Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/
Languages necessary to complete the course: Slovak, Italian
Last change: 30.05.2022
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment: - 20 % activity during the semester, regular participation in consultations - 15 % compiling and submitting a preliminary annotated bibliography - 15 % proposing and submitting a thesis outline which includes research questions and a preliminary thesis statement - 50 % writing and submitting selected chapters of the bachelor's thesis which meet the formal and content requirements set out by the university's internal quality system Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Max. 2 absences without documentation. Academic dishonesty shall be penalized by a lower grade or a disciplinary complaint depending on how serious it is. Deadlines and continuous assessment criteria shall be notified in the first week of the semester as required by the Study Regulations. Continuous/Final assessment ratio: 100/0% Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Upon successful completion of the course, students will be familiar with literature published in Slovakia and abroad and/or archival materials related to the theme of their diploma thesis. They will have the skills to be able to analyze, interpret, and criticize them. They will have the knowledge and the skills necessary for writing the literature review part of their diploma thesis. They will be able to apply the theory in practical situations. They will be able to formulate research problems, research questions and hypotheses. They will have a research project and first preliminary results. They will be able to process collected data, verify hypotheses, and formulate conclusions.	
Class syllabus: 1. Defining main and partial aims for the diploma thesis 2. Doing research 3. Analyzing, interpreting, and critiquing academic, historical, and other sources 4. Compiling a bibliography	

5. Outlining the thesis
6. Defining terminology for the thesis
7. Writing a literature review
8. Proposing research methods: defining a research problem, research questions, a preliminary thesis
9. Modifying the scope and methods of the research project
10. Collecting, processing, and interpreting first data

Recommended literature:

BAZERMAN, Charles. The Informed Writer: Using Sources in the Disciplines. 3rd edition. Boston: Houghton Mifflin, 1989. ISBN 0-395-36901-0.

BLAIR, Lorrie. Writing a Graduate Thesis or Dissertation [online].

Brill, 2016. Available at: EBSCOhost, search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=1171828&lang=sk&site=ehost-live&scope=site.

GRIFFIN, Gabriele. Research Methods for English Studies [online]. 2nd edition. Edinburgh: EUP, 2013. ISBN 9780748683437. Available at: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=660171&lang=sk&site=ehost-live&scope=site>.

LICHNEROVÁ, Lucia. Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf

Vnútný predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf

WHITE, Barry. Mapping Your Thesis [online]. Camberwell, Vic: ACER Press, 2011. ISBN 9780864318237. Available at: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=384475&lang=sk&site=ehost-live&scope=site>.

The thesis supervisor may recommend further literature depending on the theme of a student's diploma thesis.

Languages necessary to complete the course:

C1 CEFR level English is a prerequisite for participation in this course.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 262

A	B	C	D	E	FX
84,73	6,49	4,96	2,29	1,15	0,38

Lecturers: Mgr. John Peter Butler Barrer, PhD., PhDr. Beáta Borošová, PhD., PhDr. Katarína Brziaková, PhD., Mgr. Marián Gazdík, PhD., Mgr. Lucia Grauzľová, PhD., Mgr. Ivana Juríková, PhD., Mgr. Marián Kabát, PhD., doc. Mgr. Ivan Lacko, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., Mgr. Jozef Lonek, PhD., Mgr. Lucia Paulínyová, PhD., PhDr. Jozef Pecina, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD., doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD., M. A. Linda Steyne, PhD., Mgr. Denisa Šulovská, PhD., doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD.

Last change: 20.06.2023

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KKSF/A-mpAR-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Fulfilling homeworks and presenting progress and partial results of the work on the master's thesis. Scale: 100 % – 93 %: A, less than 93 % – 85 %: B, less than 85 % – 77 %: C, less than 77 % – 69 %: D, less than 69 % – 60 %: E, less than 60 %: Fx. There is a maximum of 2 absences allowed, whose reason must be proved by an evidence. If more are needed, the student will agree to compensatory work. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0.	
Learning outcomes: Students know the published home and foreign literature or possibly archival sources related to the topic of the master's thesis, they can analyze them, correctly interpret them, as well as criticize them if needed. They can clearly formulate research problems and hypotheses, as well as process data and deduce logically. They have a set methodology of work and its outcomes are at an advanced level. They are ready to produce appropriate theses regarding both contents and form.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Familiarizing with structural and content requirements and formal requisities of the masters thesis. 2. Delineation of the topic and setting the overall concept of the work. 3. Information survey and gaining appropriate sources. 4. Setting the appropriate methodology. 5. Work on the theoretical part of the work. 6. Work on the practical part, continuous consulting partial problems. 7. Correct applying the citation technique and quoting sources. 8. A thorough check of adhering to the transcription system. 9. A thorough check of logical sequence, correct argumentation and deducing conclusions. 10. A thorough check of stylistic and language quality of the work. 11. A thorough check of overall consistency and appropriate structure of the work. 12. Solving individual problems. 	
Recommended literature:	

LACINÁKOVÁ, Mária. Návrh na vedecký systém prepisu z arabčiny podľa spisovnej normy a čiastočnú vokalizáciu. 1. diel: Arabský text bez ohľadu na slovenské syntaktické okolie. In: Slovenská reč [online]. 2021, 86(1), 36 – 54. ISSN 1338-4279. Available at: <https://www.juls.savba.sk/ediela/sr/2021/1/sr21-1.pdf>

LACINÁKOVÁ, Mária. Návrh na vedecký systém prepisu z arabčiny podľa spisovnej normy a čiastočnú vokalizáciu. 2. diel: Arabský text vo vzťahu k slovenskému syntaktickému okoliu. In: Slovenská reč [online]. 2021, 86(2), 173 – 191. ISSN 1338-4279. Available at: <https://www.juls.savba.sk/ediela/sr/2021/2/sr21-2.pdf>

LACINÁKOVÁ, Mária. Návrh na vedecký systém prepisu z arabčiny podľa spisovnej normy a čiastočnú vokalizáciu. 3. diel: Čiastočná vokalizácia. In: Slovenská reč [online]. 2021, 86(3), 279 – 291. ISSN 1338-4279. Available at: <https://www.juls.savba.sk/ediela/sr/2021/3/sr21-3.pdf>

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf

Vnútný predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf

Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

Further literature necessary to work on the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, possibly other languages necessary to work on the thesis

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 30

A	B	C	D	E	FX
96,67	3,33	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Jaroslav Drobný, PhD., Mgr. Mária Lacináková, PhD., doc. Mgr. Zuzana Gažáková, PhD.

Last change: 30.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/A-mpBU-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The seminar takes place in the form of regular consultations between the student and the thesis supervisor, where the student informs the thesis supervisor about the progress of research, obtaining research material and collecting scientific literature. A minimum of 5 consultations per semester (10 points) is required for completing the course. At the end of the semester, the students submit a basic bibliography (10 points), prepare the structure and the first chapter of the master's thesis (10 + 10 points). Grading scale in %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the students know the domestic and foreign scientific literature, possibly archival sources, related to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. They respect and adhere to the rules of academic ethics. They understand the principles of what makes up the formal and content side of the master's thesis depending on the internal quality system of Comenius University. They know how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. They collected literature, formulated a research plan, prepared the structure of their master's thesis, and elaborated the first, theoretical part of the thesis. They are able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions.	
Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis. 3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis. 4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis. 5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. 6. Terminological	

definition of the issues of the master's thesis. 7. Processing of the first chapter (theoretical part) of the master's thesis. 8. Possible modification of research and research methodology.

Recommended literature:

BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.

LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit.2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf

LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pripísaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Also available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf

OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.

Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit.2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Other literature is assigned by the thesis supervisor depending on the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Bulgarian.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 12

A	B	C	D	E	FX
41,67	25,0	33,33	0,0	0,0	0,0

Lecturers: prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc., Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD., prof. Mgr. Martin Hurbanič, PhD.

Last change: 16.05.2023

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpFR-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: continuously during the semester: Systematic preparation of the thesis in accordance with the objectives set in the assignment and according to the individual timetable given to the graduate by the thesis supervisor; regular consultation with the thesis supervisor and briefing of the thesis supervisor progress on the agreed tasks, which include: study of the literature on the thesis topic, submitting the structure of the thesis, the research plan, if necessary its modification, informing the thesis supervisor about the progress of the research, first and further results. A grade in the A-FX grading scale will be awarded to the graduate by the thesis supervisor on the basis of fulfillment of the individual conditions agreed at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): Evaluation of the subject (continuous/final) 100/0	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the student is familiar with published domestic and foreign literature, or archival sources related to the thesis topic, and is able to analyze, interpret and criticize them. He/she has the knowledge and skills to elaborate the theoretical part of his/her thesis. Practically handles the theoretical preparation, methodology and methods of research, can formulate a research problem, research questions and hypotheses. Has a research plan and first preliminary results. Is able to process the data obtained, test hypotheses and formulate conclusions.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Defining the main and sub-objectives of the thesis. 2. Information research on the thesis topic. 3. Analysis, interpretation and critique of literature, historical sources and other historical and other sources of information on the thesis topic. 4. Continuous and rigorous development of the citation apparatus for the thesis. 5. Preparation of the structure of the thesis in the context of its topic and the requirements for the structure of the thesis. the internal quality system of Charles University. <ol style="list-style-type: none"> 6. Terminological definition of the thesis topic. 7. Preparation of the theoretical part of the thesis. 	

8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, etc. Research questions, research questions, variables and hypotheses, appropriate methods, procedures and research sample.
9. Validation of the methods in the framework of the pre-research.
10. Possible modification of the research and research methodology.
11. Collection, processing and first interpretation of data.

Recommended literature:

základná literatúra (všeobecná):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
 - LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf
 - LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Dostupné tiež na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf
 - OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
 - STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
 - STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
 - Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
 - ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.
- Other source and secondary literature is determined by the supervisor of the thesis depending on the thematic focus of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

French language, Slovak language, or another foreign language necessary for the study of literature, depending on the language competences of the graduate

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 47

A	B	C	D	E	FX
87,23	4,26	6,38	2,13	0,0	0,0

Lecturers: doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., Mgr. Stanislava Moyšová, PhD., Mgr. Zuzana Puchovská, PhD., Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.

Last change: 27.05.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KKSF/A-mpGR-001/19	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: systematic preparation of the master's thesis in accordance with the goals set out in the assignment and the individual schedule given to the student by the thesis supervisor; regular consultations with the thesis supervisor and acquainting the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include: a study of literature on the thesis topic, submission of the thesis structure, research plan, if necessary, its modification, acquainting the thesis supervisor with the research procedure, first and other results. The evaluation in the A-FX grading scale will be given to the student by the supervisor of the final thesis based on meeting the individual conditions agreed on at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): 100 / 0%	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the student knows the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, relating to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. The student has the knowledge and skills to work on the theoretical part of their thesis. The student also knows how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. He has a research plan and first preliminary results. The student is able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions.	
Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis. 3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis. 4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis. 5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. 6. Terminological definition of the issues of the master's thesis. 7. Processing of the theoretical part of the master's thesis. 8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, or variables and hypotheses, appropriate methods, procedures, and	

research sample. 9. Verification of pre-research methods. 10. Possible modification of research and research methodology. 11. Collection, processing, and first interpretation of data.					
Recommended literature: • BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6. • LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf • LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Available at https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf • OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0. • Primary sources and secondary literature according to the topic of the master thesis.					
Languages necessary to complete the course: Slovak, Czech, Ancient Greek, Latin, English, German					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 3					
A	B	C	D	E	FX
66,67	33,33	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Marcela Andoková, PhD., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Jana Grusková, PhD., Mgr. Ivan Lábaj, PhD., Mgr. Barbora Machajdíkova, PhD., prof. Mgr. Andrej Kalaš, PhD.					
Last change: 10.04.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpHO-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: systematic preparation of the master's thesis in accordance with the goals set out in the assignment and the individual schedule given to the student by the thesis supervisor; regular consultations with the thesis supervisor and acquainting the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include: a study of literature on the thesis topic, submission of the thesis structure, research plan, if necessary, its modification, acquainting the thesis supervisor with the research procedure, first and other results. The evaluation in the A-FX grading scale will be given to the student by the supervisor of the final thesis based on meeting the individual conditions agreed on at the beginning of the semester. Grading scale (in %): 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the student knows the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, relating to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. The student has the knowledge and skills to work on the theoretical part of their thesis. The student also knows how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. He has a research plan and first preliminary results. The student is able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions.	
Class syllabus:	

<ol style="list-style-type: none"> 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis. 3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis. 4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis. 5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. 6. Terminological definition of the issues of the master's thesis. 7. Processing of the theoretical part of the master's thesis. 8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, or variables and hypotheses, appropriate methods, procedures, and research sample. 9. Verification of pre-research methods. 10. Possible modification of research and research methodology. 11. Collection, processing, and first interpretation of data. 					
Recommended literature: main literature (general): <ul style="list-style-type: none"> • LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf • OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0. • STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3 • STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Available at: https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2 • ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7. Further literature is determined by the thesis supervisor depending on the topic of the thesis.					
Languages necessary to complete the course: Dutch (C1/C2), Slovak (C1/C2)					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 19					
A	B	C	D	E	FX
78,95	10,53	0,0	5,26	0,0	5,26
Lecturers: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD., doc. Mgr. Petra Milošovičová, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					
Last change: 16.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSF/A-mpCH-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The seminar takes place in the form of regular consultations between the student and the thesis supervisor, where the student informs the thesis supervisor about the progress of research, obtaining research material and collecting scientific literature. A minimum of 5 consultations per semester (10 points) is required for completing the course. At the end of the semester, the students submit a basic bibliography (10 points), prepare the structure and the first chapter of the master's thesis (10 + 10 points). Grading scale in %: 100 - 93 %: A; 92 - 84 %: B; 83 - 76 %: C; 75 - 68 %: D; 67 - 60 %: E; 59 - 0 %: FX. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the students know the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, related to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. They respect and adhere to the rules of academic ethics. They understand the principles of what makes up the formal and content side of the master's thesis depending on the internal quality system of Comenius University. They know how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. They collected literature, formulated a research plan, prepared the structure of their master's thesis, and elaborated the first, theoretical part of the thesis. They are able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions.	
Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis. 3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis. 4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis.	

5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University.
6. Terminological definition of the issues of the master's thesis.
7. Processing of the first chapter (theoretical part) of the master's thesis.
8. Possible modification of research and research methodology.

Recommended literature:

BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.

LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit.2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf

LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pripísaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Also available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf

OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.

Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit.2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Additional literature is assigned by the thesis supervisor depending on the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Croatian.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 25

A	B	C	D	E	FX
68,0	24,0	4,0	4,0	0,0	0,0

Lecturers:

Last change: 22.05.2023

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: continuously during the semester: systematic preparation of the master's thesis in accordance with the goals set out in the assignment and the individual schedule given to the student by the thesis supervisor; regular consultations with the thesis supervisor and acquainting the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include: a study of literature on the thesis topic, submission of the thesis structure, research plan, if necessary, its modification, acquainting the thesis supervisor with the research procedure, first and other results. The evaluation in the A-FX grading scale will be given to the student by the supervisor of the final thesis based on meeting the individual conditions agreed on at the beginning of the semester. Grading scale (in %): 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the student knows the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, relating to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. The student has the knowledge and skills to work on the theoretical part of their thesis. The student also knows how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. He has a research plan and first preliminary results. The student is able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions.	
Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis.	

3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis.
4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis.
5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University.
6. Terminological definition of the issues of the master's thesis.
7. Processing of the theoretical part of the master's thesis.
8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, or variables and hypotheses, appropriate methods, procedures, and research sample.
9. Verification of pre-research methods.
10. Possible modification of research and research methodology.
11. Collection, processing, and first interpretation of data.

Recommended literature:

main literature (general):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
 - LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf
 - LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf
 - OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
 - STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Available at: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
 - STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Available at: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
 - Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
 - ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.
- Further literature is determined by the thesis supervisor depending on the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak or another foreign language required for the study of literature depending on the language competences of the student (Hungarian Language C2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 25

A	B	C	D	E	FX
80,0	8,0	4,0	0,0	8,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., doc. PhDr. Anikó Dušíková, CSc., doc. Mgr. Katarína Misadová, PhD., doc. Orsolya Katalin Nádor, PhD., prof. Klára Sándor, DrSc., Mgr. Szilárd Sebők, PhD., doc. Mgr. art. Pavol Száz, PhD.

Last change: 01.04.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpNE-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous assessment - the seminar takes place through individual consultations with the supervisor. Final evaluation based on averaging of work results. With regard to the specifics of the course, the following are evaluated: systematic preparation of the thesis in accordance with the objectives set out in the assignment, regular consultations with the thesis supervisor and acquaintance of the thesis supervisor with the progress on agreed tasks, which include: . The evaluation in the A-FX classification scale will be awarded to the graduate by the supervisor of the final thesis on the basis of meeting the individual conditions agreed at the beginning of the semester. Clasification scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. Violation of academic ethics results in the cancellation of the obtained points in the relevant evaluation item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Upon successful completion of the course, the student knows the published domestic and foreign secondary literature, or. archival sources concerning the issues of the diploma thesis, can analyze, interpret and critique them. He has the knowledge and skills to process the theoretical and analytical part of his thesis. Practically manages theoretical preparation, methodology and research methods, can formulate a research problem, research questions and hypotheses. He knows how to design a research plan. He / she is able to process the obtained data, verify hypotheses and formulate conclusions.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Defining the main and partial goals of the diploma thesis. 2. Information survey on the issue of diploma thesis. 3. Analysis, interpretation and critique of professional literature, or. historical sources and others information sources on the issue of the diploma thesis. 4. Data collection, processing and interpretation. 5. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the diploma thesis. 6. Compilation of the structure of the diploma thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the diploma thesis given by the internal quality system of Charles University. 	

7. Terminological definition of the diploma thesis. 8. Methodological definition of the topic. 9. Elaboration of the theoretical part of the diploma thesis. 10. Elaboration of the practical part of the diploma thesis.					
Recommended literature: Selection of professional literature according to the chosen topic of the thesis and the recommendations of the thesis supervisor; Current directive of the Rector of Charles University on the basic requirements for final theses; LICHNEROVÁ, Lucia: Writing and defense of final theses: university scripts for students of Comenius University in Bratislava [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf .					
Languages necessary to complete the course: german (level C1/C2), slovak					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 75					
A	B	C	D	E	FX
65,33	13,33	9,33	5,33	5,33	1,33
Lecturers: PhDr. Erika Mayerová, PhD., doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Miloslav Szabó, PhD., Mgr. Monika Šajánková, PhD., doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., Mgr. Ivana Zolcerová, PhD.					
Last change: 22.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpRU-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Considering the specifics of the subject, the following are evaluated: systematic preparation of the thesis in accordance with the objectives set in the assignment, regular consultations with the thesis supervisor and familiarization of the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include studying the literature on the thesis topic and documenting the processing of sub-problems. A grade on the A-FX grading scale will be awarded by the thesis advisor based on the completion of the individual requirements agreed upon at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the student is familiar with published domestic and foreign literature, or archival sources related to the thesis topic, and is able to analyze, interpret and criticize them. He/she has the knowledge and skills to process the theoretical and analytical part of his/her thesis. Student practically handles theoretical preparation, research methodology and methods, can formulate a research problem, research questions and hypotheses. Student knows how to draw up a research plan. Student is able to process the data obtained, verify hypotheses and formulate conclusions.	
Class syllabus: Methodology of problem processing. Methodology of elaboration of the final thesis. Basic procedures in individual stages of scientific research (heuristics, analysis, synthesis). Analysis, interpretation and critique of literature, historical sources, and other sources of information on the thesis topic. Excerpting the material. Continuous and rigorous creation of citation apparatus for the thesis. Theoretical and methodological conception of the thesis. Preparation of partial outputs for the thesis in accordance with the methodological definition of the topic and reflecting the research problem and research questions. Formal-compositional requisites of the thesis.	
Recommended literature: Selection of literature according to the chosen topic of the thesis;	

Current directive of the Rector of Comenius University on the basic requisites of final theses; BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.

LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit.

2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf.

ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Russian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 48

A	B	C	D	E	FX
83,33	2,08	8,33	2,08	4,17	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD., prof. Feliks Shteinbuk, DrSc., Mgr. Lizaveta Madej, PhD., doc. Vira Berkovets, PhD., Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.

Last change: 27.03.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSJ/A-mpSK-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Presentation of a partial output (eg in the form of one chapter of a diploma thesis) Rating by scale: A: 91-100%, excellent - excellent results, B: 81-90%, very good - above average standard, C: 71-80%, good - normal reliable work, D: 61-70%, satisfactory - acceptable results, E: 50-60%, sufficient - the results meet the minimum criteria, Fx: 0-49%, insufficient - additional work required Violation of academic ethics results in the cancellation of points obtained in the relevant evaluation item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Definition of the master's thesis topic, overview of the current research on the issue, choice of the theoretical-methodological approach of the thesis, and the ability to work selectively and correctly with the secondary literature sources.	
Class syllabus: Identifying and selecting the thesis (research) topic. Study of scholarly literature on the selected research topic. Basic material research and processing procedure. Methods of process and thesis creation (citation standards, manuscript modification, referencing). Presentation of a partial output (e.g. one chapter of the thesis)	
Recommended literature: Selection of scholarly literature according to the research topic; Current Directive of the Rector of the Comenius University on the essentials of the final thesis; LICHNEROVÁ, Lucia. Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf	

Závěrečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

Languages necessary to complete the course:

Slovak or the language of the relevant language specialization

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 49

A	B	C	D	E	FX
51,02	24,49	12,24	4,08	6,12	2,04

Lecturers: doc. Mgr. Alena Bohunická, PhD., doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD., Mgr. Katarína Muziková, PhD., prof. PhDr. Oľga Orgoňová, CSc., Mgr. Zuzana Popovičová Sedláčková, PhD., Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD., doc. Mgr. Miloš Horváth, PhD., doc. PhDr. Andrea Bokníková, PhD., doc. Mgr. Peter Darovec, PhD., Mgr. Marta Fülöpová, PhD., prof. Mgr. Dagmar Garay Kročanová, PhD., doc. PhDr. Zuzana Kákošová, CSc., Mgr. Marianna Koliová, PhD., Mgr. Matej Masaryk, PhD., prof. PhDr. Miloslav Vojtech, PhD., doc. Mgr. Veronika Rácová, PhD.

Last change: 29.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: continuously during the semester: systematic preparation of the master's thesis in accordance with the goals set out in the assignment and the individual schedule given to the student by the thesis supervisor; regular consultations with the thesis supervisor and acquainting the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include: a study of literature on the thesis topic, submission of the thesis structure, research plan, if necessary, its modification, acquainting the thesis supervisor with the research procedure, first and other results. The evaluation in the A-FX grading scale will be given to the student by the supervisor of the final thesis based on meeting the individual conditions agreed on at the beginning of the semester. Grading scale (in %): 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the student knows the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, relating to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. The student has the knowledge and skills to work on the theoretical part of their thesis. The student also knows how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. He has a research plan and first preliminary results. The student is able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions.	
Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis.	

3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis.
4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis.
5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University.
6. Terminological definition of the issues of the master's thesis.
7. Processing of the theoretical part of the master's thesis.
8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, or variables and hypotheses, appropriate methods, procedures, and research sample.
9. Verification of pre-research methods.
10. Possible modification of research and research methodology.
11. Collection, processing, and first interpretation of data.

Recommended literature:

základná literatúra (všeobecná):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
- LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf
- LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Dostupné tiež na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf
- OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
- STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
- STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
- Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
- ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Ďalšiu literatúru určuje vedúci záverečnej práce v závislosti od tematického zamerania diplomovej práce.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 58

A	B	C	D	E	FX
65,52	27,59	3,45	1,72	1,72	0,0

Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Silvia Bondarenko Vertánová, PhD., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD., doc. Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD., Mgr. María Pilar Verd Pons

Last change: 10.04.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpTA-501/15	Course title: Master's Degree Thesis Seminar
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: continuously during the semester: systematic preparation of the thesis in accordance with the objectives set in the assignment and according to the individual timetable given to the graduate by the thesis supervisor; regular consultation with the thesis supervisor and briefing of the thesis supervisor progress on the agreed tasks, which include: study of the literature on the thesis topic, submitting the structure of the thesis, the research plan, if necessary its modification, informing the thesis supervisor about the progress of the research, first and further results. A grade in the A-FX grading scale will be awarded to the graduate by the thesis supervisor on the basis of fulfillment of the individual conditions agreed at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): Evaluation of the subject (continuous/final) 100/0	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the student is familiar with published domestic and foreign literature, or archival sources related to the thesis topic, and is able to analyze, interpret and criticize them. He/she has the knowledge and skills to elaborate the theoretical part of his/her thesis. Practically handles the theoretical preparation, methodology and methods of research, can formulate a research problem, research questions and hypotheses. Has a research plan and first preliminary results. Is able to process the data obtained, test hypotheses and formulate conclusions.	
Class syllabus: 1. Defining the main and sub-objectives of the thesis. 2. Information research on the thesis topic. 3. Analysis, interpretation and critique of literature, historical sources and other historical and other sources of information on the thesis topic. 4. Continuous and rigorous development of the citation apparatus for the thesis. 5. Preparation of the structure of the thesis in the context of its topic and the requirements for the structure of the thesis. the internal quality system of Charles University. 6. Terminological definition of the thesis topic.	

7. Preparation of the theoretical part of the thesis.
8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, etc. Research questions, research questions, variables and hypotheses, appropriate methods, procedures and research sample.
9. Validation of the methods in the framework of the pre-research.
10. Possible modification of the research and research methodology.
11. Collection, processing and first interpretation of data

Recommended literature:

základná literatúra (všeobecná):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
 - LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf
 - LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Dostupné tiež na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf
 - OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
 - STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
 - STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
 - Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
 - ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.
- Further literature is determined by the supervisor of the thesis depending on the thematic focus of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Italian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 52

A	B	C	D	E	FX
57,69	21,15	11,54	3,85	5,77	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD., doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD.

Last change: 26.05.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSLLV/A-mpSZ-024/22	Course title: Modern Slovak Literature
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KSLLV/A-mpSL-04/22	
Course requirements: a) Continuously - during the teaching part: oral introduction to one of the selected seminar topics (max 10 p), seminar work submitted no later than the end of the teaching part of the semester - in-depth interpretation by the student of the selected problem (significant motif, etc.) related to any of the seminar topics (max 10 p), active participation in seminars, participation in the discussion with relevant inputs (max 10 p). b) During the examination period: written test (max. 70 p). In the case of the overall evaluation of Fx from the first date of the exam, an oral exam (max. 70 points) follows in the corrective term. A maximum of two excused absences are accepted. Fulfillment of each of the criteria of continuous assessment at more than 0 p is a condition for participation in the exam. Exam dates will be published via AIS no later than the last week of the training section. Violation of academic ethics results in the cancellation of points earned in the relevant item. Classification scale: 100-92 A, 91-84 B, 83-76 C, 75-68 D, 67-60 E, 59 and less Fx Scale of assessment (preliminary/final): continuous evaluation 30% / final evaluation 70%.	
Learning outcomes: Upon successful completion of this course, students will have an overview of current trends in art-oriented Slovak literature. They will get acquainted with the most appreciated (and therefore probably from the literary-critical point of view) texts of our current prose and poetry and thus gain the ability to critically distinguish the productive forms of Slovak literature. They will also gain the interpretive skills necessary for an in-depth understanding of this text as well as the contexts in which they occur.	
Class syllabus: 1. Ironic reassessment of the present and the past in the 1990s. 2. Peter Pišťanek: Mladý Dôňč 3. Dušan Taragel: Tales for Disobedient Children and Their Caring Parents / Murder as a Social Event	

4. Neomodernist and postmodernist characteristics of the work of Stanislav Rakús and Pavel Vilikovský.
5. Pavel Vilikovský: Magic parrot.
6. The return of neo-modernist tendencies, prose of the subject and authenticity after 1989 (Balla, Mária Kopcsay, Marek Vadas and others).
7. Marek Vadas: Healer.
8. Balla: In the Name of the Father.
9. Reminiscences of the historical novel in the period of normalization and its return in the new millennium (Ladislav Ballek and Pavol Rankov: Mothers).
10. Postmodernist tendencies in the prose of Igor Otčenáš (Christ's Shocks, If) and in the poetry of Peter Macsovszky and Michal Habaj.
11. Forms of contemporary literature written by women (Jana Juráňová: I lived with Hviezdoslav, Monika Kompaníková: The Fifth Ship, Ivana Dobráková: Mothers and Truckists).
12. Ironic subversion in the dramatic work of Milan Lasica and Július Satinský, Stanislav Šteпка and Viliam Klimáček.

Recommended literature:

DAROVEC, Peter. Súčasná slovenská literatúra v perspektíve literárnej kritiky. Bratislava:

Stimul, 2020. ISBN 978-80-8127-284-4. Dostupné na: <http://fphil.uniba.sk/stimul>

ŠRANK, Jaroslav. Individualizovaná literatúra. Slovenská poézia konca 20. a začiatku 21. storočia z perspektívy nastupujúcich autorov. Bratislava: Cathedra, 2013. ISBN 978-80-89495-12-2.

BARBORÍK, Vladimír. Vývin slovenskej prózy po roku 1989. Neuvedené, 2014. Dostupné na: https://www.academia.edu/11502524/Skript%C3%A1_pr%C3%B3za_po_r_1989

PASSIA Radoslav et al. Hľadanie súčasnosti. Bratislava: Literárne informačné centrum, 2014. ISBN 978-80-8119-085-8.

MIKULA, Valér, et al. Slovník slovenských spisovateľov. Bratislava: Kalligram a Ústav slovenskej literatúry SAV, 2005. ISBN 80-7149-801-7.

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 15

A	B	C	D	E	FX
60,0	20,0	20,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Peter Darovec, PhD.

Last change: 11.02.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-moRO-132/21	Course title: Phraseology of the French Language
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The student will receive 100 points from the overall continuous evaluation based on the work in class, preparation, and lexical analysis of texts, as well as based on review tests that will correspond to the currently studied material. Credits will not be awarded to students who receive less than 60 points of the overall evaluation based on an average calculated from the work in seminar, homework, and review tests. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences. The teacher will announce the dates of the individual review tests in advance, during the course. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the student has knowledge of phraseological units of the French language and their morphological and semantic specifics. The student has practical knowledge of the interpretation of phraseological units within different types of discourse, as well as of the detection of their motivation and updating, which is essential for the correct understanding of written or oral discourse. The student will also recognize so-called culturemes and proverbs and understand contrastive phraseology within Francophone countries (Belgian, Swiss, Canadian, African French). Knowledge and practical skills in this area are an essential part of the student's future linguistic practice, as well as their profession as a specialist in the Francophone world and its culture, as a translator and interpreter or as a teacher.	
Class syllabus: 1. Phraseology as a scientific discipline 2. Phraseme and its morphological and semantic properties	

3. Phraseme realization in the text 4. The origin of phrasemes and their motivation 5. Actualisation of phrasemes 6. Pragmatic dimension of phrasemes 7. Cultureme and proverb 8. Analysis of culturemes in the text and their typology 9. Comparison of phraseological units within Belgian, Swiss, Canadian and African French 10. Linguistic stereotype 11. Textual analyses (the seminar is also designed as an analysis of texts, documents in the context of the communicative and pragmatic function of phraseological units)					
Recommended literature: - KLEIBER, Georges a kol. Proverbes et Locutions Figées: Description et Catégorisation, Paris: Editions Geuthner, 2019. ISBN 978-2705340148. - LAMIROY, Beatrice. Les expressions verbales figées de la francophonie Belgique, France, Québec et Suisse. Paris: Ophrys, 2010. ISBN 978-2-7080-1238-7. - LEHMAN, Alise a MARTIN-BERTHET, Françoise. Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie. Paris: Armand Colin, 2011. ISBN 978-2-200-35332-2. - LOUIS, Patrice. Toutes les Suédoises s'appellent Ingrid les étrangers et leurs mots dans la langue française. Paris: Arléa, 2006. ISBN 2-86959-724-X. - REY, Alain a CHANTREAU, Sophie. Dictionnaire des expressions et locutions. Paris: Dictionnaires Le Robert, 2003. ISBN 978-2-32101-535-2. - SCHAPIRA, Charlotte. Les stéréotypes en français proverbes et autres formules. Paris: Ophrys, 1999. ISBN 2-7080-0911-7.					
Languages necessary to complete the course: French language (C1)					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 28					
A	B	C	D	E	FX
75,0	21,43	3,57	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.					
Last change: 10.04.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpSZ-73/22	Course title: Praxeology of Interpreting
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KAA/A-bpSZ-004/15	
Course requirements: The course is assessed by a combination of continuous assessment (short tests during the semester, always after the lecture and seminar: 50% of the final grade) and a final test (50% of the final grade). The questions in the short tests are aimed at recapitulating the basic concepts covered in the lecture and seminars, and the tests are administered through an electronic interface (moodle). The questions in the final test are aimed at verifying the extent to which students have mastered and understood the basic concepts in the field of interpreting theory and practice. The date of the final test will be announced by the instructor at least two weeks before the deadline, and usually two dates are offered to students, via AIS. Grading scale: 100% - 91% - A 90% - 81% - B 80% - 71% - C 70% - 61% - D 60% - 51% - E 50% - 0% - FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Scale of assessment (preliminary/final): 50% interim tests, 50% final test	
Learning outcomes: After completing the course, students will have a plastic idea of current interpreting formats and techniques, the situation on the interpreting market, methods of interpreting training, and opportunities for developing individual interpreting skills and abilities. Students will also learn about the current situation in the field of conference and community interpreting, official interpreting and new techniques of remote interpreting. Where possible, the course will also cover a short introduction to the basics of sign language interpreting.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Basic introduction of the course, main topics, assessment methods, discussion of expectations with students 2. Contexts of interpreting, its forms and current use in practice 3. Current state and conditions of the conference interpreting market - consecutive interpreting 4. Current state and conditions of the conference interpreting market - simultaneous interpreting 5. Computer Assisted Interpreting - introduction of tools and possibilities 6. Remote interpreting in conference settings, possibilities and limits 	

7. Official interpreting - discussion with a guest official interpreter 8. Community Interpreting - discussion with interpreting clients in asylum proceedings 9. Ethical issues in interpreting - discussion and activities 10. Interpreting into Slovak Sign Language - discussion with a guest 11. Psychohygiene and mental health care for interpreters 12. Requirements for interpreters and their employment on the Slovak market - discussion with a representative of the agency 13. Review of basic concepts					
Recommended literature:					
Languages necessary to complete the course: Slovak language (C2)					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 1009					
A	B	C	D	E	FX
43,81	29,73	15,76	6,74	2,58	1,39
Lecturers: doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD.					
Last change: 31.03.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSJ/A-mpSZ-050/22	Course title: Rhetorics
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KSJ/A-AbpSK-56/15 FiF.KSJ/A-AbpSZ-21/15	
Course requirements: Homeworks during semester (interpretation and creation of argumentation entries, contributions to discussions etc.), two prepared speeches orally presented in seminar (preliminary), final text exam or colloquium in 12. – 13. week of the semester. Preliminary outputs are accepted in the specified deadline and they do not have a correction date. The teacher will accept a maximum of two documented absences. The evaluation is carried out according to this classification scale: A (100 % - 92 %), B (91 % - 84 %), C (83 % - 76 %), D (75 % - 68 %), E (67 % - 60 %). Credits will be granted to the student who has obtained at least an E as the final grade. A breach of academic ethics will result in the cancellation of the evaluation result of the relevant item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 Scale of assessment (preliminary/final): 100 % on continual basis	
Learning outcomes: Student is able to create both shorter and more complex monological speeches, and also constructively enter dialogical interactions. He/she can demask argumentation mistakes and manipulative techniques, differentiate dispassionate and emotional expressions. He/she is schooled to create persuasive speeches in spirit of ethical principles in the field of public and private communication.	
Class syllabus: Course syllabus: The subject of rhetorics, interdisciplinary relations of rhetorics (rhetorics and...) The construction of advisory speeches – etos, logos, patos. Rhetorical genres. Interpretation of rhetorical speeches (docere, movere, delectare strategies; impacts, effects) Creation of rhetorical textx (public monological and dialogical); persuasion, argumentation Chapters from practical rhetorics (schooling, selling, negotiation, small talk, brainstorming, moderating, occasional speeches)	
Recommended literature:	

BILINSKI, W. Velká kniha rétoriky. Praha: Grada Publishing, 2011. ISBN 978-80-247-3905-2
 HEINDRICH, J. Rétorika pro každého. Brno: Computer Press, 2010. ISBN 978-80-251-2693-6
 KRAUS, J. Rétorika v evropské kultuře i ve světě. Praha: Karolinum, 2011. ISBN 978-80-246-2001-5
 VYBÍRAL, Z. Psychologie komunikace. Praha: Portál, 2009. ISBN 978-80-736-7387-1
 ŠPAČKOVÁ, A. Moderní rétorika na univerzitě. Praha: Karolinum, 2017. ISBN 978-80-246-3708-2

Languages necessary to complete the course:

slovak, czech

Notes:

Time burden – 3c = 75h – 90h

Completion of educational activities (S): 26h

Continuous preparation for lessons: 20h

Preparation of 2 speeches: 16h

Preparation for the final written exam: 20h

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 180

A	B	C	D	E	FX
62,78	17,78	12,78	3,89	1,67	1,11

Lecturers: doc. Mgr. Alena Bohunická, PhD.

Last change: 21.03.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-moRV-216/22	Course title: Russian Conversation (Advanced)
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The quality of the homework and the level of engagement in the collaborative conversation moderated by the teacher are assessed in each seminar. The final (semester) grade is the average of the grades earned during the semester. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The student is prepared to successfully handle diverse communicative situations in the professional field, has consolidated speech habits and has the ability to modulate speech with an emphasis on the differentiation of communicative conditions and linguocultural specificities of the participants of communication. The student is able to avoid the most widespread interference errors caused by the affinity of two Slavic languages.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Ways of improving students' communicative competence. 2. Communication on topics of current social events in Slovakia. 3. Communication on topics of current social events in Russia. 4. Communication on the topics of current social events in the world. 5. Communication on current political events in Slovakia. 6. Communication on current political events in Russia. 7. Communication on current political events in the world. 8. Reproduction of journalistic texts. Vocabulary enrichment - economic and political terms. 9. Reproduction of journalistic texts. Vocabulary enrichment - frequent phraseological expressions and precedent names. 10. Modeling of communicative situations in the Russian language. Typical mistakes of Slovaks in the Russian language at the lexical level. 11. Modelling of communicative situations in the Russian language. Typical mistakes of Slovaks in the Russian language at the syntactic level. 	

12. Modelling of communicative situations in the Russian language. Typical mistakes of Slovaks in the Russian language at the stylistic level.					
Recommended literature: BENKOVIČOVÁ, Jana – KUŽELOVÁ, Oľga – MEDLENOVÁ, Silvia: Praktické cvičenia z ruského jazyka, Bratislava 2002. PEŠKOVÁ, Michaela. Reálie Ruska. 2016. Dostupne na: http://www.ruskerealie.zcu.cz Supplemental readings will be presented at the beginning and throughout the semester and available in MS TEAMS. Video and audio materials will be continually updated and presented to students via MS TEAMS.					
Languages necessary to complete the course: Russian (B2), Slovak					
Notes: We do not recommend enrolling as an elective course for students who are native speakers of Russian.					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 5					
A	B	C	D	E	FX
60,0	40,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.					
Last change: 22.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-moRV-110/22	Course title: Russian Federation Regions
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-moRV-107/15	
Course requirements: Intermediate assessment: assessed assignment (30 points). The condition for admission to the final examination is the achievement of at least 60 % of the intermediate assessment. Final assessment: written and oral examination (70 points). Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. A maximum of 2 absences are allowed during the semester for which the student has a valid reason. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of classes. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70	
Learning outcomes: The graduate has a key knowledge of the history, culture and social coordinates of the various subjects of the Russian Federation. The student has developed habits of heuristics and critical study of sources.	
Class syllabus: Historical geography of Russia. Basic features of economic geography of Russia. Russia as a federal state: administrative division of Russia. The development of the center-subjects relationship. The ethnic and religious structure of the Russian Federation. Regional history. Regional identities and places of memory. Cultural heritage in the regions of Russia. Current social problems in selected regions of Russia.	
Recommended literature: 1. IVANOV, Vitalij. Putin i regiony: centralizacija Rossii. Moskva: Jevropa, 2006. ISBN 5-9739-0089-4 2. ALECHNOVIČ, Sergej O. Federalizm. Koncept i praktika rossijskogo projekta. Moskva: Rosspen, 2012. ISBN: 978-5-8243-1732-9 3. Regiony Rossii. Social'no-ekonomičeskije pokazateli - 2020 g. © Federal'naja služba gosudarstvennoj statistiki (Rosstat) 2021. [cit. 2021-10-21] Dostupné na: https://rosstat.gov.ru/folder/210/document/13204	

4. CINGEROVÁ, Nina – DULEBOVÁ, Irina. Kultúrne regióny Ruska. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2021. ISBN 978-80-223-5113-3.					
Languages necessary to complete the course: Slovak (min. B2), Russian (B1-B2)					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 120					
A	B	C	D	E	FX
28,33	15,83	22,5	15,0	15,83	2,5
Lecturers: doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD.					
Last change: 18.06.2024					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-boRV-318/23	Course title: Russian Fine Arts of the 20th Century
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRVŠ/A-boRV-318/22	
Course requirements: a) during the semester (on an ongoing basis) a paper on a selected topic in the field of Russian art (30 points), otherwise active participation in classes (10 points), b) in the examination period: colloquium (60 points). Colloquium grading criteria: independent structured answer with deepened understanding - A independent structured answer – B, independent answer – C, answer as a comprehensive response to the examiner's questions – D, answer as a response to the examiner's questions - E. The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the course. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. The instructor will accept 2 absences. Exact dates and topics for potential midterm evaluations will be announced at the beginning of the semester. Dates for the oral colloquium will be announced via AIS no later than the last week of class. Scale of assessment (preliminary/final): 40/60	
Learning outcomes: By successfully completing the course, the student will have an in-depth knowledge of the development of Russian art at the turn of the 19th and 20th centuries and in the 20th century. He/she gains an overview of the stylistic transformations of art of Russian provenance in the domestic (issues of modernism, avant-garde, socialist realism and its overcoming) and non-Russian environment (issues of work in exile).	
Class syllabus: Stručná osnova predmetu: From Repin through Chagall to the Unknown 1. The most important Russian art galleries, their patrons 2. "Peredvizhniki" as a bridge to modernity 2. I. Repin, I. Levitan and others - the beginning or the end of an epoch 3. The search for essence in difficult times - M. Vrubel, K. Rerich 4. Russian Art Nouveau - "European scene" (L. Bakst, A. Benois et al.)	

5. Paris School 1 - questions of identity? (M. Chagal and others)
6. Paris School 2 - personalities and works (A. Pevsner, N. Gabo and others...)
7. Russian avant-garde as the beginnings of abstract art K. Malevich, V. Kandinsky,
8. "Soviet" avant-garde?! 1- El Lissitzky, A. Rodchenko, V. Mayakovsky, applied arts
9. Soviet avant-garde?! 2 - K. Petrov-Vodkin, M. Sarjan, A. Dejneka
10. Soviet /socialist realism - V. V. Muchina, Z. Cereteli and others.
11. The work of E. Neizvestny as an example of functioning in different spheres of cultural life.

Recommended literature:

1. Dejiny ruského umenia od začiatkov až po súčasnosť. Pallas. Bratislava 1977.
2. ELIÁŠ, Anton – BABIAK, Michal (eds.): Podoby ruského umenia 19. a 20. storočia. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2016. ISBN 978-80-223-4038-0.
3. KŠICOVÁ, Danuše. Od moderny k avantgardě: rusko-české paralely. Brno: Masarykova univerzita, 2007. 467 s. ISBN 978-80-210-4271-1
- 4.. KUPKO, Valerij – KUPKOVÁ, Ivana. Slovník ruskej umeleckej kultúry 20. storočia, Prešov: Prešovská univerzita v Prešove. 2014. ISBN 978-80-555-1220-4.
5. Nonkonformisti. Druhá ruská avantgarda. 1955-1988. Bratislava: SNG, 2008. ISBN 978-80-8059-134-2.

Languages necessary to complete the course:

Russian language is helpful for understanding artworks, especially in the second half of the 20th century, where fragments of words, sentences become part of the artefacts.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 48

A	B	C	D	E	FX
52,08	14,58	18,75	6,25	8,33	0,0

Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Last change: 06.05.2023

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-boRV-320/23	Course title: Russian Fine Arts of the 20th and 21st Centuries
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRVŠ/A-boRV-320/22	
Course requirements: a) during the semester (on an ongoing basis) a paper on a selected topic in the field of Russian art (30 points) and active participation in class (10 points), b) in the examination period: colloquium (60 points). Criteria for grading the colloquium: independent structured answer with in-depth understanding - A independent structured answer - B independent answer - C answer as a comprehensive answer to the examiner's questions - D answer as an answer to the examiner's questions - E. The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the course. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale for the final grade: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. The instructor will accept 2 absences. Exact dates and topics for potential midterm evaluations will be announced at the beginning of the semester. Dates for the oral colloquium will be announced via AIS no later than the last week of class. Scale of assessment (preliminary/final): 40/60	
Learning outcomes: By successfully completing the course, the student will have knowledge of the various forms of Russian non-conformist art of the 20th and 21st centuries. The student gains knowledge of the social and cultural circumstances and contexts of the constitution of its various forms. The student recognizes the basic tendencies of the development of Russian visual art in its post-socialist stage. The student has a basic knowledge of the relevant personages/groups of the Fine Arts studied during the course.	
Class syllabus: 1. Nonconformism of the 50s-80s 2. Lianozov school - J. Kropivnitsky, O. Rabin, L. Masterkova 3. M. Shemyakin - "nonconformist muse" in exile 4. D. Prigov and post-Soviet nonconformism 5. E.Bulatov, one of the forms of alternative	

6. Russian postmodernism/Russian socart . Komar/A. Melamid 7. Ilya Kabakov - Actions, happenings, installations? 8. Actionism - I. Kulik and others. 9. Pussy Riot as a cultural and social phenomenon					
Recommended literature: KUPKO, Valerij – KUPKOVÁ, Ivana. Slovník ruskej umeleckej kultúry 20. storočia, Prešov: Prešovská univerzita v Prešove. 2009. ISBN 978-80-555-1220-4. 5. Nonkonformisti. Druhá ruská avantgarda. 1955-1988. Bratislava: SNG, 2008. ISBN 978-80-8059-134-2. Teaching materials are available in MS Teams.					
Languages necessary to complete the course: Russian language can help with in-depth study, but is not a necessity.					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 31					
A	B	C	D	E	FX
64,52	19,35	12,9	3,23	0,0	0,0
Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					
Last change: 06.05.2023					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-mpRU-400/15	Course title: Russian Language and Culture
Number of credits: 3	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student can take the state exam</p> <ul style="list-style-type: none"> a) after obtaining at least such number of credits that after obtaining credits for successful completion of state exams, they achieve the necessary number of credits for the proper completion of studies, b) after successful completion of compulsory subjects, compulsory elective subjects, and elective subjects in the composition determined by the study program, c) after fulfilling the student's obligations arising from § 71, par. 3 letter b of the Higher Education Act, d) if no disciplinary action is taken against them. <p>Successful completion of the state exam is one of the conditions for successful completion of the study program. The subject of the state exam is evaluated by the committee for state exams using the grading scale A-FX. The evaluation of the state examination or its part is decided by the examination committee by consensus. If the examination committee does not reach a consensus, the evaluation of the state examination or its part is decided by voting.</p> <p>On the basis of the wording of the study regulations of the faculty (Internal Rules and Regulations 5/2020, Art. 15), the framework dates of state examinations are set by the dean in accordance with the faculty's academic schedule. Departments are obliged to publish the dates of their state exams on the website no later than 5 weeks before they take place. The student registers for the state exam through the academic information system (AIS) at least three weeks before it takes place.</p> <p>The student is entitled to one regular and two resit attempts of the state exam. The regular attempt is the one for which the student applied for the first time within the deadline set for state exams. If the student was evaluated with the FX mark on the regular attempt of the state exam, the student may take resits of the state exam</p> <ul style="list-style-type: none"> a) on the following dates assigned for state examinations in the relevant academic year <p>or</p> <ul style="list-style-type: none"> b) on the dates assigned for state examinations in one of the following academic years in accordance with § 65, par. 2 of the Higher Education Act. <p>If the student is unable to come on the day of the state exam for which they have registered on serious grounds, they are obliged to apologize in writing to the chairman of the examination committee in advance or no later than three working days after the date of the state examination or its part, if there were serious obstacles that prevented them to do so in advance. If the student does not attend the state examination or its part without an excuse within the specified period, or if the chairman of the examination committee does not accept their excuse, they are assessed with the FX grade from that attempt of the state exam.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>	
Learning outcomes:	

The student can analyse selected periods and personalities of the Russian cultural space. The student is able to analyse linguistic phenomena on the example of a translated text.
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. The student arrives on the registered date of the state exam according to the schedule set by the department. 2. The student receives a question from the subject of the state exam, which is submitted in writing and anonymously in the form of a random selection from printed questions or a generator. 3. The examination committee will give the student reasonable time to prepare an oral answer to the question. 4. The student presents the prepared answer to the question in front of the examination committee and answers the additional questions. 5. After the student finishes their answer, the examination committee decides on the results of the state exam in a closed session of the examination committee. <p>The course of the state exam and the announcement of its results are public.</p>
State exam syllabus: <p>Contextual analysis of works and personalities of the Russian cultural space, analysis of linguistic phenomena on the example of the translated text.</p>
Recommended literature: <p>According to the headings of questions announced by the chairman of the State Final Examination Board.</p>
Last change: 30.03.2022
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-moRV-212/23	Course title: Russian Phraseology
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRVŠ/A-moRV-212/22 or FiF.KRVŠ/A-mpRU-106/22	
Course requirements: a) during the teaching part (continuously) assessment of 10 x homework assignments (4 points for one), 40 points in total. (b) in the examination period: oral exam (60 points) A minimum of 20 points in the continuous assessment is a condition for admission to the examination. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant assessment item. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- or less. The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of class. Scale of assessment (preliminary/final): 40/60	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the student has knowledge of the phraseological system of Russian in confrontation with Slovak, can correctly use key Russian phrases in everyday communication and find correct synonyms for them. Knows the Slovak equivalents of the above-mentioned Russian phrases and their use depending on the context. Knows how to work with different types of phraseological dictionaries (explanatory, multilingual, etymological, synonymic).	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Definition of phraseology as a linguistic discipline. 2. Phraseological unit, its essence and properties. 3. Phrase as a linguoculture in the linguistic image of the world. 4. Classification of phraseological units, special groups of phraseologisms. 5. Paremiological phraseology. Proverbs, sayings, proverbs, proverbs, riddles. 6. Phrases of biblical origin. Quotation phrasemes. 7. Phraseological synonymy. 8. Non-equivalent phrasemes in Russian and Slovak. 9. Variants and actualizations of phraseologisms. 	

10. Russian and Slovak phraseologisms in comparative and translation aspects. 11. Phrasemes in contemporary Russian media discourse. 12. Phraseological dictionaries and their types.					
Recommended literature: DULEBOVÁ, Irina - CINGEROVÁ, Nina: Ruské lingvoreálie. - 1. vyd. - Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2017. - 276 s. ISBN 978-80-2234-431-9 DULEBOVÁ, Irina - CINGEROVÁ, Nina - HRČKOVÁ, Katarína. Glosár ruských lingvoreálií [elektronický zdroj]. - 1. vyd. - Bratislava: STIMUL, 2016. 170 s. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/FIF_IDNCKH_glosar.pdf ISBN N 978-80-8127-163-2 ŽURČO, Peter, MLACEK, Jozef a kol: Frazeologická terminológia, Bratislava, 1995. Dostupné na: www.juls.savba.sk/ediela/frazeologicka_terminologia/ ŽURČO, Peter a kol.: Rusko-slovenský frazeologický slovník, 1998, Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 670 s. ISBN 800-80-03049 PROCHOROV, Jurij – FELICYNA, Vera. Russkije poslovice, pogovorki i krylatyje vyraženiya. Moskva: Russkij jazyk. 269 s. 1988. 2 vyd. ISBN 5-200-00739-9					
Languages necessary to complete the course: Slovak, Russian (min. B2)					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 32					
A	B	C	D	E	FX
53,13	28,13	6,25	12,5	0,0	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.					
Last change: 09.05.2023					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-mpRU-228/22	Course title: Russian in Professional Communication
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-228/15	
Course requirements: 1) active participation in the exercises, systematic preparation for the lessons and preparation of homework (20 points); 2) 1 presentation on the chosen topic (20 points); 3) 2 translations (20 points); 4) a test in the credit week (40 points). Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Absences: 3 absences - no penalty; 4-5 absences (for medical reasons (doctor's note to the study department) - additional assignments. 6 or more absences - the course is graded Fx. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Students have knowledge of the nature of the use of Russian in the context of the work of non-profit organizations, civic initiatives, international projects, and the human rights agenda. They enrich their vocabulary in these subject areas and are able to produce their own oral and written statements in simulated situations.	
Class syllabus: In the course, students will work with material from written and audiovisual texts in the following thematic areas: Nonprofit Organizations. Civic initiatives. Protection of human rights. Implementation of international projects. International and Russian environmental agenda.	

For each topic, students will be provided with relevant texts, appropriate vocabulary, and situations for creating simulated oral interactions and written statements. Practicing of morphosyntactic phenomena.					
Recommended literature: The course will work primarily with electronic resources such as: Мемориал. Международное историко-просветительное, благотворительное и правозащитное общество. [online] [cited 26.10.2021] Available at: https://www.memo.ru/ru-ru/ Transparency International. [online] [cited 26.10.2021] Available from: https://transparency.org/					
Languages necessary to complete the course: Russian (min. B2).					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 73					
A	B	C	D	E	FX
46,58	21,92	17,81	6,85	4,11	2,74
Lecturers: doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD.					
Last change: 23.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-moRV-220/22	Course title: Russian in Social Communication
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-moRV-136/15	
Course requirements: Active participation in seminars, completion of homework assignments, creation of mini-glossaries (20 points). Continuous assessment: 2 comprehensive tests in the 6th and penultimate week of the semester, focusing on the lexis, phraseology and terminology covered (40 points), oral colloquium in the credit week (simulated dialogue at the labour office/migration office supplemented by consecutive interpretation) (40 points). Each examination must be assessed with a minimum grade of E with 1 opportunity for revision. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Absences: 2 absences for a serious reason - no penalty, 3 absences for a serious reason (primarily medical) - additional assignment, 4 or more absences for any reason - the course will be graded with a grade of Fx. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After completing the course, students have (in simulated situations) knowledge of the specifics of communication on topics related to administrative matters (migration agenda, agenda of employment offices, insurance companies, medical facilities, etc.) and corporate life in confrontation with the Slovak language and have expanded their vocabulary.	
Class syllabus: Communication in a simulated situation: the foreign police. Communication in a simulated situation: at a bank (accounts, cards, loans). Communication in a simulated situation: processing of common documents (ID card, passport, driving licence).	

<p>Communication in a simulated situation: in a health facility (registration, appointments, consent for procedures).</p> <p>Communication in a simulated situation: at the employment office.</p> <p>Communication in a simulated situation: dealing with insurance (with regard to the status of foreigners). Corporate culture and specificities of communication. Compiling brief vocabularies on the topics covered.</p> <p>Expanding vocabulary on the topics covered. Working with parallel texts and audiovisual material.</p>																	
<p>Recommended literature:</p> <p>Адаптация и интеграция мигрантов. Сборник эффективных практик. [online] Санкт-Петербург, 2018. [cit. 25.10.2021] Available at: http://migrussia.ru/images/migrantadaptation.pdf</p> <p>IOM</p> <p>Aj my sme tu doma. Inštruktážny materiál. [online] Medzinárodná organizácia pre migráciu (IOM): Bratislava, 2013. [cit. 25.10.2021] Available at: https://iom.sk/sk/publikacie/integracia-migrantov.html?download=162:mic/iom_instr-mat-aj-my-sme-tu-doma_2013.pdf</p> <p>Additional sources will be presented at the beginning and during the semester.</p>																	
<p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>Russian (B2)</p>																	
<p>Notes:</p>																	
<p>Past grade distribution</p> <p>Total number of evaluated students: 126</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th><th>B</th><th>C</th><th>D</th><th>E</th><th>FX</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>47,62</td><td>23,81</td><td>15,87</td><td>11,11</td><td>0,79</td><td>0,79</td></tr> </tbody> </table>						A	B	C	D	E	FX	47,62	23,81	15,87	11,11	0,79	0,79
A	B	C	D	E	FX												
47,62	23,81	15,87	11,11	0,79	0,79												
<p>Lecturers: Mgr. Lizaveta Madej, PhD., doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD.</p>																	
<p>Last change: 23.06.2022</p>																	
<p>Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.</p>																	

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-moRO-130/21	Course title: Selected Chapters in French-Slovak Contrastive Linguistics 1
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRom/A-mpFR-019/13	
Course requirements: a) during the semester, the student will receive 30 points of the overall evaluation on a continuous basis based on active work in class (research, reading and preparation of texts, reading of theoretical accompanying texts related to the given issue), b) in the examination period, the student will receive 70 points for the final written work (analysis of a linguistic phenomenon in French and in Slovak, according to the phenomena covered). The student will be given a choice of topic to work on according to the teacher's instructions in the examination period. The topics of the written work are regularly updated. Credits will not be awarded to students who receive less than 60 points of the overall evaluation based on the average calculated from their work in class and the final written work. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences. The date and topics of the final work will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 30/70	
Learning outcomes: Since the student only deals with some selected phenomena of French grammar during the semester, they have a broad knowledge and theoretical understanding of these phenomena, which confronts the description of the phenomena by several grammarians or linguists. Based on the analysis of French texts and the creation of a comparative corpus, the student can grasp the linguistic phenomenon in the context of its functioning in French and its linguistic expression in Slovak. After successfully completing the course, the student is sensitive to the linguistic phenomena of	

French grammar and applies their knowledge in their further linguistic practice (e.g., in translation and interpreting, in teaching French as a foreign language, in editorial work, or in comparing the original and the translation, etc.).

Class syllabus:

During the semester, the seminar focuses on two or three phenomena of the French language, mainly phenomena that cause difficulties for Slovak students regarding their mother tongue. The class syllabus is adapted to the selection of the phenomena in question. The phenomena studied include, for example:

1. The position of adverbs in a sentence
2. The article and its functions within the nominal syntagm
3. The impersonal pronoun "on" and its expression in Slovak
4. Negation in French
5. Expressing the past

A particular linguistic unit is discussed:

1. In practical exercises
2. As a subject of scientific research in scientific texts
3. As the subject of grammatical explanation
4. As a unit of analysis in a French text
5. In the comparison of the original text and its translation (the Slovak expression of the unit)

Recommended literature:

Basic literature:

- CHARAUDEAU, Patrick. Grammaire du sens et de l'expression. Limoge: Lambert-Lucas, 2019. ISBN 978-2-35935-241-2.
- GREVISSE, Maurice, GOOSSE, André. Le Bon Usage. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 2008. ISBN 978-2-8011-1404-9.
- DVONČ, Ladislav a kol. Morfológia slovenského jazyka. Bratislava: Slovenská akadémia vied, 1966.
- NARJOUX, Cécile. Le Grevisse de l'étudiant. Grammaire graduelle du français. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 2018. ISBN 978-2-8073-0819-0.
- RIEGEL, Martin, PELLAT, Jean-Cristophe a RIOUL, René. Grammaire méthodique du français. Paris: PUF, 2016. ISBN 978-2-13-073285-3
- TARABA, Ján. Francúzská gramatika. Bratislava: SPN, 2008. ISBN 978-80-10-01379-1
- WILMET, Marc. Grammaire critique du français. Bruxelles: Duculot, 2010. ISBN 978-2-8011-1610-4.

Within a particular phenomenon, the teacher supplements the literature with works that deal with the given linguistic unit; this supplementary literature is presented at the beginning of the semester and regularly updated by the teacher according to the needs arising from the seminar. Additional study materials required for individual seminars are also available in MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

French language (C1), Slovak language

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 78

A	B	C	D	E	FX
34,62	25,64	28,21	6,41	1,28	3,85

Lecturers: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Last change: 11.04.2022
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-moRO-139/21	Course title: Selected Chapters in French-Slovak Contrastive Linguistics 2
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRom/A-mpFR-020/13	
Course requirements: a) during the semester, the student will receive 30 points of the overall evaluation on a continuous basis based on active work in class (research, reading and preparation of texts, reading of theoretical accompanying texts related to the given issue), b) in the examination period, the student will receive 70 points for the final written work (analysis of a linguistic phenomenon in French and in Slovak, according to the phenomena covered). The student will be given a choice of topic to work on according to the teacher's instructions in the examination period. The topics of the written work are regularly updated. Credits will not be awarded to students who receive less than 60 points of the overall evaluation based on the average calculated from their work in class and the final written work. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences. The date and topics of the final work will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 30/70	
Learning outcomes: Since the student only deals with some selected phenomena of French grammar during the semester, they have a broad knowledge and theoretical understanding of these phenomena, which confronts the description of the phenomena by several grammarians or linguists. Based on the analysis of French texts and the creation of a comparative corpus, the student can grasp the linguistic phenomenon in the context of its functioning in French and its linguistic expression in Slovak. After successfully completing the course, the student is sensitive to the linguistic phenomena of	

French grammar and applies their knowledge in their further linguistic practice (e.g., in translation and interpreting, in teaching French as a foreign language, in editorial work, or in comparing the original and the translation, etc.).

Class syllabus:

The course is a continuation of A-moRO-130 Selected Chapters in French-Slovak Contrastive Linguistics 1, and its outline is similar to this course. The course continues the study and analysis of two or three other linguistic phenomena. The offered phenomena to study are:

1. Expression of verbal aspect in French and Slovak
2. The problem of expressing the French subjunctive
3. The French transgressive and the present participle
4. The possessive pronoun in French and Slovak
5. The position of the adjective

A particular linguistic unit is discussed:

1. In practical exercises
2. As an object of scientific research in scientific texts
3. As an object of grammatical explanation
4. As a unit of analysis in a French text
5. In comparison of the original text and its translation (the Slovak expression of the unit)

Recommended literature:

Basic Literature:

- CHARAUDEAU, Patrick. Grammaire du sens et de l'expression. Limoge: Lambert-Lucas, 2019. ISBN 978-2-35935-241-2.
- GREVISSE, Maurice, GOOSSE, André. Le Bon Usage. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 2008. ISBN 978-2-8011-1404-9.
- DVONČ, Ladislav a kol. Morfológia slovenského jazyka. Bratislava: Slovenská akadémia vied, 1966.
- NARJOUX, Cécile. Le Grevisse de l'étudiant. Grammaire graduelle du français. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 2018. ISBN 978-2-8073-0819-0.
- RIEGEL, Martin, PELLAT, Jean-Cristophe a RIOUL, René. Grammaire méthodique du français. Paris: PUF, 2016. ISBN 978-2-13-073285-3
- TARABA, Ján. Francúzská gramatika. Bratislava: SPN, 2008. ISBN 978-80-10-01379-1
- WILMET, Marc. Grammaire critique du français. Bruxelles: Duculot, 2010. ISBN 978-2-8011-1610-4.

Within a particular phenomenon, the teacher supplements the literature with works that deal with the given linguistic unit; this supplementary literature is presented at the beginning of the semester and regularly updated by the teacher according to the needs arising from the seminar. Additional study materials required for individual seminars are also available in MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

French language (C1), Slovak language

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 43

A	B	C	D	E	FX
51,16	18,6	11,63	6,98	0,0	11,63

Lecturers: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Last change: 11.04.2022
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSJ/A-AmpSZ-12/15	Course title: Selected Issues from General Linguistics
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) active participation in seminars in the form of participation in the discussion with relevant outputs (20 %); b) successful completion of a continuous test 1 (30 %). c) successful completion of a continuous test 2 (50 %). From each test the student must obtain at least 60 % points. The content and dates of continuous tests will be announced at the beginning of the semester. Continuous outputs do not have a correction date. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. The condition for granting credits is the achievement at least 60 % success rate for continuous evaluation. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Grading scale: A: 100 - 92 % B: 91 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % FX: 59 % Scale of assessment (preliminary/final): 100 % preliminary	
Learning outcomes: The graduate of the course has a deeper knowledge of the subject and research methods of synchronous linguistics; is familiar with the concepts that explain the structure and functioning of language; is able to apply theoretical linguistic knowledge in explaining the structure and specifics of the use of language in communication.	
Class syllabus: 1. Subject of general synchronous linguistics. 2. Basic methodological problems. 3. Development of linguistic thinking. 4. Semiotics. Language sign.	

5. Language dynamics: approaches to explaining language changes.
6. Linguistic pragmatics: pragmatic interpretation of the language system, generative grammar.
7. Theory of language communication.
8. Discourse and discourse analysis.
9. Sociolinguistics (interaction and stratification).
10. Language policy and ideology.
11. Language culture.
12. Language contacts. Inoilingual influences.

Recommended literature:

BOHUNICKÁ, Alena. Metaforika činnostného aspektu jazyka. Bratislava: Univerzita Komenského, 2014. ISBN 978-80-223-3694-9.

DOLNÍK, Juraj et al. Cudzosť – jazyk – spoločnosť. Bratislava: Iris, 2015. ISBN 978-80-8153-042-5.

DOLNÍK, Juraj. Jazyk – človek – kultúra. Bratislava, Kalligram, 2010. ISBN 978-80-8101-377-5.

DOLNÍK, Juraj. Sila jazyka. Bratislava: Kalligram, 2012. ISBN 978-80-8101-657-8. DOLNÍK, Juraj. Teória spisovného jazyka. Bratislava: Veda, 2010. ISBN 978-80-224-1119-6. Available at: https://www.juls.savba.sk/attachments/pub_teoria_spisovneho_jazyka/spijaz.pdf

DOLNÍK, Juraj. Všeobecná jazykoveda. Opis a vysvetľovanie jazyka. Bratislava: VEDA, 2013. ISBN 978-80-224-1201-8.

Other current materials according to the teacher's choice will be made available by the teacher to all course participants.

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 241

A	B	C	D	E	FX
16,6	21,58	21,99	17,43	21,58	0,83

Lecturers: Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD.

Last change: 21.03.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpSZ-022/22	Course title: Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-Literary Relations 2
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KSF/A-mpSZ-022/15	
Course requirements: The students receive 40% of the overall assessment for the seminar work and presentation of the seminar work, and 60% for the final oral examination in the form of a colloquium. Credits will not be awarded to a student who receives less than 60% in the overall assessment. Two absences are allowed. Grading scale: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Scale of assessment (preliminary/final): 40/60	
Learning outcomes: After completing the course, students will have basic knowledge of the history of literary translation in Slovakia in the 20th century, of the theoretical basis of the translation reception and interliterary relations in connection with translation.	
Class syllabus: 1. Relation between translation and literary reception, interliterary relations and translation; 2. Determinants of Slovak translation in the 20th century; 3. Literary translation and modern literature (1918-1945); 4. Development of literary translation in the transitional period (1945-1949); 5. Literary translation in the period 1949-1989; 6. Translation and censorship; 7. Literary translation in the 1960s - transformation of the translation corpus;	

8. Literary translation in the 1960s - from discussions on the meaning and functions of translation to the theory of literary translation;
9. Slovak translation of poetry and its specific characteristics;
10. Changes in translation and publishing strategy after 1989.

Recommended literature:

BEDNÁROVÁ, K., 2013, Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Bratislava: Veda. ISBN 978-80-224-1348-0. 301 s.;

ĎURIŠIN, D., 1985, Teória medziliterárneho procesu, Bratislava: Tatran

FELIX, J., 1968, 1968a, Slovenský preklad v perspektíve histórie a dneška I, II., s. 3-10, s. 80-94. In: Romboid, 3, č. 2, č. 5-6.;

JANKOVIČ, J., 2005, Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava: Jaga. ISBN 80-89030-22-X

KUSÁ, M., 2005, Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV. ISBN 80-88815-15-0. 173 s.

KUSÁ, M., KOVAČIČOVÁ, O., 2015, 2017, Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. Storočie. I., II. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda. ISBN 978-80-224-1428-9, ISBN 978-80-224-1617-7

KUSÁ, M. (ed.) 2017, Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825-2015. Bratislava: Veda. ISBN 978-80-224-1556-9

PALKOVIČOVÁ, E., 2016, Hispanoamerická literatúra na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského. ISBN 978-80-223-4062-5

PLIEŠOVSKÁ, L., 2016, Od Buckovej k Updikovi. Banská Bystrica: Belianum. ISBN 978-80-557-1171-3

ŠUŠA, I., 2011, Komparatistické a prekladové aspekty v slovensko-talianskych medziliterárnych vzťahoch. Banská Bystrica: UMB. ISBN 978-80-557-0122-6

TOMČÍK, M., 1976, Preklad a vzťah slovenskej medzivojnovnej literatúry k iným literatúram, s. 39-55. In: Slovenská literatúra, 23, č. 1.

TOMČÍK, M., 1999, Preklad a národná literatúra po roku 1945, s.138-150. In: Sabolová D. (ed.), Chiméra prekladania. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda. ISBN 80-224-0562-0. 236 s.

TOMČÍK, M., 1991, Literárno-historické súvislosti prekladu v rokoch 1945-1949, s. 97-110. In: Slavica Slovaca, 26, č. 2.

TRUHLÁŘOVÁ, J., 2008, Na cestách k francúzskej literature. Bratislava: ÚSvL SAV, Veda. ISBN 978-80-224-1017-5

VAJDOVÁ, L., 2000, Rumunská literatúra v slovenskej kultúre (1890-1990). Bratislava: Veda. ISBN 80-88815-07-X

Languages necessary to complete the course:

Slovak, receptive knowledge of Czech

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 11

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., Mgr. Marián Gazdík, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Last change: 02.04.2022
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSLLV/A-mpSZ-021/22	Course title: Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-literary Relations 1
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The subject is evaluated continuously, the condition for granting the evaluation is the completion of lectures (two absences are allowed). The continuous assessment consists of two parts: after the 1st part of the course (older literature: Middle Ages, Renaissance, Baroque) test or written work from the lectured material; after the 2nd part (enlightenment, classicism, pre-romanticism, romanticism, post-romanticism and realism) test or written work from the lectured material. The final evaluation is the sum of partial evaluations and it is necessary to obtain at least 60% of the total evaluation for the mark "E". The criteria for the overall assessment will be specified at the beginning of the semester. Violation of academic ethics by students results in the cancellation of the evaluation in the relevant item. Classification scale: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Violation of academic ethics results in the cancellation of earned points in the relevant item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After completing the course, students will gain an overview of the history of artistic translation in Slovakia from the earliest times to the turn of the 19th and 20th centuries and the form and changes of inter-literary relations and reception of non-national literatures in the Slovak cultural and literary space.	
Class syllabus: 1. The beginnings of the history of translation from the Middle Ages to the end of the Baroque; 2. Translations of the Bible and spiritual poetry into Czech and prescriptive Slovak in the 16th - 18th centuries;	

3. Reception of ancient literature from the 15th century to the end of the Baroque;
4. Slovak-Czech literary relations in the 16th - 18th century;
5. Latin humanism in Slovakia and in Europe;
6. The place of translations (from German and Latin) in spiritual poetry of the 16th - 18th centuries;
7. The issue of interliterary contexts of Slovak literature in the period of the 19th century (Czech-Slovak and Hungarian interliterary community, Central European and Slavic contexts of Slovak literature);
8. Reception of ancient literature in the period of Slovak classicism and translations from ancient literature after 1780 (J. Palkovič, S. Rožnay, P. J. Šafárik, J. Hollý)
9. Slovak-Czech literary relations in the 19th century and translations from Czech literature in Slovakia;
10. Relations between Slovak and Russian literature and reception of other Slavic literatures in the 19th century;
11. Reception of Western European literatures in Slovakia (German, English, French and Italian literature, Nordic literatures) and translations from Western European literatures in the 19th century;
12. Reception of Hungarian literature and artistic translations from Hungarian literature in the 19th century.

Recommended literature:

KOPRDA, Pavol: Medziliterárne aspekty staršej literatúry, Zväzok 1. Nitra : UKF, 1999. ISBN 80-8050-238-2

POPOVIČ, Anton: Ruská literatúra na Slovensku v rokoch 1863 – 1875. Bratislava: Vydavateľstvo SAV, 1961.

ŠMATLÁK, Stanislav: Dejiny slovenskej literatúry I. Bratislava: LIC, 2002. ISBN 80-88878-70-5.

ŠMATLÁK, Stanislav: Dejiny slovenskej literatúry II. Bratislava: NLC, 1999. ISBN 80-88878-50-0.

VOJTECH, Miloslav: Literatúra, literárna história a medziliterárnosť. Bratislava: Univerzita Komenského, 2004. ISBN 80-223-2017-X.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Od sakrálného k profánnemu. Bratislava: Veda, 2013. ISBN 978-80-224-1348-0.

Languages necessary to complete the course:

Skovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 43

A	B	C	D	E	FX
9,3	55,81	13,95	18,6	2,33	0,0

Lecturers: prof. PhDr. Miloslav Vojtech, PhD.

Last change: 29.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KSJ/A-AmpSZ-11/15	Course title: Selected Topics from Language Culture and Theory of Standard Language
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Active participation in lectures and seminars and systematic work on home assignments (30 %); final test, oral exam or colloquium (specification of dates and form of evaluation will be specified in individual study programs of the course at the beginning of the semester) (70 %). The condition for final evaluation is a minimum of 50 % of final test evaluation. Infringement of academic policy will result in annulment of the evaluation. Grading scale: 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. The exact syllabus and course requirements will be announced at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100 % preliminary.	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the student has an overview of basic concepts and problems of language culture, theory of standard language, and theory of language planning and the approaches in the Slovak prescriptive and sociolinguistic linguistics. The student can identify variational and dynamic phenomena in the current state of the standard Slovak language development and analyse them from the perspective of codification and language usage. He/she is familiar with accessible language sources, databases, portals and is able to critically think about the language problems and the prescriptive regulation of dynamic language phenomena. Moreover, the student is able to apply the theoretical knowledge from the theory of language planning in	

interpretation of current and previous approaches towards the regulation of the Slovak language status and structure.

Class syllabus:

1. The subject of language culture and theory of standard language and theory of language planning.
2. Standardization as a process of development of the standard language. The relationship between language usage, norm, and codification. Sources of language codification.
3. Functions of the standard language and its position in the national language stratification.
4. Dynamics and variation of language.
5. Regulation of the standard language, prescriptive linguistics, and language criticism.
6. Criteria for standard regulation and their application in the real language usage.
7. Structural aspect and nature of the language.
8. Functional aspect of language items and the process of lexical borrowing.
9. The language regulation approaches. Problem of purism.
10. The language situation in Slovakia and its development.
11. Language policy and language planning.
12. Proofreading and editorial practice.

Recommended literature:

DOLNÍK, Juraj. Teória spisovného jazyka. Bratislava: Veda, 2010. ISBN 978-80-224-1119-6. [cit. 2021-12-24] Available at https://www.juls.savba.sk/attachments/pub_teoria_spisovneho_jazyka/spijaz.pdf

Pravidlá slovenského pravopisu. Bratislava: VEDA, 2013. ISBN 80-224-0655-4. [cit. 2021-12-24] Available at https://www.juls.savba.sk/psp_2013.html

RUŽIČKA, Jozef. Problémy jazykovej kultúry. In: Kultúra spisovnej slovenčiny. Bratislava: Vydavateľstvo SAV, 1967, s. 9–22.

HORECKÝ, Ján. Ciele a metódy preskriptívnej jazykovedy. In: Slovenčina na konci 20. storočia, jej normy a perspektívy. Sociolingvistika Slovaca 3. Bratislava: Veda, 1997. s. 61 – 64.

MÚCSKOVÁ, Gabriela. Status jazyka z hľadiska jazykového plánovania v podmienkach slovenskej jazykovej situácie. In: Človek a jeho jazyk 3. Bratislava: Veda, 2015. s. 238 – 248.

Current lexicographical publications and selected studies from linguistic journals and from other sources in printed or electronic version. Additional literature will be announced during the semester.

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 898

A	B	C	D	E	FX
23,16	28,17	22,49	13,7	9,58	2,9

Lecturers: doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD., Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD.

Last change: 18.03.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/FRam-11/15	Course title: Selected Topics from the History of French Literature 1
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 2 / 1 per level/semester: 28 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The student will receive 50% of the total evaluation on a continuous basis based on the results of two midterm tests or for the seminar paper and 10% for active participation in class (reading and commenting on the accompanying texts, research, and discussion); 40% of the evaluation consists of a final oral exam. Credits will not be awarded to students who receive less than 60% of the total evaluation. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two documented absences. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 60/40	
Learning outcomes: Students can analyse selected representative phenomena of 20th and 21st century French literature in detail (movement, author, work) to illustrate the movement of literary systems, to characterize them in terms of literary and translation reception, or to compare them with the Slovak literary context (movements, styles, works; canon, aesthetic conception). Students have a basic knowledge of French literary science and criticism.	
Class syllabus: 1. The basic novel categories 2. A brief developmental overview of the typology of the 20th and 21st century French novel 3. New stimuli of narrative discourse and narrative techniques 4. Tendencies of the novel in the second half of the 20th century 5. Thematic and textual analysis of the works of A. Gide (the search for a new novel technique). 6. Thematic and textual analysis of the works of M. Proust (the search for a new novel technique) 7. Thematic and textual analysis of the works of A. Fournier (poetic novel)	

8. Thematic and textual analysis of the works of R. Radiguet (psychological novel)
9. Thematic and textual analysis of the works of F. Mauriac (psychological novel)
10. Thematic and textual analysis of the works of M. Duras (the Nouveau roman)
11. Thematic and textual analysis of the works of S. de Beauvoir (the origins of French feminism)
12. Thematic and textual analysis of the works of A. Ernaux (autobiographical literature)

Recommended literature:

VANTUCH, Anton, POVCHANIČ, Štefan, KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína, ŠIMKOVÁ, Soňa. Dejiny francúzskej literatúry. Bratislava: Causa editio, 1995. ISBN 80-85533-14-6
 ŠRÁMEK, Jiří. Panorama francouzské literatury od začátku po současnost 1 a 2. Brno: Host, 2012.

ISBN 978-80-7294-565-8

VIART, Dominique, VERCIER Bruno. Současná francouzská literatura: dědictví, modernita, proměny. Praha: Garamond, 2008. ISBN 978-80-7407-034-1

Supplementary reading and French study texts will be presented at the beginning and during the semester in PDF format or on MS Teams.

Languages necessary to complete the course:

French language at C1 level, Slovak language, Czech language at B1 level for understanding the study literature.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 133

A	B	C	D	E	FX
40,6	31,58	12,78	7,52	3,76	3,76

Lecturers: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.

Last change: 17.05.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/FRam-12/15	Course title: Selected Topics from the History of French Literature 2
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 2 / 1 per level/semester: 28 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The student will receive 80% of the total evaluation on a continuous basis based on the seminar paper, analysis of the readings and active participation in class; 20% of the evaluation will be based on the final colloquium and seminar paper. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Two documented absences are accepted. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 80/20	
Learning outcomes: A concentrated study of selected issues in French literature of earlier periods, with special attention to 19th-century literature, using a literary-historical approach and textual analysis of specific works. The student is well versed in the context of early French literature and the dynamics of change in literary movements and genres. Interactive learning results in a deeper understanding of literary relationships, the ability to take an analytical approach, and literary interpretation based on reading selected works of early French literature. Course content varies (major topics: 19th century French novel, 19th century French poetry, development of the French novel from its origins to the 19th century, development of French poetry, 17th century French theatre, etc.).	
Class syllabus: Analysis of selected problems of French literature of earlier periods until the end of the 19th century; study of selected genres (novel, theater, poetry) or selected developmental stages of history of French literature (e.g., Classicism, Enlightenment, Romanticism, etc.) on the background of the social and cultural development in France; analysis and interpretation of specific literary texts. 1. Introduction to the subject	

2-11. Reading and interpretation of selected integral works on a specific topic (e.g., 8-9 novels) 12. Final colloquium Course content varies.					
Recommended literature: VANTUCH, Anton, POVCHANIČ, Štefan, KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína, ŠIMKOVÁ, Soňa: Dejiny francúzskej literatúry. BRATISLAVA: Causa editio, 1995 ISBN 80-85533-14-6 GUTH. Paul: Histoire de la littérature française Tome 1 Du moyen age à la révolution. Paris: Flammarion, 1981. GUTH. Paul: Histoire de la littérature française Tome 2 De la révolution à la Belle Époque. Paris: Flammarion, 1981. ŠRÁMEK, Jiří: Panorama francouzské literatury od počátku po současnost. Brno: Host, 2012 ISBN 978-80-7294-565-8 ŠRÁMEK, Jiří: Panorama francouzské literatury od počátku po současnost 2. Brno: Host, 2012 ISBN 978-80-7294-565-8 TOURNON, André, BIDEAUX, Michel, MOREAU, Hélène: Histoire de la littérature française du XVI siècle Paris: Nathan, 1991 ISBN 2-09-190037-0 ROHOU, Jean: Histoire de la littérature française du XVII siècle. Paris: Nathan, 1989 ISBN 2-09-190035-X DIDIER, Béatrice: Histoire de la littérature française du XVIII siècle. Paris: Nathan, 1992 ISBN 2-09-190038-X LAGARDE, André, MICHARD, Laurent: Francouzská literatura 19. století; přeložili Jiří Našinec, Jiří Pelán, Aleš Pohorský a kol. Praha: Garamond, 2008 ISBN 978-80-7407-026-6 Obligatory reading according to the updated list					
Languages necessary to complete the course: French language (C1), Slovak language, Czech language (B1) for understanding the recommended literature.					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 91					
A	B	C	D	E	FX
81,32	12,09	3,3	2,2	0,0	1,1
Lecturers: doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.					
Last change: 17.05.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-boRV-170/12	Course title: Selected Topics from the History of Science, Technology and Related Economics within the Russian Area
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The prerequisite for passing the course is the study and presentation of a given relevant topic from the field of science and technology and passing an oral examination on the lectured material. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below.	
Learning outcomes: By completing the course, the student will gain an overview of the development of science and technology in Russia in particular, but also in the Eastern European area in general, from the time of Peter the Great to the present day. The scope of the course ranges from the time of the great polymaths of the 18th century such as Lomonosov, through the first industrial revolution in this area (the era of steam) to the most recent achievements of Russian science such as cosmonautics, aeronautics or the nuclear industry. The individual chapters are presented in the economic and political context of the time.	
Class syllabus: Milestones of science and technology in the Russia and Soviet Union and their socio-economic context. Cosmonautics, aeronautics, military and peaceful uses of the nucleus, Chernobyl, peculiarities of Soviet automobile industry, the steam era, raw materials oil and gold. Successes and failures of economics and science from Peter the Great to post-Soviet times.	
Recommended literature: GRAHAM, Loren H. Science in Russia and the Soviet Union a short history. New York: Cambridge University Press, 1993. ISBN 0-521-28789-8 ZUBOV, Andrej. Dějiny Ruska 20. století (Díl I); Praha: Argo, 2014. ISBN 978-80-257-0921-4. ZUBOV, Andrej. Dějiny Ruska 20. století (Díl II). Praha: Argo, 2015. ISBN 978-80-257-0964-1.	
Languages necessary to complete the course:	
Notes:	

Past grade distribution					
Total number of evaluated students: 77					
A	B	C	D	E	FX
38,96	36,36	11,69	10,39	2,6	0,0
Lecturers: doc. Ing. Michal Masaryk, PhD.					
Last change: 23.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpRU-105/22	Course title: Seminar on Interpreting
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-031/00	
Course requirements: The final assessment is based on averaging the results of the semester-long work. Due to the specifics of the course, the following are assessed during the semester: active participation in class, preparation of speeches and individual interpreting speeches. On an ongoing basis, the student will receive 4 marks for these items, which will be the basis for the final assessment at the end of the semester. The exact dates of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the assessment. Two absences are allowed with documented evidence. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The student has deepened skills in consecutive interpreting in the language combination Russian - Slovak in both directions using basic interpreting techniques, an expanded repertoire of individual interpreting notation. Develops short-term memory for the needs of consecutive interpreting, can do terminographic and factual preparation for interpreting, has an expanded active and passive vocabulary within selected subject areas	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Professional ethics of an interpreter 2. Classification of texts according to purpose, thematic focus and style 3. Training of mnemonic skills 4. Practice of interpreting notation 5. Practice of independent preparation of speeches in Slovak and Russian, creation of glossaries 6. Training in the use of linguistic transformations in consecutive and simultaneous interpreting 7. Interpreting texts of gradually increasing linguistic difficulty from selected subject areas 8. Procedures for self-reflection of interpreting speech 9. Interpreting from a letter 	

10. Community interpreting					
Recommended literature: CHERNOV, Ghelly V. Inference and anticipation in simultaneous interpreting a probability-prediction model; edited with a critical foreword by Robin Setton and Adelina Hild, Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2004. ISBN 90-272-1663-0. MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného, Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2. MÜGLOVÁ, Daniela. Komunikácia tlmočenie preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Nitra: Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9. STAHL, Jaroslav. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka? simultánne tlmočenie - teoretické otázky a praktické odpovede, Bratislava: Iris, 2013. ISBN 978-80-89238-98-9. GULDANOVÁ Zuzana. Metodika tlmočnických a prekladateľských úkonov [elektronický zdroj], Bratislava: Univerzita Komenského, 2019. ISBN 978-80-223-4848-5. S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby. Dočasné učebné texty a aktuálne materiály z médií sú dostupné v príslušnej skupine MS TEAMS.					
Languages necessary to complete the course: Russian language (min. B2), Slovak language					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 157					
A	B	C	D	E	FX
41,4	30,57	20,38	5,73	0,64	1,27
Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., Mgr. Lizaveta Madej, PhD.					
Last change: 23.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-mpRU-032/23	Course title: Simultaneous Interpreting 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites: FiF.KRVŠ/A-mpRU-105/22 - Seminar on Interpreting	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-032/22 or FiF.KRVŠ/A-moRV-217/22	
Course requirements: The final assessment is based on averaging the results of the semester-long work. Due to the specifics of the course, the following are assessed during the semester: active participation in class, preparation of speeches and individual interpreting speeches. On an ongoing basis, the student will receive 4 marks for these items, which will be the basis for the final assessment at the end of the semester. The exact dates of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the assessment. Two absences are allowed with documented evidence. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After completing this course, the student is able to apply in practice the basic techniques of simultaneous interpreting, the specifics of interpreting work in the booth, is able to interpret 5-minute speeches with a general vocabulary with regard to translational preparation and training in non-linguistic skills of the interpreter: working in time pressure, coping with stress factors, communication skills, teamwork, analytical skills when working with a large volume of information.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Professional ethics of an interpreter 2. Classification of texts according to purpose, thematic focus and style 3. Psychological prerequisites for the work of a simultaneous interpreter 4. Training of language skills aimed at simultaneous interpreting: shadowing, anticipation, attention splitting, speech therapy exercises, rhetoric exercises, mnemonic exercises 5. Procedures for independent preparation of speeches in Slovak and Russian, glossary creation 6. Training in the use of linguistic transformations in simultaneous interpreting: compression and reverse procedures 	

7. Simultaneous interpreting of texts of gradually increasing linguistic complexity from selected thematic areas (interesting facts and events from different areas of social life)
8. Procedures for self-reflection of interpreting speech
9. Vocabulary expansion procedures: terms, proper names and geographical names, clichés used in different types of oral discourse, typical abbreviations

Recommended literature:

ŠTUBŇA, Pavol. Základy simultánneho tlmočenia, Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3943-8.

DANIŠKOVÁ Miroslava, MIKULÁŠ Michal. Simultánne tlmočenie 1 - 2 cvičenia pre začiatočníkov. Bratislava. Ekonomika. Európska únia. Modelová konferencia (energetika) [elektronický zdroj] Bratislava: Stimul, 2017. ISBN 978-80-8127-203-5.

GRIGORJANOVÁ, Tatiana, GAJARSKÝ, Lukáš. Cvičebnica z konzekutívneho a simultánneho tlmočenia. Brno: Tribun EU, 2016. ISBN 978-80-263-1152-2.

CHERNOV, Ghelly V. Inference and anticipation in simultaneous interpreting a probability-prediction model; edited with a critical foreword by Robin Setton and Adelina Hild, Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2004. ISBN 90-272-1663-0.

STAHL, Jaroslav. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka? simultánne tlmočenie - teoretické otázky a praktické odpovede, Bratislava: Iris, 2013. ISBN 978-80-89238-98-9.

Students will be introduced to the supplementary literature during the course.

Provisional teaching texts and current media materials are available in the relevant MS TEAMS group.

Languages necessary to complete the course:

Russian language (min. B2), Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 143

A	B	C	D	E	FX
39,86	26,57	23,78	6,99	0,7	2,1

Lecturers: Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.

Last change: 09.05.2023

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/FRam-20/15	Course title: Simultaneous Interpreting 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Attendance (two documented absences are allowed), preparation of oral speeches, two assessed performances (– interpreting a speech of up to nine minutes from French into Slovak) – 70% Exam – interpreting a speech of twelve minutes from French into Slovak. Grading scale: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 70/30	
Learning outcomes: The student is able to simultaneously translate a speech of nine minutes maximum from French into Slovak (characteristics of the text: topic related to the speeches interpreted during the semester, requiring a certain degree of specialised knowledge, logical structure and argumentation, abstract elements, multiple points of view on the issue, argumentative structure, proper nouns, natural pace of speech, factual information, necessary preparation) without too much omitting and pausing, and without committing major errors in the semantic interpretation of the text (contresens – the opposite of what the speaker said, adding and inventing information).	
Class syllabus: 1. Exercises to avoid syntactic calques 2. emphasis on delivery (pronunciation) and on appropriate distance 3. deepening the use of automatic interpreting 4. expanding vocabulary on selected topics 5. interpreting speeches on the following topics: education 6. international institutions 7. events in European and French political life 8. geopolitical and current issues 9. Preparation of simulated conferences (60-minute blocks of interpretation). 10. Preparation of materials and glossaries 11. Interpreting of presentations. 12. Strengthening mental stamina.	
Recommended literature:	

<p>Gile, D.: Regards sur la recherche en interprétation de conférence. Lille: Presses Universitaires de Lille 1995</p> <p>ČEŇKOVÁ, Ivana (1988). Teoretické aspekty simultánního tlumočení.. AUC Philologica Monographia XCIX-1988, 209 s.</p> <p>ČEŇKOVÁ, Ivana (2008): Základy simultánního tlumočení. Česká komora tlumočnicku, Praha.</p> <p>ŠTUBŇA, Pavol (2015): Základy simultánneho tlmočenia. Univerzita Komenského, Bratislava.</p>					
<p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>French language (C1) Slovak language at mother tongue level, Czech language (B1) for understanding the recommended literature.</p>					
<p>Notes:</p>					
<p>Past grade distribution</p> <p>Total number of evaluated students: 12</p>					
A	B	C	D	E	FX
50,0	33,33	16,67	0,0	0,0	0,0
<p>Lecturers: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.</p>					
<p>Last change: 11.04.2022</p>					
<p>Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.</p>					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-mpRU-036/22	Course title: Simultaneous Interpreting 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The final assessment is based on averaging the results of the semester-long work. Due to the specifics of the course, the following are assessed during the semester: active participation in class, preparation of speeches and individual interpreting speeches. On an ongoing basis, the student will receive 4 marks for these items, which will be the basis for the final assessment at the end of the semester. The exact dates of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the assessment. Two absences are allowed with documented evidence. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: After completing this course, the student is able to apply in practice the techniques of simultaneous interpreting and is familiar with the specifics of interpreting work in the booth: anticipation, condensation and compression of the target text, psychohygienic habits of the interpreter, etc. After completing the course, the student is able to interpret 10-minute speeches of professional focus on basic social and political topics, taking into account translational preparation and training in the interpreter's extra-linguistic skills: working under time pressure, coping with stress factors, communication skills, teamwork, analytical skills when working with a large volume of information. The student is able to reflect on his/her own interpreting performance.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Professional ethics of an interpreter 2. Classification of texts according to purpose, thematic focus and style 3. Psychological prerequisites for the work of a simultaneous interpreter 4. Training of language skills aimed at simultaneous interpreting: shadowing, anticipation, attention splitting, speech therapy exercises, rhetoric exercises, mnemonic exercises 5. Procedures for independent preparation of speeches in Slovak and Russian, glossary creation 6. Training in the use of linguistic transformations in simultaneous interpreting: compression and reverse procedures 	

7. Simultaneous interpreting of texts of gradually increasing linguistic complexity from selected subject areas (politics, economy, society)
8. Procedures for self-reflection in interpreting
9. Vocabulary expansion procedures: terms, proper names and geographical names, clichés used in different types of oral discourse, typical abbreviations

Recommended literature:

ŠTUBŇA, Pavol. Základy simultánneho tlmočenia, Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3943-8.

DANIŠKOVÁ Miroslava, MIKULÁŠ Michal. Simultánne tlmočenie 1 - 2 cvičenia pre začiatočníkov. Bratislava. Ekonomika. Európska únia. Modelová konferencia (energetika) [elektronický zdroj] Bratislava: Stimul, 2017. ISBN 978-80-8127-203-5.

GRIGORJANOVÁ, Tatiana, GAJARSKÝ, Lukáš. Cvičebnica z konzekutívneho a simultánneho tlmočenia. Brno: Tribun EU, 2016. ISBN 978-80-263-1152-2.

CHERNOV, Ghelly V. Inference and anticipation in simultaneous interpreting a probability-prediction model; edited with a critical foreword by Robin Setton and Adelina Hild, Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2004. ISBN 90-272-1663-0.

STAHL, Jaroslav: Čo sa odohráva v hlave tlmočníka? simultánne tlmočenie - teoretické otázky a praktické odpovede, Bratislava: Iris, 2013. ISBN 978-80-89238-98-9.

Students will be introduced to the supplementary literature during the course.

Provisional teaching texts and current media materials are available in the relevant MS TEAMS group.

Languages necessary to complete the course:

Russian language (min. B2), Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 10

A	B	C	D	E	FX
60,0	30,0	10,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.

Last change: 23.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/FRam-21/15	Course title: Simultaneous Interpreting 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Attendance (two documented absences allowed), active preparation for class, preparation of oral presentations (a minimum of two), two assessed performances (interpreting a speech of up to 10 minutes from French into Slovak and a speech of up to 7 minutes from Slovak into French – parallel text) = 70% Exam (simultaneous interpreting FR/SK and vice versa, i.e., interpreting a speech of up to 10 minutes from French into Slovak and a speech of up to 7 minutes from Slovak into French – parallel text) = 70% Grading scale: A - 100% - 92% B - 91% - 82% C - 81% - 74% D - 73% - 67% E - 66% - 60% Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 70/30	
Learning outcomes: The student is able to simultaneously translate from French into Slovak a speech of up to 9 minutes (characteristics of the text: topics related to the speeches interpreted during the semester, requiring a certain degree of specialised knowledge, logical structure and argumentation, abstract elements, multiple points of view on the issue, argumentative structure, proper nouns, natural pace of speech, factual information, preparation required) and a speech of up to 7 minutes from Slovak to French (beginner level – a generally known topic, linear structure, elements facilitating visualisation, no preparation required) without too much omitting and pausing, and without committing major errors in semantic interpretation of the text (contresens – the opposite of what the speaker said, adding and inventing information).	
Class syllabus: 1. Gradual transition to interpreting from Slovak into French. 2. Searching, processing, and preparation of parallel texts. 3. Exercises for avoiding interpreting with calques. 4. Using and interpreting idiomatic expressions (FR/SK language combination) 5. Using and interpreting	

idiomatic expressions (SK/FR language combination) 6. Vocabulary expansion and rephrasing 7. Preparation of glossaries and terminology lists. 8. Working with digital resources in the booth 9. Interpreting a political speech (FR to SK) 10. Interpreting a political speech (SK to FR) 11. Introduction to virtual interpreting (remote, online) 12. Strategies for remote interpreting					
Recommended literature: ČEŇKOVÁ, Ivana (1999). Tlumočení do cizího jazyka aneb tzv. „retour“. In: Plutko, Pavol (ed.). Preklad a tlmočenie. Banská Bystrica: Filologická fakulta Univerzity Mateja Bela, s. 237-242. ČEŇKOVÁ, Ivana (1988). Teoretické aspekty simultánního tlumočení.. AUC Philologica Monographia XCIX-1988, 209 s. ČEŇKOVÁ, Ivana (2008): Základy simultánního tlumočení. Česká komora tlumočnicku, Praha. ŠTUBŇA, Pavol (2015): Základy simultánného tlmočenia. Univerzita Komenského, Bratislava.					
Languages necessary to complete the course: French language (C1) Slovak language at mother tongue level, Czech language (B1) for understanding the recommended literature.					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 4					
A	B	C	D	E	FX
50,0	50,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.					
Last change: 11.04.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/A-mpSZ-006/15	Course title: Theory and Practice of Literary Translation
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: To master the elementary scope of the theory and practice of modern Slovak art translation; continuous check, 1 control test in the 6th-9th week of the semester, final seminar paper - a publishing proposal for the translation of a selected work in the 11th week of the semester. In all components of the assessment the student must achieve a minimum of 60% success rate. Grading Scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The exact date and topic of the midterm will be announced at the beginning of the semester. The instructor will accept a maximum of 2 excused absences. Scale of assessment (preliminary/final): Course grade scale (continuous/final): 100/00	
Learning outcomes: The course has the character of a theoretical interpretation accompanied by an illustration from translation practice, i.e. the realisation of a translation text and its introduction in the publishing sphere, and it counts on the active participation of students who will develop a publishing proposal for the translation of a work of art at the end of the course. The lecture part will concentrate on providing an elementary overview of theories of translation and, on their basis, will address the key problems that an artistic translator may encounter. One of the aims is to orient OPT students and help them to develop their own conception of translation, to develop an acceptable translation method and to acquire the necessary skills in communicating with the publishing environment.	
Class syllabus: 1. What is the purpose of translation theory; how does its knowledge help in translation; theory as a key to text interpretation, types of translation theories; 2. Empirical reflection on translation; pre-theoretical concepts; translation theory and its systematization;	

3. Key issues in artistic translation 1: translatability vs. untranslatability, invariant and variant components of the text, translation unit, language and style, equivalence and shifts; 4. Key issues in artistic translation 2: time and space in translation - historicization vs. actualization, exoticization vs. naturalization, obsolescence of translation and the need for new translation, intertextuality and translation 5. Genological considerations of translation and access to the text; 6. The subject of translation - the translator, competence, concept and method of translation; visibility vs. invisibility of the translator; types of translators; sociological turn in translatology; 7. Recipient of translation - reader, types of reader; selection of text for translation as a manifestation of cultural attitude; 8. Translation and the publishing environment; 9. The role of the translator as a mediator of another culture; knowledge and competences; 10. Current publishing practice in Slovakia and artistic translation. 11.-12. Discussions with prominent Slovak art translators					
Recommended literature: POPOVIČ, Anton: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran, 1975 VAJDOVÁ, Libuša (ed.). Myslenie o preklade na Slovensku. Bratislava: Kalligram, ÚSvL SAV, 2014. ISBN 978-80-8101-868-8 BÍLOVESKÝ, Vladimír, DJOVČOŠ, Martin (eds.). Vybrané kapitoly z translológie 1. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2010. ISBN 978-80-8083-949-9 VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984 ZAMBOR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000. ISBN 80-223-1407-2 PASSIA Radoslav, MAGOVÁ Gabriela (eds.). Rozhovory o preklade a literárnom živote. Bratislava: Kalligram, 2015. ISBN 978-80-8101-918-0					
Languages necessary to complete the course: Slovak language					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 264					
A	B	C	D	E	FX
59,85	30,3	6,06	2,27	0,76	0,76
Lecturers: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., Mgr. Jana Benková Marcelliová, PhD.					
Last change: 30.05.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KAA/A-mpSZ-024/23	Course title: Theory and practice of audiovisual translation
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Type, volume, methods and workload of the student - additional information Study design: 2 hours seminar per week (28 hours during the semester) Number of credits earned: 4 Recommended semester: 2., 4. Degree: II. (Master)	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Students are required to pass a short preliminary and final test. Students read the assigned studies and prove acquiring and understanding of the basic concepts from the theory and practice of audiovisual translation. The date of the final test will be announced at least two weeks in advance. Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A A maximum of 2 absences are allowed without having to document them. Violation of academic ethics will be sanctioned by a reduction in grade up to and including a petition for disciplinary action, depending on the level of severity. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 (%)	
Learning outcomes: Students have basic theoretical and practical knowledge about audiovisual translation, its specifics and types – dubbing, subtitling, voice-over, subtitling for the deaf, and audio descriptive commentary. They are familiar with all the phases of a new Slovak version creation and have detailed knowledge of dubbing translation and dubbing adaptation. They master the basic translation and adaptation procedures of different kinds of audiovisual media – documentary, actor’s film, cinema films etc. Students are also familiar with the possibilities of being employed in this field on the market.	
Class syllabus: 1. Types of audiovisual translation and their specifics 2. Slovak version creation and its phases 3. Dubbing translation 4. Dubbing adaptation 5. Voice-over	

6. Specifics of dubbing translation of cinema films and films released on streaming platforms
7. Subtitling
8. Subtitling for the deaf
9. Audio descriptive commentary
10. Job requirements for audiovisual translators on the market

Recommended literature:

BEDNÁROVÁ-KENÍŽOVÁ, Katarína: Preklad textu filmových dialógov. In: Popovič, Anton a kol.: Originál/Preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava : Tatran, 1983. s. 242-243.

HODÁKOVÁ, S. – PEREZ, E.: Kontúry filmového prekladu a tlmočenia v televízii: Základné teoretické koncepty a východiská. 1. vyd. Nitra: UKF, 2021. 63 s. ISBN 978-80-558-1703-3.

MAKARIAN, Gregor: Dabing: Teória, realizácia, zvukové majstrovstvo. Bratislava : Ústav hudobnej vedy SAV, 2005, 123 s. ISBN 80-891 35-03-X.

PAULÍNIOVÁ, Lucia: Z papiera na obraz: proces tvorby audiovizuálneho prekladu. Bratislava : Univerzita Komenského, 2017, 264 s.

PEREZ, E. – BREZOVSKÁ, M. – JÁNOŠÍKOVÁ, Z.: Slovenský dabing a titulkovanie v premenách času. Nitra: FF UKF, 2021. 123 s. ISBN 978-80-558-1700-2.

PEREZ, E. a kol : Audiovizuálny preklad a nepočujúci divák : problematika titulkovania pre nepočujúcich. Nitra : UKF, 2016. 98 s. ISBN 978-80- 558-1119-2.

POŠTA, Miroslav: Titulkujeme profesionálne. Praha : Apostrof, 2012.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 0

A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Lucia Paulínyová, PhD.

Last change: 19.06.2023

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-boRV-332/16	Course title: Tourism in Eastern Europe
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: I., II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Intermediate assessment: ten short assignments focusing on working with statistics and internet sources on cultural monuments of Eastern Europe. The maximum number of points a student can obtain for one assignment is 10 points. A list of assignments will be provided to students the first week of class. A minimum of 60 percent completion of all assignments is a prerequisite for passing the course. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. A maximum of 2 absences are allowed with official justification. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The student has an overview of the basic ways of the functioning of tourism in Eastern Europe. The student has knowledge of the forms of tourism and the main economic aspects of tourism. The student is able to carry out research on a given topic, distinguish the relevant from the irrelevant and present the results of his/her findings in a structured manner.	
Class syllabus: Tourism in the basic dimension of social, cultural, economic and environmental and elements. Forms of tourism and their application in practice. Global product in tourism. Local product in tourism. Traditions and customs in the tourism offer. Cultural heritage, UNESCO and the protection of cultural heritage Economic aspects in tourism. Selected destination and tourism (Slovakia). Selected destination and tourism - Russia. Selected destination and tourism - Czech Republic. Selected destination and tourism - Albania. Selected destination and tourism - Georgia. Selected destination and tourism - Turkey. Selected destination and tourism - Ukraine.	
Recommended literature: NOVACKÁ, Ľudmila. 2020. Interpretation of European Cultural Heritage in Tourism. https://www.academia.edu/49096030/Interpretation_of_European_Cultural_Heritage_in_Tourism RICHARDS, Greg. 2018. UNWTO Tourism and Culture Synergies Report. https://www.academia.edu/36119398/UNWTO_Tourism_and_Culture_Synergies_Report	

MICHALOVÁ, Valéria at al. Služby a cestovný ruch súvislosti, špecifiká, cesta rozvoja. Bratislava: Sprint, 1999. ISBN 80-88848-51-2. Knížnica ZMOS. https://www.zmos.sk/kniznica-zmos.html World Heritage List. Available: https://whc.unesco.org/en/list/ . Course materials will be made available on the MS TEAMS platform at the beginning of the semester.					
Languages necessary to complete the course: Slovak					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 64					
A	B	C	D	E	FX
71,88	9,38	6,25	3,13	1,56	7,81
Lecturers: prof. JUDr. Ľudmila Novacká, PhD.					
Last change: 01.03.2023					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/FRam-29/16	Course title: Training in French Literary Translations
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The student will receive 100% of the total continuous evaluation for the work on their own translation and on interpretations of the analysed texts, for the formulation of a poetics of translation and the production of accompanying texts. Credits will not be awarded to students who receive less than 60% of the total evaluation. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: This course is designed as a translation studio for students on graduate level who have a dedicated interest in literature. Students use the knowledge gained from comparative morpho-syntax, in-depth vocabulary study, the study of French literature, and experience in translating literary texts (Proseminar of Literary Translation, Translation Seminar 1, and others) so that they can independently master a complete translation of a challenging literary text into their mother tongue in the context of the original text and Slovak literature, or in the context of the history of translation. The work also includes the production of accompanying texts intended for the publication of a translation or as a translation offer publishing houses, which they can conceive and edit. The selection of texts for translation is organized according to students' articulated interest in particular literary genres (prose, poetry, drama). The selection is then focused on the one chosen literary genre. After successfully completing the course, students can independently select, translate, and offer a text to a publishing house.	
Class syllabus: 1. Discussion on the selection of a literary text for translation (poetry, prose, drama)	

2. Contextualization of translation in French literature 3. Contextualization of translation in Slovak literature 4. Cultural context 5. Interpretation of the text 6. Grammatical and stylistic analysis of the text 7-10. Creation and editing of a translation 11.-12. Creation of accompanying texts (about the author, the translated work, information for the reader, an annotation for an editing catalogue, an advertising text, a translator's afterword/commentary)					
Recommended literature: BEDNÁROVÁ, Katarína. Rukoväť dejín prekladu na Slovensku 2. (Situácia slovenského umeleckého prekladu v 20. storočí) [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015 [cit. 2021-10-23]. Prístupné na: https://fphil.uniba.sk/fileadmin/fif/katedry_pracoviska/krom/Dejiny_prekladu_2.pdf STEINER, George. Po Bábelu. Praha: Triáda, 2010. ISBN 978-80-87256-38- VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1984 A selection of additional secondary literature, supplementary literature and French study texts will be presented at the beginning and during the semester in PDF format or on MS Teams depending on the choice of texts to be translated.					
Languages necessary to complete the course: French language at C1 level, Slovak language at native speaker level, Czech language at B1 level for understanding the study literature.					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 11					
A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					
Last change: 11.04.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/FRam-3/15	Course title: Translating Drama Texts
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The student will receive 50% of the total evaluation on a continuous basis based on a written analysis of a translation (comparison of the original text and the translation of the play) and the student's own translation; 50% of the grade will consist of a final translation of the play/part of the play and an oral/written interpretation of the text of the play and the student's own translation solutions. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Two excused absences are accepted. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The student can critically evaluate the translation practices employed by various translators in translating a contemporary French dramatic text into Slovak. At the same time, the student can assess translation solutions in plays from earlier periods (19th century, classicism, verse dramas) and to translate contemporary and older prose dramatic texts practically. Critical analysis results in the design of one's own conception of translation and one's own translation of a dramatic text or several dramatic texts from different periods.	
Class syllabus: 1. Theory of dramatic forms and genres 2. Differences in translating prose, drama, and poetry 3. French dramatic works: historical overview and typological characteristics 4. Structure of the dramatic text 5. Critical analysis of Slovak and foreign translations of French plays of classical period, or of 19th and 20th century	

- 6.-7. Individual translation of a specific contemporary dramatic text of 10 pages into Slovak with commentary.
 8.-11. Individual translation of a dramatic text from an earlier period (interwar works, 19th century)
 12. Final translation of a prosaic dramatic text from French into Slovak

Recommended literature:

VANTUCH, Anton, POVCHANÍČ, Štefan, KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína, ŠIMKOVÁ, Soňa: Dejiny francúzskej literatúry. BRATISLAVA: Causa editio, 1995 ISBN 80-85533-14-6
 HARPÁN, Michal: Teória literatúry. Bratislava: Tigr, 2004. ISBN 80-88869-37-4
 80-88869-36-6
 FERENČÍK, Ján: Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1982. ISBN: 12-72-075-82,
 POPOVIČ, Anton: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran, 1975
 ZAMBOR, J.: Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000 ISBN 80-223-1407-2
 MOUSSINAC, Léon: Divadlo od počiatku po naše dni. Bratislava: Slovenské vydavateľstvo krásnej literatúry, 1965; preložil Ján Boor.
 FISCHER-LICHTE, Erika: Dejiny drámy. epochy identity v divadle od antiky po súčasnosť, preložil Adam Bžoch. Bratislava: Divadelný ústav, 2003 ISBN 80-88987-47-4
 PAVIS, Patrice: Dictionnaire du Théâtre. Termes et concepts de l'analyse théâtrale: Paris: Sociales, 1980 ISBN 2-209-05397-8

Languages necessary to complete the course:

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 51

A	B	C	D	E	FX
96,08	0,0	1,96	0,0	0,0	1,96

Lecturers: doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Last change: 11.04.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/FRam-4/15	Course title: Translating Journalistic Texts
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Active attendance and preparation of translations during the semester (50% of the evaluation), written translation exam (50% of the evaluation – translation of a text of four pages minimum from French into Slovak, which will be thematically related to the texts translated during the semester, with justification of individual translation solutions). Two absences are allowed. Grading scale: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The student can understand, interpret, and translate a journalistic text correctly thanks to the various tools they can use (paper dictionaries, on-line databases, parallel texts, websites), The student is well acquainted with the issues of translation work.	
Class syllabus: 1. Development of translation skills. 2. Working with primary and secondary sources of information in search for the optimal translation solution and its meta-linguistic justification. 3. Specific features of the French and Slovak language used in mass media. 4. Current political and social events in Francophone countries – France, 5. Current political and social events – Canada, 6. Current political and social events – Belgium 7. Current political and social events – Maghreb, 8. Current and political events – Francophone Africa region. 9. internal politics of France, 10. Foreign policy of France, 11. culture 12. Relations between Slovakia and Francophone countries	
Recommended literature: Taraba, J.: Prekladový seminár z francúzskeho jazyka. 2. vyd., Bratislava, UK, 1995. Echaudemaison, C. et al.: Dictionnaire d'économie et des sciences sociales. Paris, Nathan 1996 Gilbert, P.: Dictionnaire des mots contemporains. Les Usuels du Robert 2013. Paríž, 2013	

Le Nouveau Petit Robert, Dictionnaires Le Robert, Paris 2013 Hrehovčík, T.: Prekladateľské minimum, Iris, Bratislava: 2006					
Languages necessary to complete the course: French (C1) Slovak language at mother tongue level					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 47					
A	B	C	D	E	FX
68,09	27,66	2,13	2,13	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.					
Last change: 17.05.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/FRam-6/22	Course title: Translating Legal Texts
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Active attendance and preparation of translations during the semester (50% of the evaluation); exam (50% of the evaluation – translation of a text of four pages minimum from French into Slovak, which will be thematically related to the texts translated during the semester, with justification of individual translation solutions). Two absences are allowed. Grading scale: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: Thanks to their knowledge of the French legal system and various tools they can use (paper dictionaries, online databases, parallel texts, websites), the student is able to correctly understand, interpret and translate a legal text, while being well acquainted with the work of a translator of legal texts.	
Class syllabus: Students develop their translation skills and the ability to work with primary and secondary sources of information in search for an optimal translation solution. They become acquainted with the specifics of legal texts, their stylistics and terminology, as well as with the characteristics of the French and Slovak legal systems and with the documents encountered by a court translator in their work. Topics: 1. criminal law, 2. civil law, 3. commercial law, 4. family law, 5. legal proceedings 6. official documents, 7. lease contract 8. Sales and purchase agreement 9. police reports 10. insurance industry 11. indictment 12. judgment	
Recommended literature: Francúzsko-slovenský a slovensko-francúzsky právnický slovník, Ministerstvo spravodlivosti SR a Veľvyslanectvo Francúzskej republiky na Slovensku, Bratislava 2005	

Larišová, M.: Francouzsko-český a česko-francouzský právnický slovník, A. Čeněk, Plzeň 2008 Králik, J. a Grůň, Lubomír: Malý slovník finančního práva pre právnikov, Bratislava, 1998 Martin Janku a kol., Základy práva pre poslucháčov neprávnických fakúlt, C.H. Beck, 2012 Moyšová, S.: Preklad právnych textov z francúzštiny. Univerzita Komenského, Bratislava: 2019					
Languages necessary to complete the course: French (C1) Slovak language at mother tongue level					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 23					
A	B	C	D	E	FX
47,83	21,74	21,74	4,35	4,35	0,0
Lecturers: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.					
Last change: 17.05.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-mpRU-030/23	Course title: Translating Literary Texts 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-030/22 or FiF.KRVŠ/A-moRV-215/22	
Course requirements: Active participation in seminars and submission of all written translations of selected fiction texts/ assignments (100 points). Inability to meet the deadline will be reflected in losing points. Two absences are allowed. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: By successfully completing the course, the students have deepened their knowledge of approaches to the translation of an artistic text. They are able to analyse the source text in the preliminary phase of translation and have the basic relevant translation competences. They master the basic procedures for these activities. They have the basic competence to translate literary texts.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Factors co-determining the form of translation of artistic texts 2. Starting points of specific translation activities 3. Specifics of translation of texts depending on the type/genre - theoretical background and practical solutions 4. Translation of literature for children and young people 5. Translation of epic text 6. Translation of satirical text 7. Translation of an epic text, demanding the translation of realia 	
Recommended literature: FERENČÍK, Ján. Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1982. HOCHÉL, Braňo. Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990. ISBN 80-220-0003-5 VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ. 1984. GROMOVÁ, Edita. Teória a didaktika prekladu. Nitra: FF UKF, 2003. ISBN 80-8050-587-X.	

Languages necessary to complete the course: Slovak, Russian language at the appropriate level (min. B2) is necessary to pass the course					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 180					
A	B	C	D	E	FX
47,78	30,0	17,22	2,78	1,11	1,11
Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					
Last change: 09.05.2023					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-mpRU-034/22	Course title: Translating Literary Texts 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-034/22	
Course requirements: Active participation in seminars and submission of all written translations of selected fiction texts/ assignments (100 points). Inability to meet the deadline will be reflected in losing points. Two absences are allowed. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The students have deepened the competences necessary for the translation of literary texts and strengthened the acquired translation habits. They have improved their skills in translating literary texts. They have broadened and deepened their range of experience in terms of texts translated.	
Class syllabus: 1. Translation of a prose text, demanding the translation of realia. 2. Translation of a prose text of a non-epic character. 3. Translation of a non-realistic prose text. 4. Translation of a prose text with fragments/parts in another/another language. 5. Translation of a postmodern prose text.	
Recommended literature: FERENČÍK, Ján. Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1982. HOCHÉL, Braňo. Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990. ISBN 80-220-0003-5 VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ. 1984. GROMOVÁ, Edita. Teória a didaktika prekladu. Nitra: FF UKF, 2003. ISBN 80-8050-587-X.	
Languages necessary to complete the course: Slovak, Russian language at the appropriate level (B2) is necessary to pass the course	
Notes:	

Past grade distribution					
Total number of evaluated students: 148					
A	B	C	D	E	FX
57,43	20,95	18,24	0,68	0,68	2,03
Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					
Last change: 22.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-mpRU-046/22	Course title: Translating Literary Texts 3
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-046/00	
Course requirements: Assessed written translations of selected fiction texts (10 translations of two standard pages, each assessed with 10 points). Points are deducted for failure to meet the deadline for submission of the translation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Two absences are allowed. Intermediate/final mark weighting: 100/0 Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Students have knowledge about the specifics of translation of dramatic texts. After completing the course, they are able to interpret a dramatic text, choose an appropriate translation procedure and find stylistically and semantically adequate translation solutions.	
Class syllabus: 1. contemporary Russian drama 2. specifics of translation of dramatic texts, 3. spoken vs. colloquial speech 4. interpretation of a dramatic text in the Russian context, in the Slovak context - differences 5. pre-translation analysis 6. translation of a contemporary dramatic text from Russian	
Recommended literature: FERENČÍK, Ján. Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1982. HOCHÉL, Braňo. Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990. ISBN 80-220-0003-5 VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984.	
Languages necessary to complete the course:	

Slovak, Russian (C1)					
Notes:					
Past grade distribution					
Total number of evaluated students: 80					
A	B	C	D	E	FX
68,75	22,5	5,0	2,5	1,25	0,0
Lecturers: Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.					
Last change: 21.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/FRam-18/15	Course title: Translating Poetry
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The student will receive 100% of the total continuous evaluation based on the work on translations and interpretations of a poetic text, translation of the poetic text, and formulation of the poetics of translation. Credits will not be awarded to students who receive less than 60% of the total evaluation. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Students have a basic knowledge of interpretation and ways of translating a poetic text into Slovak. They know how to navigate the field of French and Slovak versology. In the field of translation criticism, they know how to evaluate selected poetic texts independently and critically in the original language and in its translation. They can apply the acquired competences to their own attempts at translating a poetic text and to justify their chosen translation solutions.	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Specifics of poetic translation 2. Translation as interpretation 3. Theory and typology of the French verse in comparison with Slovak versology 4. Critical analysis of published translations of French poetry 5. Analysis and justification of adequate linguistic and figurative solutions in Slovak 6. Differences in the translation of poetry according to individual theories 7. Translation unit in the translation of poetry 8. Equivalence in poetry translation 9. Poet and translator, a translation pair 	

10. Approaches in translating poetry 11. Formulated poetics of the poet-translator 12. Practical translation of a poetic text continuously throughout the semester					
Recommended literature: FELDEK, Ľubomír. Z reči do reči. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1977 MIKO, František. Aspekty prekladového textu. Nitra: UKF, Filozofická fakulta, 2011. ISBN 978-80-558-0010-3 POPOVIČ, Anton. Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran, 1975 ZAMBOR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2000. ISBN 80-223-1407-2 FRANEK, Ladislav. Štýl prekladu a vývinovo-teoretická analýza slovenských prekladov Paula Claudela. Bratislava: Veda, 1997. ISBN 80-224-0466-7 MIHALKOVIČ, Jozef. Listové tajomstvá 1. Bratislava: F. R. & G., 2009. ISBN 978-80-85508-90-1 MIHALKOVIČ, Jozef. Listové tajomstvá 2. Bratislava: F. R. & G., 2012. ISBN 978-80-89499-10-6 POVCHANIČ, Štefan. Elements de versification. Základy verša a francúzskej metriky. Bratislava: Štátny pedagogický ústav, 2004. Supplementary reading and French study texts will be presented at the beginning and during the semester in PDF format or on MS Teams.					
Languages necessary to complete the course: French language at C1 level, Slovak language at native speaker level.					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 3					
A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					
Last change: 11.04.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpRU-057/22	Course title: Translating Professional Texts 3
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRVŠ/A-mpRU-057/17	
Course requirements: Students are evaluated for the translation of professional and pragmatic texts from selected disciplines from Russian into Slovak / from Slovak into Russian (according to the native language of the translator) in the range of about 20 standard pages (60 points), their translational analysis (20 points) and the defense of individual translation solutions (20 points) during the seminars. The final grade is based on compliance with the timetable set by the instructor at the beginning of the semester. Two absences are allowed. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the respective grade item. Grading scale: A: 100-91%, B: 90-83%, C: 82-73%, D: 72-67%, E: 66-60%, FX: 59%- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The student is able to interpret a difficult professional text, choose an appropriate translation strategy, implement and reflect on translation solutions to specific translation problems. The student will expand his/her vocabulary in the chosen field.	
Class syllabus: Translational analysis of professional and pragmatic texts in the field of everyday life (offices, institutions, etc.), including the analysis of source texts from the point of view of different levels of the language system and the elaboration of own thematic glossaries. Choice of translation strategy. Identification of translation problems. Translation of terms and realia. Reflection on translation solutions. Expanding vocabulary. Analysis of translation transformations at the morphological, syntactic and lexical level. Translation editing.	
Recommended literature:	

<p>ALIMOV, Viačeslav. Teoria perevoda: Posobie dl'a lingvistov-perevodčikov. Moskva: Lenand, 2024. ISBN 978-5-9519-4872-4.</p> <p>KOMISSAROV, Vilen. Obščaja teorija perevoda problemy perevodovedenija v osveščanii zarubežnyh učonyh (učebnoje posobie). Moskva: ČeRo, 1999. ISBN 5-88983-013-9.</p> <p>ALEKSEJEVA, Irina. Text i perevod. Voprosy teorii. Moskva: Meždunarodnyje otnošenija, 2008. ISBN 978-5-7133-1318-0. MÜGLOVÁ, Daniela. Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo prečo spadla babylonská veža? Nitra: Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9.</p>					
<p>Languages necessary to complete the course: Russian (C1), slovak</p>					
<p>Notes:</p>					
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 49</p>					
A	B	C	D	E	FX
63,27	24,49	10,2	2,04	0,0	0,0
<p>Lecturers: Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.</p>					
<p>Last change: 26.05.2025</p>					
<p>Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.</p>					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-mpRU-029/22	Course title: Translating Specialized Texts 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-029/00	
Course requirements: Interim evaluation: (a) translation of texts of 1 standard page from/into Russian as part of independent work at home and subsequent reflection on the translations during lessons; post-translation analysis; (b) creation of thematic glossaries; a) translation of 2 short texts of approx. 1 standard page in total, subsidised by 90 minutes from Slovak into Russian and from Russian into Slovak and its reflection (11-13th week of the semester). Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the respective item of assessment. All assignments must be at least 60 percent complete. Grading scale: A: 100-91%, B: 90-83%, C: 82-73%, D: 72-67%, E: 66-60%, FX: 59%- and below. A maximum of 2 absences are allowed during the semester for which the student has a valid reason. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Students will learn the basic translation practices in translating from/into Russian texts that are highly frequented in today's translation market. They are able to identify typical features and linguistic devices of Russian professional texts. They are able to work with lexicographical sources and create their own professional glossaries. Thanks to modelling real cooperation between the translation client (teacher vs. client), they have praxeological and translational skills, can communicate with the client, understand the need for time management. They are able to analyse and interpret informative texts of a more general nature and translate them. They are proficient in vocabulary in selected areas.	
Class syllabus: 1. Praxeology of professional translation. Translation ethics and communication with the client of professional translation. 2. The state of the current translation market (rates, employment opportunities (TPP, self-employed, Ltd.), conditions of cooperation with agencies and companies, volunteering opportunities, etc.). Official translation and its specifics.	

3. Identification of high-frequency texts on the current translation market and the specifics of their translation. 4. Basic strategies in translation and localisation of websites. 5. Basic strategies for translating company documentation (translation of headers and footers, forms, emails, etc.) 6. Basic strategies for translating marketing texts and company promotional materials. 7. Basic strategies for translating legal texts (structure of legal documents, translation of legal clauses, clauses, clichés and formulas, etc.). Terminology in translation. Reflection on one's own translation. Developing vocabulary in the field of the topics covered.					
Recommended literature: KOMISSAROV, Vilen. Obščaja teorija perevoda problemy perevodovedenija v osveščanii zarubežnyh učonyh (učebnoje posobie). Moskva: ČeRo, 1999. ISBN 5-88983-013-9. ALEKSEJEVA, Irina. Text i perevod. Voprosy teorii. Moskva: Meždunarodnyje otnošenija, 2008. ISBN 978-5-7133-1318-0. MÜGLOVÁ, Daniela. Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo prečo spadla babylonská veža? Nitra: Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9.					
Languages necessary to complete the course: russian, slovak (min. B2)					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 142					
A	B	C	D	E	FX
34,51	23,94	19,72	14,08	4,23	3,52
Lecturers: doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., Mgr. Lizaveta Madej, PhD.					
Last change: 26.05.2025					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-mpRU-033/22	Course title: Translating Specialized Texts 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-033/00	
Course requirements: Continuous assessment: a) translation of texts of 1 standard page from Russian into Slovak and from Slovak into Russian (homework assignments), mastering the basics of their post-editing, their reflection and mastering the basic lexis of the area covered in 3. b) translation of 2 short texts of approx. 1 standard page in total, subsidised by 90 minutes from Slovak into Russian and from Russian into Slovak and its reflection (11th-13th week of the semester). Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of assessment. Grading scale: A: 100-91%, B: 90-83%, C: 82-73%, D: 72-67%, E: 66-60%, FX: 59%- and below. A maximum of 2 absences are allowed in the course of the semester for which the student has a valid reason. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Graduates of the course have translational skills and knowledge of current trends in the use of CAT tools, artificial intelligence, corpora and other technologies in the field of translation of professional texts and their post-editing. Among other things, the student will be able to carry out independent research, work with translation and interpretive lexicographical sources, as well as with his/her own thematic glossaries. The student is able to analyse (in terms of different linguistic planes) and interpret more difficult source texts of a more general nature, find functional equivalents and transfer them into the target language and culture. Can identify translation practices and strategies. Is aware of the need to organise time and meet deadlines. The student has expanded his/her vocabulary when translating texts in selected areas.	
Class syllabus:	

<p>Introduction to the use of technology in the translation of professional texts (educational and journalistic texts from/into Slovak and from/into Russian) and an introduction to the issue of post-editing. Work with lexicographical sources. Translation procedures on the material of specialized texts. Translation procedures for translating terms. Conceptual analysis in the translation of professional text. Practical search and theoretical justification of solutions to specific translation problems. Developing vocabulary in the field of the topics covered. Specifics of Russian morphosyntax. Expression of condition, causal relations, purpose and adjective in Russian in confrontation with Slovak. Means of text linking in Russian in confrontation with Slovak. Reflection on translation. Vocabulary expansion in the area of study. Increasing linguocultural competence.</p>																	
<p>Recommended literature: ALIMOV, Viačeslav. Teoria perevoda: Posobie dl'a lingvistov-perevodčikov. Moskva: Lenand, 2024. ISBN 978-5-9519-4872-4. KOMISSAROV, Vilen. Obščaja teorija perevoda problemy perevodovedenija v osveščanii zarubežnyh učonyh (učebnoje posobie). Moskva: ČeRo, 1999. ISBN 5-88983-013-9. ALEKSEJEVA, Irina. Text i perevod. Voprosy teorii. Moskva: Meždunarodnyje otnošenija, 2008. ISBN 978-5-7133-1318-0. MŮGLOVÁ, Daniela. Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo prečo spadla babylonská veža? Nitra: Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9.</p>																	
<p>Languages necessary to complete the course: russian (B2), slovak</p>																	
<p>Notes:</p>																	
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 144</p> <table border="1"> <tr> <th>A</th><th>B</th><th>C</th><th>D</th><th>E</th><th>FX</th></tr> <tr> <td>43,06</td><td>26,39</td><td>16,67</td><td>7,64</td><td>4,86</td><td>1,39</td></tr> </table>						A	B	C	D	E	FX	43,06	26,39	16,67	7,64	4,86	1,39
A	B	C	D	E	FX												
43,06	26,39	16,67	7,64	4,86	1,39												
<p>Lecturers: Mgr. Lizaveta Madej, PhD., Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.</p>																	
<p>Last change: 26.05.2025</p>																	
<p>Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.</p>																	

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRJL/A-mpRU-401/15	Course title: Translating and Interpreting
Number of credits: 3	
Educational level: II.	
<p>Course requirements:</p> <p>The student can take the state exam</p> <ul style="list-style-type: none"> a) after obtaining at least such number of credits that after obtaining credits for successful completion of state exams, they achieve the necessary number of credits for the proper completion of studies, b) after successful completion of compulsory subjects, compulsory elective subjects, and elective subjects in the composition determined by the study program, c) after fulfilling the student's obligations arising from § 71, par. 3 letter b of the Higher Education Act, d) if no disciplinary action is taken against them. <p>Successful completion of the state exam is one of the conditions for successful completion of the study program. The subject of the state exam is evaluated by the committee for state exams using the grading scale A-FX. The evaluation of the state examination or its part is decided by the examination committee by consensus. If the examination committee does not reach a consensus, the evaluation of the state examination or its part is decided by voting.</p> <p>On the basis of the wording of the study regulations of the faculty (Internal Rules and Regulations 5/2020, Art. 15), the framework dates of state examinations are set by the dean in accordance with the faculty's academic schedule. Departments are obliged to publish the dates of their state exams on the website no later than 5 weeks before they take place. The student registers for the state exam through the academic information system (AIS) at least three weeks before it takes place.</p> <p>The student is entitled to one regular and two resist attempts of the state exam. The regular attempt is the one for which the student applied for the first time within the deadline set for state exams. If the student was evaluated with the FX mark on the regular attempt of the state exam, the student may take resist of the state exam</p> <ul style="list-style-type: none"> a) on the following dates assigned for state examinations in the relevant academic year <p>or</p> <ul style="list-style-type: none"> b) on the dates assigned for state examinations in one of the following academic years in accordance with § 65, par. 2 of the Higher Education Act. <p>If the student is unable to come on the day of the state exam for which they have registered on serious grounds, they are obliged to apologize in writing to the chairman of the examination committee in advance or no later than three working days after the date of the state examination or its part, if there were serious obstacles that prevented them to do so in advance. If the student does not attend the state examination or its part without an excuse within the specified period, or if the chairman of the examination committee does not accept their excuse, they are assessed with the FX grade from that attempt of the state exam.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>	
Learning outcomes:	

The student is able to demonstrate translation (professional and artistic translation) and interpreting (consecutive and simultaneous interpreting) competence.
Class syllabus: Translation of a selected artistic text within the scope of one standard page (from Russian into Slovak). Consecutive and simultaneous interpreting of the topics covered (from Russian to Slovak, from Slovak to Russian). Translation of selected professional text of approximately 1000 characters from Slovak into Russian and selected professional text of approximately 1000 characters from Russian into Slovak.
State exam syllabus: Demonstration of translation (professional and artistic translation) and interpreting (consecutive and simultaneous interpreting) competence.
Recommended literature: According to the headings of questions announced by the chairman of the State Final Examination Board.
Last change: 30.03.2022
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/FRam-23/15	Course title: Translating, Interpreting and Grammar Analysis of French Texts
Number of credits: 3	
Educational level: II.	
Course requirements: <p>The student will pass all three parts of the state exam (translation, interpretation, and grammatical analysis of a French text), which make up 100% of the overall evaluation. Credits for the final exam will not be awarded to students who receive less than 60 % of the evaluation on every separate part of the exam. The final evaluation will be obtained based on the average calculated from all parts of the exam.</p> <p>Grading scale: 100-90: A, 89-85: B, 84-75: C, 74-70: D, 69-60: E, 59-0: FX.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>	
Learning outcomes: <p>The graduate of the state exam will demonstrate the ability to translate into Slovak a short French essay on the spot, the topic and character of which is related to the texts translated during the studies. The student will submit the edited and stylistically corrected text in standard Slovak.</p> <p>The graduate of the state exam will demonstrate the ability to consecutively interpret, without hesitation orally reproduce a French text of up to four minutes into Slovak, the subject matter and character of which is related to the texts interpreted during the studies.</p> <p>The graduate of the state exam will demonstrate the ability to use grammatical and syntactic analysis of selected linguistic phenomena in a short French essayistic text and will also demonstrate the ability to analyse their complexity and specificity in the context of translation into Slovak.</p>	
Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Written translation of a short French essay into Slovak 2. Consecutive interpreting with the help of notation – a French text of four minutes 3. Analysis of French morphosyntactic phenomena in the translated essayistic text and their use in everyday communication 	
State exam syllabus:	
Recommended literature: <p>Literature recommended during Bachelor's and Master's studies in relevant subjects.</p>	
Languages necessary to complete the course: <p>French language, Slovak language</p>	
Last change: 30.05.2022	
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.	

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpSZ-005/15	Course title: Translation Criticism
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) preparation of a critique of the translation of the selected text/work as a deepening of the discussed issues (50 points) – interim evaluation b) own critique of the translation (50 points) - at the end of the semester or during the exam period. Three absences are accepted; the topics and date of the presentation of the translation critique as well as the actual translation critique will be arranged at the beginning of the teaching part of the semester. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading Scale: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The student acquires knowledge on (literary) criticism of the translated text, learns its literary and social functions, recognizes its genres. He/she acquires the competence to critically and creatively reflect on the methods and different approaches to the evaluation of translation in different non-national cultural spaces, while perceiving this phenomenon also in the traditions of the Slovak cultural context (personages, institutions, concepts of criticism/evaluation of translation). On this basis, he/she is able to choose one of the approaches and create a competent assessment of translated texts.	
Class syllabus: 1. Literary criticism and translation criticism in the system of literary science or translatology. Approaches to translation criticism in contemporary translatology 2. Functions of translation criticism (Popovič, Hochel, Plutko)	

3. Genres of translation criticism/literary advertising 4. Public and non-public (private) translation criticism 5. Institutions important for translation criticism - Translation criticism in literary life and cultural life 6. Criticism of translation criticism 7. History of translation criticism 8. Personages of Slovak translation criticism in the 20th and 21st centuries 9. Self-criticism of translation - writing a review					
Recommended literature: BAKOVÁ, B.: Renesancia kritiky prekladu. In: Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie (Prešov 15. – 17. januára 2007). Ed. A. Valcerová. Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2007, s. 264 – 270. ISBN 978-80-8068-582-9. BACHLEDOVÁ, M.: K dejinám kritiky prekladu. In: Kritika prekladu, č. 1, 2017, s. 46-58. ISSN 1339-3405. Dostupné aj na https://www.ff.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=a&ID=22102 LAŠ, M.: Kritika umeleckého prekladu na Slovensku včera a dnes. Banská Bystrica: Belianum 2019, s. 168 .ISBN 978-805-571-6343. ZEHNALOVÁ, J. a kol.: Kvalita a hodnocení překladu: Modely a aplikace. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci 2015, 345 s. ISBN 978-80-244-4792-6 (print), ISBN 978-80-244-4795-7 (on-line), dostupné online na https://tifo.upol.cz/TQA_book.pdf POPOVIČ, A.: Originál - preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava : Tatran, 1983. BAGIN, A.: Žánre kritiky prekladu. In: Slavica Slovaca č. 2/1981. Latest editions of Kritika prekladu					
Languages necessary to complete the course: Slovak language + original language of the translated text					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 229					
A	B	C	D	E	FX
54,59	27,07	15,72	1,75	0,87	0,0
Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					
Last change: 22.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.Dek/A-mpSZ-001/22	Course title: Translation Training
Educational activities: Type of activities: practice Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Evaluation of the output of the translation practice and the specific activities of the student that were carried out during the practice. All activities must be completed by the student to a minimum of 60%. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The student will acquire the practical application of knowledge in a real environment in the form of a professional practice, which must meet the following criteria: a) assigned by the coordinator of the translation practice within a specified scope or carried out in a translation, interpreting, publishing or localization company approved by the responsible teacher; b) in the scope of a minimum of 25 hours per semester; c) supplemented by proofreading or another format of feedback, and in the case of a practice in a company, confirmed in writing by the company in question, together with a breakdown of the student's specific activities.	
Class syllabus: Practical application of the acquired knowledge in the field of translation and interpretation, localisation, or editorial and editorial activities in the native or foreign language. Understanding of working procedures, quality control, professional and communication standards, direct personal experience of communication with a client or feedback from a proofreader. The internship can be carried out within the Centre for Translation and Interpreting Practice or in a private or public company. In principle, it should include the following range of translation/interpreting activities: translation of a minimum of 20 standard pages or interpreting services of a minimum of 12 hours of interpreting and preparation	
Recommended literature: According to specific assignment	
Languages necessary to complete the course: Slovak language and the language of the language specialisation to which the translation practice is related	

Notes:

The organisation of the internship is provided by the Centre for Translation and Interpreting Practice in cooperation with the coordinators at the individual departments.

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 443

A	B	C	D	E	FX
76,3	14,67	5,87	1,81	0,45	0,9

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., PhDr. Zuzana Guldánová, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Margita Gáborová, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Jana Grusková, PhD., doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., Mgr. Jelena Ondrejčovičová, PhD.

Last change: 08.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.Dek/A-mpSZ-001/22	Course title: Translation Training
Educational activities: Type of activities: practice Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Evaluation of the output of the translation practice and the specific activities of the student that were carried out during the practice. All activities must be completed by the student to a minimum of 60%. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The student will acquire the practical application of knowledge in a real environment in the form of a professional practice, which must meet the following criteria: a) assigned by the coordinator of the translation practice within a specified scope or carried out in a translation, interpreting, publishing or localization company approved by the responsible teacher; b) in the scope of a minimum of 25 hours per semester; c) supplemented by proofreading or another format of feedback, and in the case of a practice in a company, confirmed in writing by the company in question, together with a breakdown of the student's specific activities.	
Class syllabus: Practical application of the acquired knowledge in the field of translation and interpretation, localisation, or editorial and editorial activities in the native or foreign language. Understanding of working procedures, quality control, professional and communication standards, direct personal experience of communication with a client or feedback from a proofreader. The internship can be carried out within the Centre for Translation and Interpreting Practice or in a private or public company. In principle, it should include the following range of translation/interpreting activities: translation of a minimum of 20 standard pages or interpreting services of a minimum of 12 hours of interpreting and preparation	
Recommended literature: According to specific assignment	
Languages necessary to complete the course: Slovak language and the language of the language specialisation to which the translation practice is related	

Notes:

The organisation of the internship is provided by the Centre for Translation and Interpreting Practice in cooperation with the coordinators at the individual departments.

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 443

A	B	C	D	E	FX
76,3	14,67	5,87	1,81	0,45	0,9

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., PhDr. Zuzana Guldánová, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Margita Gáborová, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Jana Grusková, PhD., doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., Mgr. Jelena Ondrejčovičová, PhD.

Last change: 08.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNS/A-mpSZ-72/22	Course title: Translation practice of professional translation
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) active participation in seminars and participation in discussions with invited speakers - 50 points b) seminar work on knowledge management of the translator (collection of relevant sources of information and references with a focus on legislation regulating the practice of the profession of translator in the countries of the student's language combination) - 50 points Grading scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of class. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: The student is familiar with the legislation that regulates the performance of professional translation in Slovakia. He/she is familiar with the types of services provided within the so-called language industry, has a picture of the structure and organisation of work and job positions of translation agencies, translation services of European institutions, knows the methods and possibilities of knowledge management and lifelong learning of translators, knows the professional organisations of translators in Slovakia and their contribution to the practice of the profession of translator, has a picture of editorial practice and cooperation with publishers, knows the ethical principles of the practice of the profession of translator, has a picture of the practice of official and community translation in Slovakia.	
Class syllabus: 1. Forms of translation profession according to the current legislation in the Slovak Republic 2. Legislation regulating the field of professional translation 3. Public service translation in Slovakia	

4. Official translation in Slovakia 5. Functioning of a translation agency 6. Style guides for translators 7. Translation for the European Institutions 8. Editorial and editorial practice 9. Translation technologies and terminology management 10. Translation forums, web visibility, networking 11. Ethical principles of the profession 12. The status of the translator in audiovisual translation in Slovakia The seminars will be enriched with lectures by guest speakers from practice (representatives of translation agencies, language editors, representatives of professional organisations SAPT, SSPOL, DOSLOV, EC representative for translation in Slovakia, etc.) on the above topics.					
Recommended literature: DJOVČOŠ, Martin and Pavol ŠVEDA. Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava. 978-80-224-1566-8. The strictly practical orientation of the course requires the use of up-to-date legislative texts and references to current sources of information from practice. Students will be introduced to additional literature during the course. Supporting materials, studies and teaching texts will be made available to students during the course via the MS TEAMS and Moodle platforms.					
Languages necessary to complete the course: Slovak, English					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 94					
A	B	C	D	E	FX
86,17	12,77	0,0	0,0	0,0	1,06
Lecturers: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					
Last change: 31.03.2022					
Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KRom/FRam-34/19	Course title: Using Aranea Language Corpora in French Philology
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) during the semester, the student will receive 50 points of the overall evaluation on a continuous basis based on active participation in class, preparation of assignments and exercises in the Aranea language corpora as well as other required work in the seminar that arises from the material covered, b) in the examination period, the student will receive 50 points for the final written work based on the work with the corpus and the analysis of the search results. The student will submit this work in the examination period. The student will be given a choice of topic to work on as instructed by the teacher in the examination period. The topics of the written work are updated regularly. Credits will not be awarded to students who receive less than 60 points of the overall evaluation based on the average calculated from the work class and the final written paper. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences. The date and topics of the final work will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: After successfully completing the course, the student can work independently with the Aranea language corpora, focusing on French and Slovak, but may extend the corpus work to other languages given that they have acquired basic universal skills with the tool. They may also use the acquired knowledge when working with other electronic language corpora. Working with the Aranea corpora is aimed at deepening the knowledge and skills in the context of practical proficiency in the French language, so the student sees the corpus as a very good tool in the work of a translator/interpreter (creating glossaries, checking phenomena in context,	

comparing translation solutions in the corpus, etc.), as well as in the work of a foreign language teacher, where the language corpus has a variety of uses (creating exercises, illustrative material, reflexive grammar, etc.).

Class syllabus:

1. The French article and its symptomatic use: analysis of the context of the occurrence of article and the production of comparative materials
2. Creation of translation exercises
3. Adjective position and change of meaning
4. Working with the Slovak corpus: comparison/translation
5. Gender and change of noun meaning, creation of semantic fields through collocations, preparation of didactic materials
6. French past tenses in translation into Slovak
7. The question of verbal aspect, observation of adverbs and verbs
8. Verb and preposition (creation of glossaries of prepositional constructions with verb and observation of their meanings, use of multilevel frequency distribution, preparation of didactic materials)
9. Analysis of the occurrence of neologisms and anglicisms in the Slovak and French corpus
10. Substandard vocabulary in French
11. Analysis of established phrases in French
12. Creation of glossaries of idioms, translation exercises, preparation of didactic materials

Recommended literature:

- BENKO, Vladimír a kol. Webové korpusy Aranea učebnica pre učiteľov cudzích jazykov, prekladateľov, tlmočníkov, filológov a študentov filologických odborov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2019. ISBN 978-80-223-4663-4.
 - ČERMÁK, František. Korpus a korpusová lingvistika. Praha: Univerzita Karlova, nakladatelství Karolinum, 2017. ISBN 978-80-246-3710-5.
 - ČERMÁK, Petr a NÁDVORNÍKOVÁ, Olga. Románské jazyky a čeština ve světle paralelních korpusů. Praha: Univerzita Karlova, 2015. ISBN 978-80-246-2872-1.
 - POUDAT, Céline a LANDRAGIN, Frédéric. Explorer un corpus textuel méthodes, pratiques, outils. Louvain-la-Neuve: De Boeck, 2017. ISBN 978-2-8073-0563-2.
 - ŠIMKOVÁ, Mária a kol. Slovenský národný korpus texty, anotácie, vyhľadávanie. Bratislava: Jazykovedný ústav Ľudovíta Štúra SAV, 2017. ISBN 978-80-88814-98-6.
- Supplemental readings will be presented at the beginning and throughout the semester.
Additional study materials required for individual seminars are available in MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

French language (C1), Slovak language, Czech language (B1) for understanding the recommended literature.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 26

A	B	C	D	E	FX
69,23	19,23	7,69	3,85	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Last change: 17.05.2022

Approved by: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.